叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 文化交流(cultural Exchange) 000001

2. 文化交流(cultural Exchange) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

文化交流(Cultural Exchange)
第1/2页

['kʌltʃərəl]	[ɪks'tʃeɪndʒ]
CULTURAL	**EXCHANGE**
文化	交换

文化交流

[baɪ]	[kiːθ]	[laʊmɝ]
BY	**KEITH**	**LAUMER**
经过	基思	劳默

作者：基思·劳默

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['sɪmp(ə)l]	['stuːd(ə)nt]	[ɪks'tʃeɪndʒ]	—	[bʌt; bət]
It	**was**	**a**	**simple**	**student**	**exchange**	**—**	**but**
它	曾是	一个	简单的	学生	交换	—	但

这是一次简单的学生交换项目——但

[rɪ'tiːf]	[geɪv]	[ðem; ðəm]	[mɔːr]	[ʌv; əv]
Retief	**gave**	**them**	**more**	**of**
雷蒂夫	给予	他们	更多的	的

雷蒂夫给了他们更多

[æn; ən]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[ðæn; ðən]	[ðeɪ]	[ɪk'spektɪd]	!
an	**education**	**than**	**they**	**expected**	**!**
一个	教育	比	他们	预期的	!

比他们预期的教育还要好!

[	[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst]	[wʌz; wəz]	[prə'duːst]	[frʌm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld]	[ʌv; əv]	[ɪf]	['saɪəns]	['fɪkʃ(ə)n]	,	[sep'tembər]	-	.
Worlds	**of**	**If**	**Science**	**Fiction**	**,**	**September**	**1962**	**.**
世界	的	如果	科学	小说	,	九月	-	.

《如果世界》科幻小说，1962年9月。

[ɪk'stensɪv]	['riːsɜːrtʃ]	[dɪd]	[nɑːt]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði]	[juː]	.	[es]	.	['kɑːpiraɪt]	[ɑːn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[rɪ'nuːd]	.	]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[aɪ]
I
我

我

['sekənd]	['sekrəteri]	['mægnən]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[griːn]	-	[laɪnd]	[keɪp]	[ænd; ənd]	['ɔrɪndʒ]	-	['feðərd]	[bə'reɪ]
Second	**Secretary**	**Magnan**	**took**	**his**	**green**	**-**	**lined**	**cape**	**and**	**orange**	**-**	**feathered**	**beret**
第二	秘书	马格南	采取	他的	绿色的	-	衬里	岬	和	橙子	-	羽毛	贝雷帽

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[kloʊðz]	[triː]	.
from	**the**	**clothes**	**tree**	**.**
从	这	衣服	树	.

二等秘书马格南从衣架上取下了他的绿边披风和橙色羽毛贝雷帽。

" [aɪm] [ɔːf] [naʊ] , [rɪˈtiːf] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm off now , Retief , " he said .
" 我是 离开 现在 , 雷蒂夫 , " 他 说 .

“我走了，雷蒂夫，”他说。

" [aɪ] [hoʊp] [juːl] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [ədˈmɪnɪstreɪtɪv] [ruːˈtiːn] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] [wɪˈðaʊt] ['eni]
" I hope you'll manage the administrative routine during my absence without any
" 我 希望 你会 管理 这 行政 常规 期间 我的 缺席 没有 任何
[ʌnˈfɔːrtʃənət] ['ɪnsɪdənts] . "
unfortunate incidents . "
不幸 事件 . "

“希望在我不在期间，你们能妥善处理各项行政事务，避免发生任何意外。”

" [ðæt] [siːmz] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [ɪˈnʌf] [hoʊp] , " [rɪˈtiːf] [sed] .
" That seems a modest enough hope , " Retief said .
" 那 似乎 一个 谦虚的 足够的 希望 , " 雷蒂夫 说 .

“这似乎是一个相当保守的希望，”雷蒂夫说。

" [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" I'll try to live up to it . "
" 患病的 尝试 到 居住 向上 到 它 . "

“我会努力做到不辜负大家的期望。”

" [aɪ] [dəunt] [əˈpriːʃieɪt] [frɪˈvɑːləti] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪˈvɪʒ(ə)n] , " ['mægnən] [sed] ['testɪli] .
" I don't appreciate frivolity with reference to this Division , " Magnan said testily .
" 我 不 欣赏 轻浮 和 参考 到 这 分配 , " 马格南 说 暴躁地 .

“我不允许任何人拿这个部门开玩笑，”马格南不耐烦地说。

" [wen] [aɪ] [fɜːrst] [keɪm] [hɪr] , [ðə; ði] ['mænpaʊər] [ˌjuːtələˈzeɪʃn] [dəˈrektərətˌdaɪˈrektərət] , [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]
" When I first came here , the Manpower Utilization Directorate , Division of
" 什么时候 我 第一的 来了 这里 , 这 人手 利用率 董事会 , 分配 的
['laɪbrɛˌriːz] [ænd; ənd] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃæmblz] .
Libraries and Education was a shambles .
图书馆 和 教育 曾是 一个 一片混乱 .

“我刚来这里的时候，图书馆和教育部门的人力资源利用局一片混乱。

[aɪ] ['fænsi]
I fancy
我 想要

我喜欢

[aɪv] [meɪd] ['mʌd(ə)l] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [təˈdeɪ] .
I've made MUDDLE what it is today .
我已经 制成 混乱 什么 它 是 今天 .

是我把 MUDDLE 打造成了今天的模样。

['fræŋkli] , [aɪ] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sensətɪv]
Frankly , I question the wisdom of placing you in charge of such a sensitive
坦率地说 , 我 问题 这 智慧 的 放置 你 在 收费 的 这样的 一个 敏感的
[desk] ,
desk ,
桌子 ,

坦白说，我对让你负责如此敏感的部门是否明智表示怀疑。

['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] .
even for two weeks .
甚至 为了 二 周 .

哪怕只有两周。

[bʌt; bət] [rɪˈmembər] .
But remember .
但 记住 .

但请记住。

[jɔːrz] [ɪz] ['pjʊrli] [ə; eɪ] ['rʌbər] - [stæmp] ['fʌŋkʃ(ə)n] . "
Yours is purely a rubber - stamp function . "
此致 是 纯粹 一个 橡皮 - 邮票 功能 . "

你的职能纯粹是走过场。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [lets] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪs] - .
" In that case , let's leave it to Miss Furkle .
" 在 那 案件 , 我们来吧 离开 它 到 错过 - .

“既然如此，那就交给弗克尔小姐吧。”

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [ɔːf] [maɪ'self] .
I'll take a couple of weeks off myself .
患病的 拿 一个 夫妻 的 周 离开 我 .

我打算自己休息两周。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['paʊndɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [brɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] ['preʃər] [tuː; tə] [ber] . "
With her poundage , she could bring plenty of pressure to bear . "
和 她 磅 , 她 可以 带来 很多 的 压力 到 熊 . "

以她的体重，她能施加很大的压力。

" [aɪ] [ə'suːm] [juː; jʊ] [dʒest] , [rɪ'tiːf] , " ['mægnən] [sed] ['sædli] .
" I assume you jest , Retief , " Magnan said sadly .
" 我 认为 你 笑话 , 雷蒂夫 , " 马格南 说 令人遗憾的是 .

“我猜你是在开玩笑吧，雷蒂夫，”马格南悲伤地说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] ['iːv(ə)n] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] ['boʊgən] [pɑːr,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ðiː] [ɪks'tʃeɪndʒ]
" I should expect even you to appreciate that Bogan participation in the Exchange
" 我 应该 预计 甚至 你 到 欣赏 那 博根 参与 在 这 交换
['proʊgræm] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ðiː] [fɜːrst] [step] [tɔːrd] [ˌsʌblɪ'meɪʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'grɛʃənz] ['ɪntuː] [mɔːr]
Program may be the first step toward sublimation of their aggressions into more
程序 可能 是 这 第一的 步 朝向 升华 的 他们的 攻击行为 进入 更多的
['kʌltɪveɪtɪd] ['tʃænlz] . "
cultivated channels . "
栽培 频道 . "

“即使是您也应该明白，博根参与交流项目可能是他们将攻击性转化为更文明的表达方式的第一步。”

" [aɪ] [siː] [ðeə(r)] ['sendɪŋ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['stjʊdnts] [tuː; tə] - , " [rɪ'tiːf] [sed] ,
" I see they're sending two thousand students to d'Land , " Retief said ,
" 我 看 它们是 发送 二 千 学生 到 - , " 雷蒂夫 说 ,

“我看到他们要派两千名学生去德兰，”雷蒂夫说。

['glænsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðiː] ['memoʊ] [fɔːr; fər] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
glancing at the Memo for Record .
瞥了一眼 在 这 备忘录 为了 记录 .

瞥了一眼记录备忘录。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['saɪzəbl] [ˌsʌblɪ'meɪʃn] .
" That's a sizable sublimation .
" 那就是 一个 相当大的 升华 .

“那可是相当大的升华。”

" ['mægnən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Magnan nodded .
" 马格南 点头 .

马格南点了点头。

" [ðə; ðiː] ['boʊgən] [hæv; həv] [lɔːntʃt] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['mɪlәteri] [kæm'peinz] [ɪn] [ðə; ðiː] [læst] [tuː]
" The Bogans have launched no less than four military campaigns in the last two
" 这 博根斯 有 发射 不 较少的 比 四 军队 竞选活动 在 这 最后的 二
['dekeɪdz] .
decades .
几十年 .

“在过去的二十年里，博根人至少发动了四次军事行动。”

[ðeə(r)] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['hu:dləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['klʌstər] .
They're known as the Hoodlums of the Nicodemean Cluster .
它们是 已知 作为 这 流氓 的 这 - 簇 .

他们被称为尼哥底母星群的流氓。

[naʊ] , [pər'hæps] ,
Now , perhaps ,
现在 , 也许 ,

现在，或许，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðem; ðəm] ['breɪkɪŋ] [ðæt] ['presɪdənt] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['kʌltʃərəl][laɪf]
we shall see them breaking that precedent and entering into the cultural life
我们 将 看 他们 打破 那 先例 和 进入 进入 这 文化 生活
[ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] . "
of the Galaxy . "
的 这 星系 . "

我们将看到他们打破这一先例，融入银河系的文化生活。

" ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] , " [rɪ'ti:f] [sed] .
" Breaking and entering , " Retief said .
" 打破 和 进入 , " 雷蒂夫 说 .

“非法闯入，”雷蒂夫说。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] .
" You may have something there .
" 你 可能 有 某物 那里 .

“你那里或许有东西。”

[bʌt; bət][aɪm] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðeɪl] ['stʌdi] [ɑ:n] - .
But I'm wondering what they'll study on d'Land .
但 我是 好奇 什么 他们会 学习 在 - .

但我很好奇他们会在 d'Land 上研究什么。

[ðæts] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [wɜ:rld][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [bʌt; bət] ['ɑ:nɪst] [və'raɪəti] . "
That's an industrial world of the poor but honest variety . "
那就是 一个 工业的 世界 的 这 贫穷的 但 诚实的 种类 . "

那是一个贫穷但诚实的工业世界。

" [ˌækə'demɪk]['di:teɪlz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [prə'fesəz] , "
" Academic details are the affair of the students and their professors , "
" 学术的 细节 是 这 事务 的 这 学生 和 他们的 教授们 , "
['mægnən] [sed] .
Magnan said .
马格南 说 .

“学术细节是学生和教授之间的事情，”马格南说。

" ['aʊər; ɑ:r]['fʌŋkʃ(ə)n][ɪz] ['mɪrli] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .
" Our function is merely to bring them together .
" 我们的 功能 是 仅仅 到 带来 他们 一起 .

“我们的职责仅仅是将他们聚集在一起。”

[si:] [ðæt] [ju:; jʊ][dəunt][æn'tægənaɪz][ðə; ði]['boʊgən] [ˌreprɪ'zentətɪv] .
See that you don't antagonize the Bogan representative .
看 那 你 不 对抗 这 博根 代表 .

千万别得罪博根的代表。

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] ['præktɪs] [jʊr; jər][ˌdɪplə'mætɪk]
This will be an excellent opportunity for you to practice your diplomatic
这 将要 是 一个 出色的 机会 为了 你 到 实践 你的 外交
[rɪ'streɪnt] — [nɑ:t][jʊr; jər] [strɔ:ŋ] [pɔɪnt] ,
restraint — not your strong point ,
克制 — 不是 你的 强的 观点 ,

这将是你锻炼外交克制能力的绝佳机会——这并非你的强项。

[aɪm] [ʃʊr] [juːl] [ə'griː] .
I'm **sure** **you'll** **agree** **.**
我是 当然 你会 同意 .

我相信你会同意的。

" [ə; eɪ] ['bʌzər] ['saʊndɪd] .
" **A** **buzzer** **sounded** **.**
" 一个 蜂鸣器 听起来 .

蜂鸣器响了。

[rɪ'tiːf] [pʌntʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] .
Retief **punched** **a** **button** **.**
雷蒂夫 拳击 一个 按钮 .

雷蒂夫按下一个按钮。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] - ? "
" **What** **is** **it** **,** **Miss** **Furkle** **?** **"**
" 什么 是 它 , 错过 - ? "

“弗克尔小姐，什么事？”

" [ðæt] — [bjuː'kɑːlɪk]['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm] - [ɪz] [hɪr] [ə'gen] .
" **That** **—** **bucolic** **person** **from** **Lovenbroy** **is** **here** **again** **.**
" 那 — 田园诗般的 人 从 - 是 这里 再次 .

“那个来自洛文布罗伊的田园牧歌般的人又来了。”

" [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [desk] [skriːn] , [mɪs] - ['miːti] [fitʃər] [wɜːr; wər] [kəm'prest] [ɪn]
" **On** **the** **small** **desk** **screen** **,** **Miss** **Furkle's** **meaty** **features** **were** **compressed** **in**
[ˌdɪsə'pruːvl] .
disapproval **.**
不赞成 .

在小小的桌面屏幕上，弗克尔小姐丰满的五官被压缩成一副不赞同的表情。

" [ðɪs] ['fɛloʊz] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] [pest] .
" **This** **fellow's** **a** **confounded** **pest** **.**
" 这 同伴们 一个 令人困惑 害虫 .

“这家伙真是个讨厌的家伙。”

[aɪl] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] , [rɪ'tiːf] , " ['mægnən] [sed] .
I'll **leave** **him** **to** **you** **,** **Retief** **,** **"** **Magnan** **said** **.**
患病的 离开 他 到 你 , 雷蒂夫 , " 马格南 说 .

“雷蒂夫，我就把他交给你了。”马格南说道。

" [tel] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] .
" **Tell** **him** **something** **.**
" 告诉 他 某物 .

“告诉他一些事情。”

[get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Get **rid** **of** **him** **.**
得到 摆脱 的 他 .

把他赶走。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] : [hɪr] [æt; ət] [kɔːr] [ˌeɪtʃ 'kjuː] , [ɔːl] [aɪz] [ɑːr; ər][ə'pɑːn][juː; jʊ] . "
And **remember** **:** **here** **at** **Corps** **HQ** **,** **all** **eyes** **are** **upon** **you** **.** **"**
和 记住 : 这里 在 兵团 总部 , 全部 眼睛 是 之上 你 . "

记住：在军团总部，所有人的目光都聚焦在你身上。

" [ɪf] [aɪ'd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ'd][hæv; həv][wɔːrn][maɪ] ['ʌðər] [suːt] , " [rɪ'tiːf] [sed] .
" **If** **I'd** **thought** **of** **that** **,** **I'd** **have** **worn** **my** **other** **suit** **,** **"** **Retief** **said** **.**
" 如果 ID 想法 的 那 , ID 有 磨损 我的 其他 套装 , " 雷蒂夫 说 .

“如果我早想到这一点，我就会穿另一套西装了，”雷蒂夫说。

['mægnən] [snɔ:tid] [ænd; ənd] [pæst] [frʌm; frəm] [vju:] .

Magnan	**snorted**	**and**	**passed**	**from**	**view**	**.**
马格南	哼了一声	和	通过了	从	看法	.

马格南哼了一声，消失在了视线中。

[rɪ'ti:f] [pʌntʃt] [mɪs] - ['bʌt(ə)n] .

Retief	**punched**	**Miss**	**Furkle's**	**button**	**.**
雷蒂夫	拳击	错过	-	按钮	.

雷蒂夫打了弗克尔小姐的纽扣。

" [send] [ðə; ði] [bju:'kɑ:lɪk] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪn] .

"	**Send**	**the**	**bucolic**	**person**	**in**	**.**
"	发送	这	田园诗般的	人	在	.

派那个田园牧歌式的人进去。

" [ə; eɪ] [tɔ:l] [brɔ:d] [mæn] [wɪð; wɪθ] [brɑ:nz] [skɪn] [ænd; ənd] [greɪ] [her] , ['werɪŋ] [taɪt] ['traʊzərz] [ʌv; əv]

"	**A**	**tall**	**broad**	**man**	**with**	**bronze**	**skin**	**and**	**gray**	**hair**	**,**	**wearing**	**tight**	**trousers**	**of**
"	一个	高的	广阔	男人	和	青铜	皮肤	和	灰色的	头发	,	穿着	紧的	裤子	的

['hevi] [klɔ:θ] ,

heavy	**cloth**	**,**
重的	布	,

"一个身材高大魁梧、皮肤呈古铜色、头发灰白的男人，穿着厚重的紧身裤，

[ə; eɪ] [lu:s] [ʃɜ:rt] ['oʊpən] [æt; ət] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dʒækɪt] , [stept] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .

a	**loose**	**shirt**	**open**	**at**	**the**	**neck**	**and**	**a**	**short**	**jacket**	**,**	**stepped**	**into**	**the**	**room**	**.**
一个	松动的	衬衫	打开	在	这	脖子	和	一个	短的	夹克	,	步	进入	这	房间	.

他穿着一件领口敞开的宽松衬衫和一件短外套，走进了房间。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] .

He	**had**	**a**	**bundle**	**under**	**his**	**arm**	**.**
他	有	一个	捆	在下面	他的	手臂	.

他胳膊下夹着一个包裹。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [rɪ'ti:f] , [lʊkt] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ˌmoʊmən'terəli] , [ðen] [əd'vænst]

He	**paused**	**at**	**sight**	**of**	**Retief**	**,**	**looked**	**him**	**over**	**momentarily**	**,**	**then**	**advanced**
他	暂停	在	视线	的	雷蒂夫	,	看起来	他	超过	片刻	,	然后	先进的

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

and	**held**	**out**	**his**	**hand**	**.**
和	握住	出去	他的	手	.

他看到雷蒂夫后停了下来，上下打量了他一会儿，然后走上前去，伸出了手。

[rɪ'ti:f] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] .

Retief	**took**	**it**	**.**
雷蒂夫	采取	它	.

雷蒂夫拿走了它。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [tu:] [bɪg] [men] [stʊd] , [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .

For	**a**	**moment**	**the**	**two**	**big**	**men**	**stood**	**,**	**face**	**to**	**face**	**.**
为了	一个	片刻	这	二	大的	男人	站立	,	脸	到	脸	.

两个大个子面对面站了一会儿。

[ðə; ði] ['nu:ˌkʌmərz] [dʒɔ:] ['mʌslz] ['nɑ:tɪd] .

The	**newcomer's**	**jaw**	**muscles**	**knotted**	**.**
这	新人的	颚	肌肉	打结的	.

新来者的下颚肌肉紧绷起来。

[ðen] [hi:; hi] [wɪnst] .

Then	**he**	**winced**	**.**
然后	他	畏缩	.

然后他畏缩了一下。

[rɪ'tiːf] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] .
Retief dropped his hand and motioned to a chair .
雷蒂夫 掉落 他的 手 和 示意 到 一个 椅子 .

雷蒂夫放下手，示意别人坐下。

" [ðæts] [naɪs] ['nʌkl] [wɜːrk] , ['mɪstər] , " [ðə; ði]['streɪndʒər] [sed] , [mə'sɑːʒɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" That's nice knuckle work , mister , " the stranger said , massaging his hand .
" 那就是 好的 指关节 工作 , 先生 , " 这 陌生人 说 , 按摩 他的 手 .

"先生，你的指关节动作真不错，"陌生人一边揉着手一边说。

" [fɜːrst][taɪm] ['enibɑːdi] ['evər][dɪd] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" First time anybody ever did that to me .
" 第一的 时间 任何人 曾经 做过 那 到 我 .

这是第一次有人这样对我。

[maɪ] [fɔːlt] [ðoʊ] .
My fault though .
我的 过错 尽管 .

这都是我的错。

[aɪ]['stɑːrtɪd][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ges] .
I started it , I guess .
我 开始 它 , 我 猜测 .

我想，是我先开始的。

" [hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
" He grinned and sat down .
" 他 咧嘴一笑 和 卫星 向下 .

他咧嘴一笑，坐了下来。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" What can I do for you ?
" 什么 能 我 做 为了 你 ?

"我能为你做什么?

" [rɪ'tiːf] [sed] .
" Retief said .
" 雷蒂夫 说 .

雷蒂夫说道。

" [juː; jʊ][wɜːrk][fɔːr; fər] [ðɪs] ['kʌltʃər] [bʌntʃ] , [duː][juː; jʊ] ?
" You work for this Culture bunch , do you ?
" 你 工作 为了 这 文化 束 , 做 你 ?

你为文化组织工作，是吗?

['fʌni] .
Funny .
有趣的 .

有趣的。

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['rɪbən] - ['kaʊntər] [bɔɪz] .
I thought they were all ribbon - counter boys .
我 想法 他们 是 全部 丝带 - 柜台 男孩们 .

我以为他们都是负责清点丝带的小伙子。

['nevər] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

[aɪm][hæŋk] - .
I'm Hank Arapoulous .
我是 汉克 - .

我是汉克·阿拉普洛斯。

[aɪm][ə; eɪ]['fɑːrmər] .
I'm **a** **farmer** **.**
我是 一个 农民 .

我是一名农民。

[wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ə'baʊt][wʌz; wəz] — " [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
What **I** **wanted** **to** **see** **you** **about** **was** **—** **"** **He** **shifted** **in** **his** **chair** **.**
什么 我 通缉 到 看 你 关于 曾是 — " 他 转移 在 他的 椅子 .

"我想见你，是关于——"他在椅子上挪了挪身子。

" [wel] , [aʊt][ɑːn] - [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['prɑːbləm] .
" **Well** **,** **out** **on** **Lovenbroy** **we've** **got** **a** **serious** **problem** **.**
" 出色地 , 出去 在 - 我们已经 得到 一个 严肃的 问题 .

"嗯，洛文布罗伊岛上我们遇到了一个严重的问题。"

[ðə; ði][waɪn][krɑːp][ɪz][dʒʌst][ə'baʊt] ['redi] .
The **wine** **crop** **is** **just** **about** **ready** **.**
这 葡萄酒 庄稼 是 只是 关于 准备好 .

葡萄差不多可以采摘了。

[wiː; wi][stɑːrt] ['pɪkɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [tuː] , [θriː] [mʌnθs] .
We **start** **picking** **in** **another** **two** **,** **three** **months** **.**
我们 开始 挑选 在 其他 二 , 三 几个月 .

我们再过两三个月就开始采摘了。

[naʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [jʊə(r)] [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bækəs] [vaɪnz][wiː; wi][groʊ] . . . ? "
Now **I** **don't** **know** **if** **you're** **familiar** **with** **the** **Bacchus** **vines** **we** **grow** **.** **.** **.** **?** **"**
现在 我 不 知道 如果 你是 熟悉的 和 这 巴克斯 藤蔓 我们 生长 . . . ? "

我不知道你是否熟悉我们种植的巴克斯葡萄藤……?

" [noʊ] , " [rɪ'tiːf] [sed] .
" **No** **,** **"** **Retief** **said** **.**
" 不 , " 雷蒂夫 说 .

"不，"雷蒂夫说。

" [hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ?
" **Have** **a** **cigar** **?**
" 有 一个 雪茄 ?

来根雪茄吗?

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ][bɑːks] [ə'krɔːs] [ðə; ði][desk] .
" **He** **pushed** **a** **box** **across** **the** **desk** **.**
" 他 推动 一个 盒子 穿过 这 桌子 .

他把一个箱子推过桌子。

- [tʊk] [wʌn] .
Arapoulous **took** **one** **.**
- 采取 一 .

阿拉普洛斯拿了一个。

" ['bækəs] [vaɪnz][ɑːr; ər][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][krɑːp] , " [hiː; hi] [sed] , ['pʌfɪŋ] [ðə; ði][sɪ'gɑːr] [ə'laɪt] .
" **Bacchus** **vines** **are** **an** **unusual** **crop** **,** **"** **he** **said** **,** **puffing** **the** **cigar** **alight** **.**
" 巴克斯 藤蔓 是 一个 异常 庄稼 , " 他 说 , 抽气 这 雪茄 点燃 .

"巴克斯葡萄藤是一种不寻常的作物，"他一边说着，一边点燃了雪茄。

" ['oʊnli] [mə'tʃʊr] ['evri] [twelv] ['jɪrz] .
" **Only** **mature** **every** **twelve** **years** **.**
" 仅有的 成熟 每一个 十二 年 .

每十二年才成熟一次。

[ɪn] [bɪ'twi:n] , [ðə; ði] [vaɪnz] [dəunt] [ni:d] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] , [soʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['taɪmz] ['moʊstli]

In	between	,	the	vines	don't	need	a	lot	of	attention	,	so	our	time's	mostly
在	之间	,	这	藤蔓	不	需要	一个	很多	的	注意力	,	所以	我们的	时间	大多

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .

our	own	.
我们的	自己的	.

这段时间里，葡萄藤不需要太多照料，所以我们大部分时间都属于自己。

[wi:; wi] [laɪk] [tu:; tə] [fɑ:rm] , [ðoʊ] .

We	like	to	farm	,	though	.
我们	喜欢	到	农场	,	尽管	.

不过，我们喜欢务农。

[spend] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [taɪm] [dɪ'veləpɪŋ] [nu:] [fɔ:rmz] .

Spend	a	lot	of	time	developing	new	forms	.
花费	一个	很多	的	时间	发展	新的	表格	.

花大量时间开发新形式。

['æplz] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['melən] — [ænd; ənd] [swi:t] — "

Apples	the	size	of	a	melon	—	and	sweet	—	"
苹果	这	尺寸	的	一个	瓜	—	和	甜的	—	"

苹果像甜瓜一样大，而且很甜——

" [saʊndz] ['veri] ['plez(ə)nt] , " [rɪ'ti:f] [sed] .

"	Sounds	very	pleasant	,	"	Retief	said	.
"	声音	非常	令人愉快的	,	"	雷蒂夫	说	.

"听起来很不错，"雷蒂夫说。

" [wer] [dʌz] [ðə; ði] ['laɪbrɛˌri:z] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [kʌm] [ɪn] ?

"	Where	does	the	Libraries	and	Education	Division	come	in	?
"	在哪里	做	这	图书馆	和	教育	分配	来	在	?

"图书馆和教育部门在其中扮演什么角色？"

" - [li:nd] ['fɔ:rwərd] .

"	Arapoulous	leaned	forward	.
"	-	倾斜	向前	.

阿拉普洛斯向前倾了倾身子。

" [wi:; wi] [goʊ] [ɪn] ['prɪti] ['hevi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [a:ts] .

"	We	go	in	pretty	heavy	for	the	arts	.
"	我们	去	在	漂亮的	重的	为了	这	艺术	.

"我们对艺术投入很大。"

[foʊks] [kɑ:nt] [spend] [ɔ:l] [ðer; ðər] [taɪm] ['haibridaizɪŋ] [plænts] .

Folks	can't	spend	all	their	time	hybridizing	plants	.
各位	不能	花费	全部	他们的	时间	杂交	植物	.

人们不可能把所有时间都花在植物杂交上。

[wi:v] [tɜ:rnd] [ɔ:l] [ðə; ði] [lænd] ['eriə] [wi:v] [gɑ:t] ['ɪntu:] ['pɑ:rks] [ænd; ənd] ['fɑ:rmz] .

We've	turned	all	the	land	area	we've	got	into	parks	and	farms	.
我们已经	转向	全部	这	土地	区域	我们已经	得到	进入	公园	和	农场	.

我们把所有土地都改造成了公园和农场。

[kɔ:rs] , [wi:; wi] [left] [sʌm; səm] ['saɪzəbl] ['fɔ:rɪst] ['eriəz] [fɔ:r; fər] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] .

Course	,	we	left	some	sizable	forest	areas	for	hunting	and	such	.
课程	,	我们	左边	一些	相当大的	森林	区域	为了	打猎	和	这样的	.

当然，我们也留出了一些面积较大的森林区域用于狩猎等活动。

- [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] , ['mɪstər] . [rɪ'ti:f] . "

Lovenbroy's	a	nice	place	,	Mr	.	Retief	.	"
-	一个	好的	地方	,	先生	.	雷蒂夫	.	"

洛文布罗伊是个好地方，雷蒂夫先生。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . - .
" It sounds like it , Mr . Arapoulous .
" 它 声音 喜欢 它 , 先生 . - .

“听起来像是这样，阿拉普洛斯先生。”

[dʒʌst] [wʌt] — "
Just what — "
只是 什么 — "

到底是什么——”

" [kɔːl] [ˌem 'iː] [hæŋk] .
" Call me Hank .
" 称呼 我 汉克 .

叫我汉克。

[wiːv] [gɑːt] [lɔːŋ] ['siːznz] [bæk] [hoʊm] .
We've got long seasons back home .
我们已经 得到 长的 季节 后退 家 .

我们家乡的赛季很长。

[faɪv] [ʌv; əv] - [ɪm] .
Five of ' em .
五 的 - 呃 .

五个。

['aʊər; ɑːr] ['jɪrz] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['teri] [mʌnθs] .
Our year's about eighteen Terry months .
我们的 年 关于 十八 特里 几个月 .

我们一年大约有十八个特里月。

[koʊld] [æz; əz] [hel] [ɪn] ['wɪntər] ; [ɪk'sentrɪk] ['ɔːrbɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Cold as hell in winter ; eccentric orbit , you know .
寒冷的 作为 地狱 在 冬天 ; 偏心 轨道 , 你 知道 .

冬天冷得要命；你知道，轨道偏心率很高。

[bluː] - [blæk] [skaɪ] , [stɑːrz] ['vɪzəb(ə)l] [ɔːl] [deɪ] .
Blue - black sky , stars visible all day .
蓝色的 - 黑色的 天空 , 明星 可见的 全部 天 .

夜空呈蓝黑色，整日繁星点点。

[wiː; wi] [duː] ['moʊstli] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['skʌlptʃər] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] .
We do mostly painting and sculpture in the winter .
我们 做 大多 绘画 和 雕塑 在 这 冬天 .

冬天我们主要从事绘画和雕塑创作。

[ðen] [sprɪŋ] ; [stɪl] ['plenti] [koʊld] .
Then Spring ; still plenty cold .
然后 春天 ; 仍然 很多 寒冷的 .

然后春天来了；仍然很冷。

[lɑːts] [ʌv; əv] ['skiːɪŋ] , [bɑːb] - ['sledɪŋ] , [aɪs] ['skeɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] [its] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər]
Lots of skiing , bob - sledding , ice skating ; and it's the season for
很多 的 滑雪 , 鲍勃 - 雪橇 , 冰 溜冰 ; 和 它是 这 季节 为了
['wud,wəːkə] .
woodworkers .
木工 .

滑雪、雪橇、滑冰活动很多；而且现在也是木工的季节。

['aʊər; ɑːr] ['fɜːrnɪtʃər] — "
Our furniture — "
我们的 家具 — "

我们的家具——

" [aɪv] [siːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɜːrnɪtʃər] , " [rɪ'tiːf] [sed] .
" I've seen some of your furniture , " Retief said .
" 我已经 已见 一些 的 你的 家具 , " 雷蒂夫 说 .

“我见过你的一些家具，”雷蒂夫说。

" ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrk] .
" Beautiful work .
" 美丽的 工作 .

作品很棒。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Arapoulous nodded .
" - 点头 .

阿拉波洛斯点了点头。

" [ɔːl] ['loʊk(ə)l] ['tɪmbɝz] [tuː] .
" All local timbers too .
" 全部 当地的 木材 也 .

“而且全部都是本地木材。”

[lɑːts][ʌv; əv] ['metlz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][sɔɪl][ænd; ənd] [ðoʊz] ['sʌlˌfeɪts] [gɪv] [ðə; ði] [wʊdz] [sʌm; səm]['kʌlər] ,
Lots of metals in our soil and those sulphates give the woods some color ,
很多 的 金属 在 我们的 土壤 和 那些 硫酸盐 给 这 树林 一些 颜色 ,
[aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
I'll tell you .
患病的 告诉 你 .

我告诉你，我们土壤中有很多金属，而那些硫酸盐使树林呈现出一些颜色。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði][ˌmɑːn'suːn] .
Then comes the Monsoon .
然后 来 这 季风 .

然后季风就来了。

[reɪn] — [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [daʊn] [ɪn] [ʃiːts] .
Rain — it comes down in sheets .
雨 — 它 来 向下 在 纸张 .

雨——倾盆而下。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌnz] ['getɪŋ] ['kloʊzər] .
But the sun's getting closer .
但 这 太阳的 获得 更近 .

但太阳越来越近了。

[ʃaɪnz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
Shines all the time .
闪耀 全部 这 时间 .

时刻闪耀。

['evər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['pɔːrɪŋ] [reɪn][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ?
Ever seen it pouring rain in the sunshine ?
曾经 已见 它 浇注 雨 在 这 阳光 ?

你见过晴空万里下大雨的样子吗?

[ðæts] [ðə; ði]['mjuːzɪk] - ['raɪtɪŋ] ['siːz(ə)n] .
That's the music - writing season .
那就是 这 音乐 - 写作 季节 .

那是音乐创作的旺季。

[ðen] ['sʌmər] .
Then summer .
然后 夏天 .

然后是夏天。

['sʌmɜ-z] [hɑ:t] .
Summer's **hot** **.**
夏季 热的 .

夏天很热。

[wi:; wi] [steɪ] [ˌɪn'saɪd][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ænd; ənd][hæv; həv] [bi:tʃ] ['pɑ:rtiz] [ɔ:l] [naɪt] .
We **stay** **inside** **in** **the** **daytime** **and** **have** **beach** **parties** **all** **night** **.**
我们 停留 里面 在 这 白天 和 有 海滩 各方 全部 夜晚 .

我们白天待在室内，晚上则在海滩上开派对。

[lɑ:ts][ʌv; əv] [bi:tʃ] [ɑ:n] - ; [wɪə(r)]['moʊstli]['aɪləndz] .
Lots **of** **beach** **on** **Lovenbroy** **;** **we're** **mostly** **islands** **.**
很多 的 海滩 在 - ; 是 大多 岛屿 .

洛文布罗伊有很多沙滩；我们这里大部分都是岛屿。

[ðæts] [ðə; ði]['drɑ:mə][ænd; ənd] ['sɪmfəni] [taɪm] .
That's **the** **drama** **and** **symphony** **time** **.**
那就是 这 戏剧 和 交响乐 时间 .

那是戏剧和交响乐的表演时间。

[ðə; ði] ['θiətəz] [ɑ:r; ər][set][ʌp][ɑ:n][ðə; ði][sænd] , [ɔ:r] ['æŋkər] [ɔ:f] - [ʃɔ:r] .
The **theatres** **are** **set** **up** **on** **the** **sand** **,** **or** **anchored** **off** **-** **shore** **.**
这 剧院 是 放 向上 在 这 沙 , 或者 锚定 离开 - 支撑 .

这些剧院有的建在沙滩上，有的则锚定在近海。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['mju:zɪk][ænd; ənd][ðə; ði][sɜ:rf][ænd; ənd][ðə; ði]['bɔnˌfaiəz][ænd; ənd][stɑ:rz] — [wɪə(r)]
You **have** **the** **music** **and** **the** **surf** **and** **the** **bonfires** **and** **stars** **—** **we're**
你 有 这 音乐 和 这 冲浪 和 这 篝火 和 明星 — 是
[kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ]['glɑ:bjələr]['klʌstər] ,
close **to** **the** **center** **of** **a** **globular** **cluster** **,**
关闭 到 这 中心 的 一个 球形 簇 ,

这里有音乐、有海浪、有篝火、有星星——我们距离球状星团的中心很近。

[ju:; jʊ] [noʊ] . . . . "
you **know** **.** **.** **.** **.** **"**
你 知道 . . . . "

你知道...."

" [ju:; jʊ] [seɪ] [its] [taɪm] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][waɪn][krɑ:p] ? "
" **You** **say** **it's** **time** **now** **for** **the** **wine** **crop** **?** **"**
" 你 说 它是 时间 现在 为了 这 葡萄酒 庄稼 ? "

"你说现在是葡萄采摘的时候了？"

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's** **right** **.**
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

['ɔtəmz] ['aʊər; ɑ:r]['hɑ:rvɪst]['si:z(ə)n] .
Autumn's **our** **harvest** **season** **.**
秋天的 我们的 收成 季节 .

秋季是我们的收获季节。

[moʊst] ['jɪrz] [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][krɑ:ps] .
Most **years** **we** **have** **just** **the** **ordinary** **crops** **.**
最多 年 我们 有 只是 这 普通的 农作物 .

大多数年份我们只能种普通的作物。

[fru:t] , [greɪn] , [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ; ['getɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['dʌznt] [teɪk] [lɔ:ŋ] .
Fruit **,** **grain** **,** **that** **kind** **of** **thing** **;** **getting** **it** **in** **doesn't** **take** **long** **.**
水果 , 粮食 , 那 种类 的 事物 ; 获得 它 在 不 拿 长的 .

水果、谷物之类的东西；吃进去不需要很长时间。

[wiː; wi] [spend] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɑːn] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

We	spend	most	of	the	time	on	architecture	,
我们	花费	最多	的	这	时间	在	建筑学	,

我们大部分时间都花在建筑设计上，

['getɪŋ] [nuː] ['pleɪsɪz] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɔːr] [ri'mɔdliŋ] [ðə; ði] ['oʊldər] [wʌnz] .

getting	new	places	ready	for	the	winter	or	remodeling	the	older	ones	.
获得	新的	地方	准备好	为了	这	冬天	或者	改造	这	老	一个	.

为过冬做准备，或者翻新旧房子。

[wiː; wi] [spend] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] .

We	spend	a	lot	of	time	in	our	houses	.
我们	花费	一个	很多	的	时间	在	我们的	房屋	.

我们大部分时间都待在家里。

[wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

We	like	to	have	them	comfortable	.
我们	喜欢	到	有	他们	舒服的	.

我们希望他们感到舒适。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['jɪrz] ['dɪfrənt] .

But	this	year's	different	.
但	这	年	不同的	.

但今年情况不同了。

[ðɪs] [ɪz] [waɪn] [jɪr] .

This	is	Wine	Year	.
这	是	葡萄酒	年	.

今年是葡萄酒年。

" - [pʌft] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] , [lʊkt] ['wɜːrɪdli] [æt; ət] [rɪ'tiːf] .

"	Arapoulous	puffed	on	his	cigar	,	looked	worriedly	at	Retief	.
"	-	膨胀的	在	他的	雪茄	,	看起来	担忧地	在	雷蒂夫	.

“阿拉普洛斯抽着雪茄，担忧地看着雷蒂夫。

" ['aʊər; ɑːr] [waɪn] [krɑːp] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [bɪg] ['mʌni] [krɑːp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Our	wine	crop	is	our	big	money	crop	,	"	he	said	.
"	我们的	葡萄酒	庄稼	是	我们的	大的	钱	庄稼	,	"	他	说	.

“我们的酿酒作物是我们的主要收入来源，”他说。

" [wiː; wi] [meɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['goʊɪŋ] .

"	We	make	enough	to	keep	us	going	.
"	我们	制作	足够的	到	保持	我们	去	.

我们赚的钱足够维持生活。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] . . . . "

But	this	year	.	.	.	.	"
但	这	年	.	.	.	.	"

但今年.....

" [ðə; ði] [krɑːp] ['iznt] ['pænɪŋ] [aʊt] ? "

"	The	crop	isn't	panning	out	?	"
"	这	庄稼	不是	平移	出去	?	"

“庄稼收成不好吗？”

" [oʊ] , [ðə; ði] ['krɑːps] [faɪn] .

"	Oh	,	the	crop's	fine	.
"	哦	,	这	作物的	美好的	.

“哦，庄稼长势良好。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] .

One	of	the	best	I	can	remember	.
一	的	这	最好的	我	能	记住	.

我记忆中最棒的之一。

[kɔːrs] , [aɪm]['oʊnli] ['twenti] - [eɪt] ; [aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər] [bʌt; bət] [tuː] ['ʌðər] ['hɑːvists] .

Course	,	I'm	only	twenty	-	eight	;	I	can't	remember	but	two	other	harvests	.
课程	,	我是	仅有的	二十	-	八	;	我	不能	记住	但	二	其他	收获	.

当然，我才二十八岁；我只记得另外两次收成。

[ðə; ði]['prɑːbləmz][nɑːt][ðə; ði][krɑːp] . "

The	problem's	not	the	crop	.	"
这	问题	不是	这	庄稼	.	"

问题不在于庄稼。

" [hæv; həv][juː; jʊ][lɔːst][jʊr; jər]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ?

"	Have	you	lost	your	markets	?
"	有	你	丢失的	你的	市场	?

你们的市场是不是已经崩溃了?

[ðæt] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] — "

That	sounds	like	a	matter	for	the	Commercial	—	"
那	声音	喜欢	一个	事情	为了	这	商业的	—	"

这听起来像是商业方面的事情——"

" [lɔːst]['aʊər; ɑːr]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ?

"	Lost	our	markets	?
"	丢失的	我们的	市场	?

失去了市场?

['mɪstər] , ['noʊbɑːdi] [ðæt] ['evər] ['teɪstɪd]['aʊər; ɑːr] [waɪnz] ['evər] ['setld] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] ! "

Mister	,	nobody	that	ever	tasted	our	wines	ever	settled	for	anything	else	!	"
先生	,	无人	那	曾经	尝过	我们的	葡萄酒	曾经	定居	为了	任何事物	别的	!	"

先生，凡是品尝过我们酒的人，都再也不想喝别的酒了!

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [aɪv] [bɪn] ['mɪsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [rɪ'tiːf] .

"	It	sounds	like	I've	been	missing	something	,	"	said	Retief	.
"	它	声音	喜欢	我已经	到过	丢失的	某物	,	"	说	雷蒂夫	.

"听起来我好像错过了什么，"雷蒂夫说。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][ðem; ðəm][sʌm; səm][taɪm] .

"	I'll	have	to	try	them	some	time	.
"	患病的	有	到	尝试	他们	一些	时间	.

我得找个时间试试。

" - [pʊt][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ɑːn][ðə; ði][desk] , [pʊld] [ɔːf][ðə; ði] ['ræpɪŋz] .

"	Arapoulous	put	his	bundle	on	the	desk	,	pulled	off	the	wrappings	.
"	-	放	他的	捆	在	这	桌子	,	拉	离开	这	包装	.

阿拉普洛斯把包裹放在桌子上，拆开了包装。

" [noʊ][taɪm] [laɪk][ðə; ði]['prez(ə)nt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	time	like	the	present	,	"	he	said	.
"	不	时间	喜欢	这	展示	,	"	他	说	.

"时不我待，"他说。

[rɪ'tiːf] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [skwɑːt] ['bɔtlz] , [wʌn] [griːn] , [wʌn]['æmbər] , [bəuθ] ['dʌsti] ,

Retief	looked	at	the	two	squat	bottles	,	one	green	,	one	amber	,	both	dusty	,
雷蒂夫	看起来	在	这	二	蹲	瓶子	,	一	绿色的	,	一	琥珀色	,	两个都	尘土飞扬	,

雷蒂夫看着那两个矮胖的瓶子，一个绿色，一个琥珀色，都落满了灰尘。

[wɪð; wɪθ]['feɪdɪd]['leibəlz] , [ænd; ənd] ['blækənd] [kɔːks] [sɪ'kjʊrd] [baɪ]['waɪər] .

with	faded	labels	,	and	blackened	corks	secured	by	wire	.
和	褪色	标签	,	和	变黑	软木塞	安全	经过	金属丝	.

标签褪色，瓶塞发黑，用铁丝固定。

" ['drɪŋkɪŋ] [ɑːn]['duːti][ɪz] [fraund] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [kɔːr] , ['mɪstər] . - , " [hiː; hi] [sed] .

"	Drinking	on	duty	is	frowned	on	in	the	Corps	,	Mr	.	Arapoulous	,	"	he	said	.
"	喝	在	责任	是	皱眉	在	在	这	兵团	,	先生	.	-	,	"	他	说	.

"阿拉普洛斯先生，在部队里，执勤时喝酒是不被允许的，"他说。

" [ðɪs] ['iznt] ['drɪŋkɪŋ] .
" This isn't drinking .
" 这 不是 喝 .

“这不是喝酒。”

[its] [dʒʌst] [waɪn] .
It's just wine .
它是 只是 葡萄酒 .

这只是葡萄酒而已。

" - [pʊld] [ðə; ði] ['waɪər] [rɪ'teɪnər] [luːs] , ['θʌmd] [ðə; ði] [kɔːrk] .
" Arapoulous pulled the wire retainer loose , thumbed the cork .
" - 拉 这 金属丝 预付金 松动的 , 拇指 这 软木 .

“阿拉普洛斯拔出金属丝固定器，用拇指撬开软木塞。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊz] ['sloʊli] , [ðen] [pɑːpt] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
It rose slowly , then popped in the air .
它 玫瑰 缓慢地 , 然后 爆裂 在 这 空气 .

它缓缓升起，然后突然在空中爆裂开来。

- [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
Arapoulous caught it .
- 捕捉 它 .

阿拉波洛斯抓住了它。

[ˌærə'mætɪk] [fjuːmz] [wɑːftid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] .
Aromatic fumes wafted from the bottle .
芳香 烟雾 飘散 从 这 瓶子 .

瓶子里飘出阵阵香气。

" [bɪ'saɪdz] , [maɪ] ['fiːlɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [hɜːrt] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [dʒɔɪn] [ˌem 'iː] .
" Besides , my feelings would be hurt if you didn't join me .
" 除了 , 我的 情怀 会 是 伤害 如果 你 没有 加入 我 .

“此外，如果你不和我一起去，我会伤心的。”

" [hiː; hi] [wiŋkt] .
" He winked .
" 他 眨眼 .

他眨了眨眼。

[rɪ'tiːf] [tʊk] [tuː] [θɪn] - [wɔːld] ['glæsɪz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [desk] .
Retief took two thin - walled glasses from a table beside the desk .
雷蒂夫 采取 二 薄的 - 有围墙的 眼镜 从 一个 桌子 旁 这 桌子 .

雷蒂夫从办公桌旁的桌子上拿起两个薄壁玻璃杯。

" [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] ['ɔːlsoʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] ['vaɪəleɪtɪŋ]
" Come to think of it , we also have to be careful about violating
" 来 到 思考 的 它 , 我们 还 有 到 是 小心 关于 违反
[kweɪnt] ['neɪtɪv] ['kʌstəmz] .
quaint native customs .
古雅 本国的 海关 .

“仔细想想，我们也应该注意不要触犯当地古朴的习俗。”

" - [fɪld] [ðə; ði] ['glæsɪz] .
" Arapoulous filled the glasses .
" - 已填 这 眼镜 .

阿拉普洛斯斟满了酒杯。

[rɪ'ti:f] [pɪkt] [wʌn][ʌp] , [snɪft] [ðə; ði] [di:p] [rʌst] - ['kʌlərd] ['flu:ɪd] , ['teɪstɪd][ˌaɪ 'ti:] , [ðen] [tʊk] [ə; eɪ]
Retief **picked** **one** **up** **,** **sniffed** **the** **deep** **rust** **-** **colored** **fluid** **,** **tasted** **it** **,** **then** **took** **a**
雷蒂夫 挑选 一 向上 , 嗅了嗅 这 深的 锈 - 有色 体液 , 尝过 它 , 然后 采取 一个
['helθi] ['swɑ:loʊ] .
healthy **swallow** **.**
健康 吞 .

雷蒂夫拿起一个，闻了闻深锈色的液体，尝了尝，然后大口喝了一口。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] - ['θɔ:tfəli] .
He **looked** **at** **Arapoulous** **thoughtfully** **.**
他 看起来 在 - 深思熟虑 .

他若有所思地看着阿拉普洛斯。

" [hm] .
" Hmmm .
" 嗯 .

嗯。

[ˌaɪ 'ti:] [teɪsts] [laɪk] ['sɔ:ltɪd] [pɪ'kɑ:nz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌndərkɜ:rənt] [ʌv; əv] ['krʌstɪd] [pɔ:rt] . "
It **tastes** **like** **salted** **pecans** **,** **with** **an** **undercurrent** **of** **crusted** **port** **. "**
它 口味 喜欢 咸的 山核桃 , 和 一个 暗流 的 结壳 港口 . "

它尝起来像咸山核桃，还带有一丝波特酒的醇香。

" [dəunt][traɪ][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstər] . [rɪ'ti:f] , " - [sed] .
" Don't try to describe it , Mr . Retief , " Arapoulous said .
" 不 尝试 到 描述 它 , 先生 . 雷蒂夫 , " - 说 .

“雷蒂夫先生，别试图描述它了，”阿拉普洛斯说。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv][waɪn] , [swɪʃt] [ˌaɪ 'ti:][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [ti:θ] , ['swɑ:loʊd] .
He **took** **a** **mouthful** **of** **wine** **,** **swished** **it** **around** **his** **teeth** **,** **swallowed** **.**
他 采取 一个 一口气 的 葡萄酒 , 嗖的一声 它 大约 他的 牙齿 , 吞咽 .

他喝了一口酒，漱了漱牙，然后咽了下去。

" [its] ['bækəs] [waɪn] , [ðæts] [ɔ:l] .
" It's Bacchus wine , that's all .
" 它是 巴克斯 葡萄酒 , 那就是 全部 .

“这是巴克斯酒，仅此而已。”

['nʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['gæləksi] .
Nothing **like** **it** **in** **the** **Galaxy** **.**
没有什么 喜欢 它 在 这 星系 .

银河系中绝无仅有。

" [hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði]['sekənd]['bɑ:t(ə)l] [tɔ:rd] [rɪ'ti:f] .
" He pushed the second bottle toward Retief .
" 他 推动 这 第二 瓶子 朝向 雷蒂夫 .

他把第二个瓶子推向了雷蒂夫。

" [ðə; ði] ['kʌstəm] [bæk] [hoʊm][ɪz][tu:; tə] ['ɔ:ltərnət] [red] [waɪn][ænd; ənd] [blæk] .
" The custom back home is to alternate red wine and black .
" 这 风俗 后退 家 是 到 备用 红色的 葡萄酒 和 黑色的 .

“家乡的习俗是红葡萄酒和黑葡萄酒交替饮用。”

" [rɪ'ti:f] [pʊt][ə'saɪd][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] , [pʊld] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] [lu:s] , [nʌdʒd] [ðə; ði][kɔ:rk] ,
" Retief put aside his cigar , pulled the wires loose , nudged the cork ,
" 雷蒂夫 放 旁边 他的 雪茄 , 拉 这 电线 松动的 , 轻推 这 软木 ,

雷蒂夫放下雪茄，拔出电线，轻轻推了推软木塞，

[kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pɑ:pt] [ʌp] .
caught it as it popped up .
捕捉 它 作为 它 爆裂 向上 .

它刚冒出来就被我抓住了。

" [bæd] [lʌk] [ɪf] [juː; jʊ] [mɪs] [ðə; ði][kɔːrk] , " - [sed] , ['nɑːdɪŋ] .
" Bad luck if you miss the cork , " Arapoulous said , nodding .
" 坏的 运气 如果 你 错过 这 软木 , " - 说 , 点头 .

“如果没塞住软木塞，那就太倒霉了，”阿拉普洛斯点点头说道。

" [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] ['nevər] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi][hæd; həd][ɑːn] - [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz]
" You probably never heard about the trouble we had on Lovenbroy a few years
" 你 大概 绝不 听到 关于 这 麻烦 我们 有 在 - 一个 很少 年
[bæk] ? "
back ? "
后退 ? "

“你大概没听说过几年前我们在洛文布罗伊岛遇到的麻烦吧？”

" [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][dɪd] , [hæŋk] .
" Can't say that I did , Hank .
" 不能 说 那 我 做过 , 汉克 .

“我不能说我做到了，汉克。”

" [rɪ'tiːf] [pɔːd] [ðə; ði] [blæk] [waɪn] ['ɪntuː] [tuː] [freʃ] ['glæsɪz] .
" Retief poured the black wine into two fresh glasses .
" 雷蒂夫 倾倒 这 黑色的 葡萄酒 进入 二 新鲜的 眼镜 .

雷蒂夫将黑葡萄酒倒入两个新的酒杯中。

" [hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrvɪst] . "
" Here's to the harvest . "
" 这里是 到 这 收成 . "

“为丰收干杯！”

" [wiːv] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][ɑːn] - , " - [sed] , ['swɔləuiŋ] [waɪn]
" We've got plenty of minerals on Lovenbroy , " Arapoulous said , swallowing wine
" 我们已经 得到 很多 的 矿物 在 - , " - 说 , 吞咽 葡萄酒
.
:
.

“洛文布罗伊岛上有很多矿产资源，”阿拉普洛斯一边说着，一边喝了一口酒。

" [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][plæn][tuː; tə] [rek] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ['maɪnɪŋ] - [ɪm] .
" But we don't plan to wreck the landscape mining ' em .
" 但 我们 不 计划 到 破坏 这 景观 矿业 - 呃 .

但我们并不打算通过开采来破坏景观。

[wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə][fɑːrm] .
We like to farm .
我们 喜欢 到 农场 .

我们喜欢务农。

[ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [bæk] [sʌm; səm] ['nebəz] [ʌv; əv]['aʊərz]['lændɪd][ə; eɪ] [fɔːrs] .
About ten years back some neighbors of ours landed a force .
关于 十 年 后退 一些 邻居 的 我们的 登陆 一个 力量 .

大约十年前，我们的一些邻居登陆了一支部队。

[ðeɪ] ['fɪgjərd] [ðeɪ] [nuː] ['betər] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][ðæn; ðən][wiː; wi]
They figured they knew better what to do with our minerals than we
他们 想 他们 知道 更好的 什么 到 做 和 我们的 矿物 比 我们
[dɪd] .
did .
做过 .

他们自认为比我们更懂得如何处理我们的矿产资源。

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [strɪp] - [maɪn] , [smelt] [ɔːr] .
Wanted to strip - mine , smelt ore .
通缉 到 条 - 矿 , 冶炼 矿石 .

想进行露天采矿和冶炼矿石。

[wiː; wi] [kən'vɪnst] - [ɪm] ['ʌðərwaɪz] .
We convinced ' em otherwise .
我们 确信 - 呃 否则 .

我们说服了他们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi][lɔːst][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][men] . "
But it took a year , and we lost a lot of men . "
但 它 采取 一个 年 , 和 我们 丢失的 一个 很多 的 男人 . "

但这花了一年时间，我们也损失了很多兵力。

" [ðæts] [tuː] [bæd] , " [rɪ'tiːf] [sed] .
" That's too bad , " Retief said .
" 那就是 也 坏的 , " 雷蒂夫 说 .

"那太糟糕了，"雷蒂夫说。

" [aɪ'd] [seɪ] [ðɪs] [wʌn] [teɪsts] [mɔːr] [laɪk] [roʊst] [biːf] [ænd; ənd]['pɑːpkɔːrn]['oʊvər][ə; eɪ] ['rizlɪŋ] [beɪs] . "
" I'd say this one tastes more like roast beef and popcorn over a Riesling base . "
" ID 说 这 一 口味 更多的 喜欢 烤 牛肉 和 爆米花 超过 一个 雷司令 根据 . "

"我觉得这款酒尝起来更像是烤牛肉和爆米花，以雷司令为基底。"

" [ˌaɪ 'tiː][pʊt][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ][bæd][spɑːt] , " - [went][ɑːn] .
" It put us in a bad spot , " Arapoulous went on .
" 它 放 我们 在 一个 坏的 点 , " - 去 在 .

"这让我们陷入了困境，"阿拉普洛斯继续说道。

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['mʌni] [frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜːrld] [kɔːld] - .
" We had to borrow money from a world called Croanie .
" 我们 有 到 借 钱 从 一个 世界 称为 - .

"我们不得不向一个叫做克罗尼的世界借钱。"

['mɔːgɪdʒd] ['aʊər; ɑːr][krɑːps] .
Mortgaged our crops .
抵押贷款 我们的 农作物 .

我们抵押了庄稼。

[hæd; həd][tuː; tə][stɑːrt] [ɪk'spɔrtɪŋ] [ɑːrt][wɜːrk] [tuː] .
Had to start exporting art work too .
有 到 开始 出口 艺术 工作 也 .

我也得开始出口艺术作品了。

['plenti] [ʌv; əv] ['baɪərz] , [bʌt; bət] [its] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [wen] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][st'reɪndʒəz] . "
Plenty of buyers , but it's not the same when you're doing it for strangers . "
很多 的 买家 , 但 它是 不是 这 相同的 什么时候 你是 正在做 它 为了 陌生人 . "

买家很多，但为陌生人卖东西感觉就不一样了。

" [seɪ] , [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['ɔːltərneɪtɪŋ] [drɪŋks] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] [mə'kɔɪ] , " [rɪ'tiːf] [sed] .
" Say , this business of alternating drinks is the real McCoy , " Retief said .
" 说 , 这 商业 的 交替 饮料 是 这 真实的 麦考伊 , " 雷蒂夫 说 .

"说真的，这种轮流喝酒的玩法才是正宗的，"雷蒂夫说道。

" [wɒts] [ðə; ði]['prɑːbləm] ?
" What's the problem ?
" 是什么 这 问题 ?

出了什么问题?

- [ə'baʊt][tuː; tə] [fɔːr'kloʊz] ? "
Croanie about to foreclose ? "
- 关于 到 取消抵押赎回权 ? "

Croanie 即将取消抵押品赎回权?

" [wel] , [ðə; ði] ['loʊnz] [duː] .
" Well , the loan's due .
" 出色地 , 这 贷款 到期的 .

"嗯，贷款到期了。"

[ðə; ði][waɪn][krɑ:p] [wʊd] [pʊt][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [klɪr] .

The	wine	crop	would	put	us	in	the	clear	.
这	葡萄酒	庄稼	会	放	我们	在	这	清除	.

葡萄收成会让我们摆脱困境。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ni:d] ['hɑ:rvɪst][hændz] .

But	we	need	harvest	hands	.
但	我们	需要	收成	双手	.

但我们需要收割工人。

['pɪkɪŋ] ['bækəs] [greɪps] ['iznt][ə; eɪ][dʒɑ:b][ju:; jʊ][kæn; kən][tɜ:rn]['oʊvər][tu:; tə] [mə'ʃi:nəri] — [ænd; ənd]

Picking	Bacchus	grapes	isn't	a	job	you	can	turn	over	to	machinery	—	and
挑选	巴克斯	葡萄	不是	一个	工作	你	能	转动	超过	到	机械	—	和

['eniweɪ] [wi:; wi] ['wʊdnt] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] .

anyway	we	wouldn't	if	we	could	.
反正	我们	不会	如果	我们	可以	.

采摘巴克斯葡萄这项工作不能交给机器——而且就算可以，我们也不会这么做。

['vɪntɪdʒ] ['si:z(ə)n][ɪz][ðə; ði] [haɪ] [pɔɪnt][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n] - .

Vintage	season	is	the	high	point	of	living	on	Lovenbroy	.
优质的	季节	是	这	高的	观点	的	活的	在	-	.

葡萄采摘季是洛文布罗伊岛生活的高潮。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][dʒɔɪnz][ɪn] .

Everybody	joins	in	.
大家	加入	在	.

大家都参与进来。

[fɜ:rst] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['pɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] .

First	,	there's	the	picking	in	the	fields	.
第一的	,	有	这	挑选	在	这	字段	.

首先，要到田里去采摘。

[maɪlz][ænd; ənd][maɪlz][ʌv; əv] ['vɪnjədz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][saɪdz] , [ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði]

Miles	and	miles	of	vineyards	covering	the	mountain	sides	,	and	crowding	the
迈尔斯	和	英里	的	葡萄园	覆盖	这	山	侧面	,	和	拥挤	这

['rɪvər][bæŋks] ,

river	banks	,
河	银行	,

绵延数英里的葡萄园覆盖着山坡，密密麻麻地挤满了河岸。

[wɪð; wɪθ] ['gɑ:dnz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

with	gardens	here	and	there	.
和	花园	这里	和	那里	.

这里处处有花园。

[bɪg][vaɪnz] , [eɪt] [fi:t] [haɪ] , ['loʊdɪd][wɪð; wɪθ][fru:t] , [ænd; ənd] [di:p] [græs] ['groʊɪŋ] [bɪ'twi:n] .

Big	vines	,	eight	feet	high	,	loaded	with	fruit	,	and	deep	grass	growing	between	.
大的	藤蔓	,	八	脚	高的	,	已加载	和	水果	,	和	深的	草	生长	之间	.

粗壮的藤蔓，高达八英尺，结满了果实，藤蔓间长满了茂密的野草。

[ðə; ði][waɪn] - ['kæriərz] [ki:p] [ɑ:n][ðə; ði][rʌn] , ['brɪŋɪŋ] [waɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['pɪkərs] .

The	wine	-	carriers	keep	on	the	run	,	bringing	wine	to	the	pickers	.
这	葡萄酒	-	承运人	保持	在	这	跑步	,	带来	葡萄酒	到	这	采摘者	.

运酒人不停地奔波，将葡萄酒送到采摘者手中。

[ðeəz; ðəz]['praɪzɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɪgɪst] ['deɪz] ['aʊtpʊt] ,

There's	prizes	for	the	biggest	day's	output	,
有	奖品	为了	这	最大	天	输出	,

单日产量最高者将获得奖项。

[bets] [ɑːn] [huː] [kæn; kən] [fɪl] [ðə; ði] [moʊst] ['bæskəts] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] . . . .

bets	on	who	can	fill	the	most	baskets	in	an	hour	.	.	.	.
赌注	在	WHO	能	充满	这	最多	篮子	在	一个	小时	.	.	.	.

打赌谁能在1小时内装满最多的篮子.....

[ðə; ði] ['sʌnz] [haɪ] [ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst] [kuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['plenti] [ʌv; əv]

The	sun's	high	and	bright	,	and	it's	just	cool	enough	to	give	you	plenty	of
这	太阳的	高的	和	明亮的	,	和	它是	只是	凉爽的	足够的	到	给	你	很多	的

['enərdʒi] .

energy	.
活力	.

阳光灿烂，气温也刚刚好，让人精神焕发。

[kʌm] ['naɪtfɔːl] , [ðə; ði] [teiblz] [ɑːr; ər] [set] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [plɑːts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːst] [ɪz] [leɪd]

Come	nightfall	,	the	tables	are	set	up	in	the	garden	plots	,	and	the	feast	is	laid
来	黄昏	,	这	表格	是	放	向上	在	这	花园	图表	,	和	这	盛宴	是	铺设

[ɑːn] :

on	:
在	:

夜幕降临，花园里的餐桌摆好，盛宴开始享用:

[roʊst] ['tɜːkɪz] , [biːf] , [hæmz] , [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [faʊl] .

roast	turkeys	,	beef	,	hams	,	all	kinds	of	fowl	.
烤	火鸡	,	牛肉	,	火腿	,	全部	种类	的	鸡	.

烤火鸡、牛肉、火腿、各种禽类。

[bɪg] ['sæləʊdz] .

Big	salads	.
大的	沙拉	.

大份沙拉。

['plenti] [ʌv; əv] [fruːt] .

Plenty	of	fruit	.
很多	的	水果	.

水果很多。

[freʃ] - [beɪkt] [bred] . . . [ænd; ənd] [waɪn] , ['plenti] [ʌv; əv] [waɪn] .

Fresh	-	baked	bread	.	.	.	and	wine	,	plenty	of	wine	.
新鲜的	-	烘焙	面包	.	.	.	和	葡萄酒	,	很多	的	葡萄酒	.

新鲜出炉的面包.....还有葡萄酒，大量的葡萄酒。

[ðə; ði] ['kʊkɪŋz] [dʌn] [baɪ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kruː] [iːtʃ] [naɪt] [ɪn] [iːtʃ] ['gɑːrdn] ,

The	cooking's	done	by	a	different	crew	each	night	in	each	garden	,
这	烹饪的	完毕	经过	一个	不同的	全体人员	每个	夜晚	在	每个	花园	,

每个花园每晚都由不同的工作人员负责烹饪。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['praɪzɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] [kruːz] .

and	there's	prizes	for	the	best	crews	.
和	有	奖品	为了	这	最好的	船员	.

最佳团队还有奖品。

" [ðen] [ðə; ði] [waɪn] - ['meɪkɪŋ] .

"	Then	the	wine	-	making	.
"	然后	这	葡萄酒	-	制作	.

然后是酿酒。

[wiː; wi] [stɪl] [træmp] [aʊt] [ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] .

We	still	tramp	out	the	vintage	.
我们	仍然	流浪汉	出去	这	优质的	.

我们仍然在推广复古风格。

[ðæts] ['moʊstli][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks][bʌt; bət] ['ɛniːbədiːz] ['welkəm] .
That's mostly for the young folks but anybody's welcome .
那就是 大多 为了 这 年轻的 各位 但 任何人的 欢迎 .

这主要面向年轻人，但也欢迎所有人参加。

[ðæts] [wen] [θɪŋz] [stɑːrt][tuː; tə][get] ['luːsnd] [ʌp] .
That's when things start to get loosened up .
那就是 什么时候 事物 开始 到 得到 松动 向上 .

这时事情开始变得宽松起来。

['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['prɪti] [nɪr] [hæf]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] - ['ʌnz][ɑːr; ər][bɔːrn]['æftər][ə; eɪ] ['vɪntɪdʒ] .
Matter of fact , pretty near half our young - uns are born after a vintage .
事情 的 事实 , 漂亮的 靠近 一半 我们的 年轻的 - 联合国 是 出生 后 一个 优质的 .

事实上，我们近一半的年轻人都是在葡萄酒酿造年份之后出生的。

[ɔːl] [bets] [ɑːr; ər] [ɔːf] [ðen] .
All bets are off then .
全部 赌注 是 离开 然后 .

那就一切都无法预料了。

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz][toʊz] [ðoʊ] .
It keeps a fellow on his toes though .
它 保持 一个 同伴 在 他的 脚趾 尽管 .

但这确实让人时刻保持警惕。

['evər] [traɪd] [tuː; tə][hoʊld]['ɑːntə][ə; eɪ][gæl] ['werɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [greɪp] [dʒuːs] ? "
Ever tried to hold onto a gal wearing nothing but a layer of grape juice ? "
曾经 尝试 到 抓住 到 一个 女孩 穿着 没有什么 但 一个 层 的 葡萄 汁 ? "

你试过抓住一个身上只涂了一层葡萄汁的女孩吗?

" ['nevər] [dɪd] , " [rɪ'tiːf] [sed] .
" Never did , " Retief said .
" 绝不 做过 , " 雷蒂夫 说 .

“从来没有过，”雷蒂夫说。

" [juː; jʊ] [seɪ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][bɔːrn]['æftər][ə; eɪ] ['vɪntɪdʒ] .
" You say most of the children are born after a vintage .
" 你 说 最多 的 这 孩子们 是 出生 后 一个 优质的 .

“你说大多数孩子都是在葡萄酒酿造年份之后出生的。”

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm]['oʊnli] [twelv] ['jɪrz] [oʊld][baɪ][ðə; ði][taɪm] — "
That would make them only twelve years old by the time — "
那 会 制作 他们 仅有的 十二 年 老的 经过 这 时间 — "

到那时，他们才十二岁——”

" [oʊ] , [ðæts] - ['jɪrz] ; [ðeid] [biː; bi] [ˌeɪ'tiːn] , ['teri] ['rekənɪŋ] . "
" Oh , that's Lovenbroy years ; they'd be eighteen , Terry reckoning . "
" 哦 , 那就是 - 年 ; 他们会 是 十八 , 特里 清算 . "

“哦，那是洛文布罗伊的年纪；特里估计他们应该十八岁了。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mə'tʃʊr] [fɔːr; fər] ['twenti] - [eɪt] , " [rɪ'tiːf] [sed] .
" I was thinking you looked a little mature for twenty - eight , " Retief said .
" 我 曾是 思维 你 看起来 一个 小的 成熟 为了 二十 - 八 , " 雷蒂夫 说 .

“我觉得你看起来比实际年龄28岁成熟一些，”雷蒂夫说。

" ['fɔːrti] - [tuː] , ['teri] ['jɪrz] , " - [sed] .
" Forty - two , Terry years , " Arapoulous said .
" 四十 - 二 , 特里 年 , " - 说 .

“四十二年，特里年，”阿拉普洛斯说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [bæd] .
" But this year it looks bad .
" 但 这 年 它 看起来 坏的 .

但今年情况看起来不太好。

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ]['bʌmpər][krɑːp] — [ænd; ənd][wɪə(r)] [ʃɔːrt] - ['hændɪd] .

We've	got	a	bumper	crop	—	and	we're	short	-	handed	.
我们已经	得到	一个	保险杠	庄稼	—	和	是	短的	-	递交	.

我们迎来了大丰收——但我们人手不足。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt][get][ə; eɪ][bɪg] ['vɪntɪdʒ] , - [steps][ɪn] .

If	we	don't	get	a	big	vintage	,	Croanie	steps	in	.
如果	我们	不	得到	一个	大的	优质的	,	-	步骤	在	.

如果年份不够好，克罗尼就会接手。

[lɔːrd] [noʊz] [wʌt] [ðeɪl] [duː][tuː; tə][ðə; ði][lænd] .

Lord	knows	what	they'll	do	to	the	land	.
主	知道	什么	他们会	做	到	这	土地	.

天知道他们会对这片土地做什么。

[ðen] [nekst] ['vɪntɪdʒ] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['hoʊldɪŋ][hæf]['aʊər; ɑːr] [greɪp] ['eɪkərɪdʒ] — "

Then	next	vintage	time	,	with	them	holding	half	our	grape	acreage	—	"
然后	下一个	优质的	时间	,	和	他们	保持	一半	我们的	葡萄	面积	—	"

到下一个葡萄采摘季，他们拥有我们一半的葡萄园——"

" [juː; jʊ] [hɔkt] [ðə; ði] ['vɪnjədz] ? "

"	You	hocked	the	vineyards	?	"
"	你	抵押	这	葡萄园	?	"

你把葡萄园典当了?

" [jep] .

"	Yep	.
"	是的	.

"是的。

['prɪti] [dʌm] ,

Pretty	dumb	,
漂亮的	哑的	,

真是蠢透了。

[hʌ] ?

huh	?
嗯	?

嗯?

[bʌt; bət][wiː; wi] ['fɪgjərd] [twelv] ['jɪrz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "

But	we	figured	twelve	years	was	a	long	time	.	"
但	我们	想	十二	年	曾是	一个	长的	时间	.	"

但我们觉得十二年时间很长。

" [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , " [rɪ'tiːf] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][prɪ'fɜːr][ðə; ði] [blæk] .

"	On	the	whole	,	"	Retief	said	,	"	I	think	I	prefer	the	black	.
"	在	这	所有的	,	"	雷蒂夫	说	,	"	我	思考	我	更喜欢	这	黑色的	.

"总的来说，"雷蒂夫说，"我觉得我更喜欢黑色。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [red] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [biːt] . . . . "

But	the	red	is	hard	to	beat	.	.	.	.	"
但	这	红色的	是	难的	到	打	.	.	.	.	"

但红色很难被超越.....

" [wʌt] [wiː; wi] ['fɪgjərd] [wʌz; wəz] , ['meɪbi] [juː; jʊ] ['kʌltʃər] [bɔɪz] [kʊd; kəd][help][juː 'es][aʊt] .

"	What	we	figured	was	,	maybe	you	Culture	boys	could	help	us	out	.
"	什么	我们	想	曾是	,	或许	你	文化	男孩们	可以	帮助	我们	出去	.

我们当时的想法是，也许你们这些文化圈的人能帮帮我们。

[ə; eɪ][loʊn][tuː; tə] [siː] [juː 'es] [θruː] [ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['haɪər]['ekstrə][hændz] .

A	loan	to	see	us	through	the	vintage	,	enough	to	hire	extra	hands	.
一个	贷款	到	看	我们	通过	这	优质的	,	足够的	到	聘请	额外的	双手	.

一笔贷款，足以让我们度过葡萄采摘季，还能雇佣更多人手。

[ðen] [wi:d] [rɪ'peɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['skʌlptʃər] , ['peɪntɪŋ] , ['fɜ:rnɪtʃər] — "
Then we'd repay it in sculpture , painting , furniture — "
然后 我们会 偿还 它 在 雕塑 , 绘画 , 家具 — "

然后我们会用雕塑、绘画、家具来回报它——"

" ['sɑ:ri] , [hæŋk] .
" Sorry , Hank .
" 对不起 , 汉克 .

"对不起，汉克。"

[ɔ:l] [wi:; wi] [du:] [hɪr] [ɪz] [wɜ:rk] [aʊt] [aɪ'tɪnəˌreri:z] [fɔ:r; fər] ['trævlɪŋ] [saɪd] - [ʃoʊz] , [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv]
All we do here is work out itineraries for traveling side - shows , that kind of
全部 我们 做 这里 是 工作 出去 行程安排 为了 旅行 边 - 演出 , 那 种类 的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

我们在这里所做的就是为巡回演出安排行程之类的事情。

[naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] - [noʊz] - [flu:t] ['pleɪɝz] — "
Now , if you needed a troop of Groaci nose - flute players — "
现在 , 如果 你 需要 一个 部队 的 - 鼻子 - 长笛 玩家 — "

如果你需要一群格罗阿奇鼻笛演奏家——"

" [kæn; kən] [ðeɪ] [pɪk] [greɪps] ? "
" Can they pick grapes ? "
" 能 他们 挑选 葡萄 ? "

他们会摘葡萄吗?

" [noʊp] .
" Nope .
" 没有 .

"没有。

['eniweɪ] , [ðeɪ] [kɑ:nt] [stænd] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] .
Anyway , they can't stand the daylight .
反正 , 他们 不能 站立 这 日光 .

总之，它们受不了阳光。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [tɔ:kt] [ðɪs] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['leɪbər] ['ɑ:fɪs] ? "
Have you talked this over with the Labor Office ? "
有 你 谈话 这 超过 和 这 劳动 办公室 ? "

你跟劳工部谈过这件事吗?

" [ʃʊr] [dɪd] .
" Sure did .
" 当然 做过 .

"确实如此。"

[ðeɪ] [sed] [ðeid] [fɪks] [ˌju: 'es] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɑ:nɪks] ['speʃəlɪst] [ænd; ənd] [kəm'pju:tər]
They said they'd fix us up with all the electronics specialists and computer
他们 说 他们会 使固定 我们 向上 和 全部 这 电子学 专家 和 电脑
['prəʊˌgræməz] [wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] — [bʌt; bət] [noʊ] [fi:ld] [hændz] .
programmers we wanted — but no field hands .
程序员 我们 通缉 — 但 不 场地 双手 .

他们说会给我们安排我们想要的所有电子专家和计算机程序员——但是不会安排现场工人。

[sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz] ['mi:niəl] ['drʌdʒəri] ;
Said it was what they classified as menial drudgery ;
说 它 曾是 什么 他们 分类 作为 卑微的 苦役 ;

他们说这是他们所谓的卑微苦役;

[juːd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bai] [sleɪvz] .
you'd have thought I was trying to buy slaves .
你会 有 想法 我 曾是 尝试 到 买 奴隶 .

你肯定会以为我要买奴隶似的。

" [ðə; ði] ['bʌzər] ['saʊndɪd] .
" The buzzer sounded .
" 这 蜂鸣器 听起来 .

蜂鸣器响了。

[mɪs] - [fitʃər] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði][desk] [skriːn] .
Miss Furkle's features appeared on the desk screen .
错过 - 特征 出现 在 这 桌子 屏幕 .

弗克尔小姐的脸出现在桌面屏幕上。

" [jʊə(r)] [duː] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪntər'grʊp] ['kaʊns(ə)l][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You're due at the Intergroup Council in five minutes , " she said .
" 你是 到期的 在 这 组间 理事会 在 五 分钟 , " 她 说 .

“你还有五分钟就要到跨群体委员会了，”她说。

" [ðen] ['æftərwərdz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]['boʊgən] ['stjʊdnts] [tuː; tə] [miːt] . "
" Then afterwards , there are the Bogan students to meet . "
" 然后 然后 , 那里 是 这 博根 学生 到 见面 . "

“之后，还要和博根的学生们见面。”

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

“谢谢。

" [rɪ'tiːf] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [glæs] , [stʊd] .
" Retief finished his glass , stood .
" 雷蒂夫 完成的 他的 玻璃 , 站立 .

雷蒂夫喝完杯中的酒，站了起来。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] , [hæŋk] , " [hiː; hi] [sed] .
" I have to run , Hank , " he said .
" 我 有 到 跑步 , 汉克 , " 他 说 .

“我得走了，汉克，”他说。

" [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðɪs] ['oʊvər] .
" Let me think this over .
" 让 我 思考 这 超过 .

让我考虑一下。

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] .
Maybe I can come up with something .
或许 我 能 来 向上 和 某物 .

或许我能想出个办法。

[tʃek] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] .
Check with me day after tomorrow .
查看 和 我 天 后 明天 .

后天再联系我。

[ænd; ənd] [juːd] ['betər] [liːv] [ðə; ði] ['bɔtlz] [hɪr] .
And you'd better leave the bottles here .
和 你会 更好的 离开 这 瓶子 这里 .

你最好把瓶子留在这里。

['kʌltʃərəl] [ɪg'zɪbɪts] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Cultural exhibits , you know .
文化 展品 , 你 知道 .

你知道，就是文化展览之类的。

" [iː]
" II
" 二

"二

[æz; əz][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['miːtɪŋ] [broʊk] [ʌp] , [rɪ'tiːf] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːliːg] [ə'krɔːs]
As the council meeting broke up , Retief caught the eye of a colleague across
作为 这 理事会 会议 打破 向上 , 雷蒂夫 捕捉 这 眼睛 的 一个 同事 穿过
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the table .
这 桌子 .

会议结束后，雷蒂夫与坐在桌子对面的一位同事目光相遇。

" ['mɪstər] . - , [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] ['ʃɪpmənt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - .
" Mr . Whaffle , you mentioned a shipment going to a place called Croanie .
" 先生 . - , 你 提及 一个 运输 去 到 一个 地方 称为 - .

"沃夫先生，您提到有一批货物要运往一个叫克罗尼的地方。"

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['getɪŋ] ?
What are they getting ?
什么 是 他们 获得 ?

他们能得到什么?

" - [bliŋkt] .
" Whaffle blinked .
" - 眨眼 .

华夫眨了眨眼。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] ['feloʊ] [huːz] ['fɪlɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər]['mægnən] , ['oʊvər][æt; ət] ['mʌd(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" You're the fellow who's filling in for Magnan , over at MUDDLE , " he said .
" 你是 这 同伴 谁是 填充 在 为了 马格南 , 超过 在 混乱 , " 他 说 .

"你就是替 Magnan 在 MUDDLE 工作的人吧？"他说。

" ['prɑːpərli] ['spiːkɪŋ] , [ɪ'kwɪpmənt] [grænt] [ɑːr; ər][ðə; ði][soʊl][kən'sɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtəraɪzd]
" Properly speaking , equipment grants are the sole concern of the Motorized
" 适当地 请讲 , 设备 拨款 是 这 唯一 忧虑 的 这 电动的
[ɪ'kwɪpmənt] ['diːpoʊ] ,
Equipment Depot ,
设备 仓库 ,

严格来说，设备拨款是机动设备仓库的唯一职责，

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [loʊnz] [ænd; ənd]['iks'tʃeindʒs] .
Division of Loans and Exchanges .
分配 的 贷款 和 交易所 .

贷款和兑换部。

" [hiː; hi] [pɜːrst] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" He pursed his lips .
" 他 攥紧 他的 嘴唇 .

他抿了抿嘴唇。

" [haʊ'evər] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .
" However , I suppose there's no harm in telling you .
" 然而 , 我 认为 有 不 伤害 在 讲述 你 .

"不过，我想告诉你也没什么坏处。"

[ðeɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvɪŋ] ['hevi] ['maɪnɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] . "
They'll be receiving heavy mining equipment . "
他们会 是 接收 重的 矿业 设备 . "

他们将收到重型采矿设备。

" [drɪl] [rɪgz] , [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] ? "
" **Drill rigs , that sort of thing ? "**
" 钻头 钻井平台 , 那 种类 的 事物 ? "

"钻井设备之类的东西？"

" [strɪp] ['maɪnɪŋ] [gɪr] .
" **Strip mining gear .**
" 条 矿业 齿轮 .

"露天采矿设备。"

" - [tʊk] [ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv] ['peɪpər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [brest] ['pɑːkɪt] , [bliŋkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Whaffle took a slip of paper from a breast pocket , blinked at it .**
" - 采取 一个 滑 的 纸 从 一个 胸部 口袋 , 眨眼 在 它 .

"华夫从胸前的口袋里掏出一张纸条，眨了眨眼。

" ['boʊloʊ] ['mɑːd(ə)l] [ˌdʌbljuː'viː] / [wʌn] [t'ræktəz] , [tuː; tə] [biː; bi] [spə'sɪfɪk] .
" **Bolo Model WV / 1 tractors , to be specific .**
" 博洛 模型 西弗吉尼亚州 / 1 拖拉机 , 到 是 具体的 .

具体来说，是 Bolo WV/1 型拖拉机。

[waɪ] [ɪz] ['mʌd(ə)l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] - [æk'tɪvətiz] ? "
Why is MUDDLE interested in MEDDLE's activities ? "
为什么 是 混乱 感兴趣的 在 - 活动 ? "

为什么MUDDLE会对MEDDLE的活动感兴趣?

" [fər'gɪv] [maɪ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , ['mɪstər] . - .
" **Forgive my curiosity , Mr . Whaffle .**
" 原谅 我的 好奇心 , 先生 . - .

"请原谅我的好奇心，华夫先生。"

[its] [dʒʌst] [ðæt] - [krɑːpt] [ʌp] ['ɜːrliər] [tə'deɪ] .
It's just that Croanie cropped up earlier today .
它是 只是 那 - 裁剪 向上 早些时候 今天 .

只是克罗尼今天早些时候突然出现了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ʃiː; ʃi] [hoʊldz] [ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn] [sʌm; səm] ['vɪnjədz] ['oʊvər] [ɑːn] — "
It seems she holds a mortgage on some vineyards over on — "
它 似乎 她 持有 一个 抵押 在 一些 葡萄园 超过 在 — "

看来她在那边拥有一些葡萄园的抵押贷款——"

" [ðæts] [nɑːt] - [ə'fer] , [sɜːr] , " - [kʌt] [ɪn] .
" **That's not MEDDLE's affair , sir , " Whaffle cut in .**
" 那就是 不是 - 事务 , 先生 , " - 切 在 .

"先生，那不是梅德尔的事，"华夫插嘴道。

" [aɪ] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['prɔːbləms] [æz; əz] [tʃiːf] [ʌv; əv] ['med(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['proʊbɪŋ] ['ɪntuː] -
" **I have sufficient problems as Chief of MEDDLE without probing into MUDDLE'S**
" 我 有 充足的 问题 作为 首席 的 插手 没有 探测 进入 -
['bɪznəs] . "
business . "
商业 . "

"作为MEDDLE的负责人，我有很多事情要处理，没必要再去调查MUDDLE的业务。"

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [t'ræktəz] , " [ə'nʌðər] [mæn] [pʊt] [ɪn] ,
" **Speaking of tractors , " another man put in ,**
" 请讲 的 拖拉机 , " 其他 男人 放 在 ,

"说到拖拉机，"另一个人插话道，

" [wiː; wi]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [kə'mɪti] [fɔːr; fər] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] [ænd; ənd][ˌoʊvər'hɔːl][ʌv; əv]
" we over at the Special Committee for Rehabilitation and Overhaul of
" 我们 超过 在 这 特别的 委员会 为了 康复 和 大修 的
['ʌndər] - [dɪ'veləpt] [neiʃəns] - ['dʒen(ə)rəl] [i'kɔnəmiz] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [tuː; tə]
Under - developed Nations ' General Economies have been trying for months to
在下面 - 发达 国家 - 一般的 经济体 有 到过 尝试 为了 几个月 到
[get][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər]['maɪnɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔːr; fər] - [θruː] ['med(ə)l] — "
get a request for mining equipment for d'Land through MEDDLE — "
得到 一个 要求 为了 矿业 设备 为了 - 通过 插手 — "

"我们负责发展中国家整体经济复兴和改革的特别委员会几个月来一直试图通过MEDDLE项目为d'Land申请采矿设备——"

" [skraʊndʒ] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] , " - [sed] .
" SCROUNGE was late on the scene , " Whaffle said .
" 乞讨 曾是 晚的 在 这 场景 , " - 说 .

"SCROUNGE 迟到了，"Whaffle 说。

" [fɜːrst] [kʌm] , [fɜːrst] [sɜːrvd] .
" First come , first served .
" 第一的 来 , 第一的 服务 .

先到先得。

[ðæts] ['aʊər; ɑːr]['pɑːləsi][æt; ət] ['med(ə)l] .
That's our policy at MEDDLE .
那就是 我们的 政策 在 插手 .

这就是MEDDLE的政策。

[gʊd] [deɪ] , ['dʒent(ə)lmən] .
Good day , gentlemen .
好的 天 , 先生们 .

各位先生，你们好。

" [hiː; hi] [stroʊd] [ɔːf] , ['briːfkeɪs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" He strode off , briefcase under his arm .
" 他 大步走 离开 , 公文包 在下面 他的 手臂 .

他大步走开了，胳膊下夹着公文包。

" [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['piːsf(ə)l] [wɜːrld] , " [ðə; ði] [skraʊndʒ] [kə'mɪtɪmən] [sed] .
" That's the trouble with peaceful worlds , " the SCROUNGE committeeman said .
" 那就是 这 麻烦 和 和平 世界 , " 这 乞讨 委员 说 .

"这就是和平世界的弊端，" SCROUNGE 委员会成员说道。

" ['boʊdʒ][ɪz][ə; eɪ] ['trʌblmeɪkər] , [soʊ] ['evri] ['eɪdʒənsi][ɪn][ðə; ði] [kɔːr] [ɪz][aʊt][tuː; tə]['pæsɪfaɪ][hɜːr; hər] .
" Boge is a troublemaker , so every agency in the Corps is out to pacify her .
" 博格 是 一个 麻烦制造者 , 所以 每一个 机构 在 这 兵团 是 出去 到 安抚 她 .

"博格是个麻烦制造者，所以军团的每个部门都在想方设法安抚她。"

[waɪl] [maɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] — [ðæt] [ɪz] , [ə'sɪst] [piːs] - ['lʌvɪŋ] - —
While my chance to make a record — that is , assist peace - loving d'Land —
尽管 我的 机会 到 制作 一个 记录 — 那 是 , 协助 和平 - 爱 - —
[kʌmz] [tuː; tə] [nɔːt] .
comes to naught .
来 到 零 .

虽然我制作唱片的机会——也就是帮助爱好和平的 d'Land——落空了。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][duː] [ðeɪ] [hæv; həv][ɑːn] - ? " [æskt] [rɪˈtiːf] .
" What kind of university do they have on d'Land ? " asked Retief .
" 什么 种类 的 大学 做 他们 有 在 - ? " 问 雷蒂夫 .

“d'Land 上有什么类型的大学？”雷蒂夫问道。

" [wɪə(r)] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['stjʊdnts] .
" We're sending them two thousand exchange students .
" 是 发送 他们 二 千 交换 学生 .

“我们将向他们派遣两千名交换生。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][kwaɪt][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] . "
It must be quite an institution . "
它 必须 是 相当 一个 机构 . "

这一定是一家相当了不起的机构。

" [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ?
" University ?
" 大学 ?

“大学？

- [hæz; həz][wʌn]['ʌndər] - [ɪn'daʊd] ['teknɪk(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] . "
D'Land has one under - endowed technical college . "
- 有 一 在下面 - 捐赠 技术的 大学 . "

D'Land 有一所资金不足的技术学院。

" [wɪl] [ɔːl][ðə; ði][ɪks'tʃeɪndʒ] ['stjʊdnts] [biː; bi] ['stʌdiɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['teknɪk(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] ? "
" Will all the exchange students be studying at the Technical College ? "
" 将要 全部 这 交换 学生 是 学习 在 这 技术的 大学 ? "

所有交换生都会在技术学院学习吗？

" [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['stjʊdnts] ?
" Two thousand students ?
" 二 千 学生 ?

两千名学生？

[hɑː] !
Hah !
哈哈 !

哈哈！

[tuː] ['hʌndrəd] ['stjʊdnts] [wʊd] [ˌoʊvər'tæks][ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] . "
Two hundred students would overtax the facilities of the college . "
二 百 学生 会 过度征税 这 设施 的 这 大学 . "

两百名学生会给学院的设施造成过大的压力。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði]['boʊgən] [noʊ] [ðæt] ? "
" I wonder if the Bogans know that ? "
" 我 想知道 如果 这 博根斯 知道 那 ? "

“我不知道那些乡巴佬知不知道这一点？”

" [ðə; ði]['boʊgən] ?
" The Bogans ?
" 这 博根斯 ?

“博根人？”

[waɪ] , [moʊst][ʌv; əv] - ['dɪfəkəltɪz] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌʌn'waɪz] [treɪd] [ə'griːmənt] [ʃiː; ʃi]
Why , most of d'Land's difficulties are due to the unwise trade agreement she
为什么 , 最多 的 - 困难 是 到期的 到 这 失策 贸易 协议 她
['entərd] ['ɪntuː][wɪð; wɪθ]['boʊdʒ] .
entered into with Boge .
进入 进入 和 博格 .

为什么呢？d'Land 的大部分困难都是由于她与 Boge 签订的不明智的贸易协定造成的。

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['stjʊdnts] [ɪn'diːd] !
Two thousand students indeed !
二 千 学生 的确 !

足足两千名学生!

" [hiː; hi] [snɔːtid] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
" He snorted and walked away .
" 他 哼了一声 和 步行 离开 .

他哼了一声，走开了。

[rɪ'tiːf] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [keɪp] ,
Retief stopped by the office to pick up a short cape ,
雷蒂夫 停止 经过 这 办公室 到 挑选 向上 一个 短的 岬 ,

雷蒂夫顺道来办公室取了一件短披风。

[ðen] [roʊd][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] - - ['stɔːri] [kɔːr] [ˌeɪtʃ 'kjuː] ['bɪldɪŋ]
then rode the elevator to the roof of the 230 - story Corps HQ building
然后 骑 这 电梯 到 这 屋顶 的 这 - - 故事 兵团 总部 建筑
[ænd; ənd] [heild] [ə; eɪ][kæb][tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt] .
and hailed a cab to the port .
和 赞誉 一个 出租车 到 这 港口 .

然后乘电梯到230层高的军团总部大楼楼顶，拦了一辆出租车前往港口。

[ðə; ði]['boʊgən] ['stjʊdnts] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['ɜːrli] .
The Bogan students had arrived early .
这 博根 学生 有 到达的 早期的 .

博根的学生们来得很早。

[rɪ'tiːf] [sɔː] [ðem; ðəm] [laɪnd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][ræmp] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [θruː] ['kʌstəmz] .
Retief saw them lined up on the ramp waiting to go through customs .
雷蒂夫 锯 他们 衬里 向上 在 这 坡道 等待 到 去 通过 海关 .

雷蒂夫看到他们排着队站在坡道上，等待通过海关。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [klɪrd] [θruː] .
It would be half an hour before they were cleared through .
它 会 是 一半 一个 小时 前 他们 是 已清除 通过 .

他们花了半个小时才通过安检。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [bɪr] .
He turned into the bar and ordered a beer .
他 转向 进入 这 酒吧 和 订购 一个 啤酒 .

他走进酒吧，点了一杯啤酒。

[ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [stuːl] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glæs] .
A tall young fellow on the next stool raised his glass .
一个 高的 年轻的 同伴 在 这 下一个 凳子 提高 他的 玻璃 .

旁边凳子上一个身材高挑的年轻小伙子举起了酒杯。

" ['hæpi] [deɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Happy days , " he said .
" 快乐的 天 , " 他 说 .

“真是美好的日子啊，”他说。

" [ænd; ənd] [naɪts] [tuː; tə] [mætʃ] . "
" And nights to match . "
" 和 夜晚 到 匹配 . "

“还有与之相配的夜晚。”

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
" You said it .
" 你 说 它 .

你说得对。

" [hiː; hi] [gʌlpt] [hæf][hɪz; ɪz] [bɪr] .
" He gulped half his beer .
" 他 吞咽 一半 他的 啤酒 .

他一口气喝了半杯啤酒。

" [maɪ] ['neɪmz] ['kɑːrʃ] .
" My name's Karsh .
" 我的 名字 卡尔什 .

我的名字叫卡什。

['mɪstər] . ['kɑːrʃ] .
Mr . Karsh .
先生 . 卡尔什 .

卡什先生。

[jep] , ['mɪstər] . ['kɑːrʃ] .
Yep , Mr . Karsh .
是的 , 先生 . 卡尔什 .

是的，卡什先生。

[bɔɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dræg] , ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðɪs] [pleɪs] ['weɪtɪŋ] . . . . "
Boy , this is a drag , sitting around this place waiting . . . . "
男生 , 这 是 一个 拖 , 坐着 大约 这 地方 等待 . . . . "

唉，真无聊，只能在这儿干等着……

" [juː; jʊ] ['miːtɪŋ] ['sʌmbɑːdi] ? "
" You meeting somebody ? "
" 你 会议 某人 ? "

“你要和谁见面吗？”

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[bʌntʃ] [ʌv; əv]['beɪbiːz] .
Bunch of babies .
束 的 婴儿 .

一群婴儿。

[kɪdz] .
Kids .
孩子们 .

孩子们。

[haʊ] [ðeɪ] [ɪk'spekt] — ['nevər] [maɪnd] .
How they expect — Never mind .
如何 他们 预计 — 绝不 头脑 .

他们怎么想——算了。

[hæv; həv][wʌn][ɑːn][ˌem 'iː] . "
Have one on me . "
有 一 在 我 . "

我请你喝一杯。

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

“谢谢。

[juː; jʊ][ə; eɪ] ['skaʊtmæstər] ? "
You a Scoutmaster ? "
你 一个 童子军领队 ? "

你是童子军领队吗?

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" I'll tell you what I am .
" 患病的 告诉 你 什么 我 是 .

“我会告诉你我是什么。”

[aɪm][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] - ['rɑːbər] .
I'm a cradle - robber .
我是 一个 摇篮 - 强盗 .

我是个老牛吃嫩草的人。

[juː; jʊ] [noʊ] — " [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪ'tiːf] — " [nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kɪdz][ɪz]['oʊvər] [ˌeɪ'tiːn] .
You know — " he turned to Retief — " not one of those kids is over eighteen .
你 知道 — " 他 转向 到 雷蒂夫 — " 不是 一 的 那些 孩子们 是 超过 十八 .

你知道——”他转向雷蒂夫——“那些孩子没有一个超过十八岁。”

" [hiː; hi] ['hɪkəpt] .
" He hiccupped .
" 他 打嗝 .

他打了个嗝。

" ['stjʊdnts] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" Students , you know .
" 学生 , 你 知道 .

“你知道，学生们。”

['nevər] [sɔː] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪrd] , [dɪd][juː; jʊ] ? "
Never saw a student with a beard , did you ? "
绝不 锯 一个 学生 和 一个 胡须 , 做过 你 ? "

你从来没见过留胡子的学生吧?

" [lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] .
" Lots of times .
" 很多 的 时代 .

很多次。

[jʊə(r)] ['miːtɪŋ] [ðə; ðiː] ['stjʊdnts] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
You're meeting the students , are you ?
你是 会议 这 学生 , 是 你 ?

你要和学生们见面吗?

" [ðə; ðiː] [jʌŋ] ['feloʊ] [bliŋkt] [æt; ət] [rɪ'tiːf] .
" The young fellow blinked at Retief .
" 这 年轻的 同伴 眨眼 在 雷蒂夫 .

“那个年轻人眨了眨眼看着雷蒂夫。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [hʌ] ? "
" Oh , you know about it , huh ? "
" 哦 , 你 知道 关于 它 , 嗯 ? "

“哦，你知道这件事啊？”

" [aɪ] [ˌreprɪ'zent] ['mʌd(ə)l] .
" I represent MUDDLE .
" 我 代表 混乱 .

我代表混乱。

" ['kɑːrʃ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [bɪr] , ['ɔːrdərd] [ə'nʌðər] .
" Karsh finished his beer , ordered another .
" 卡尔什 完成的 他的 啤酒 , 订购 其他 .

卡什喝完了啤酒，又点了一杯。

" [aɪ] [keɪm] [ɑːn] [ə'hed] .
" I came on ahead .
" 我 来了 在 前方 .

我先到了。

[sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən][æd'væns] [gɑːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɪdz] .

Sort	of	an	advance	guard	for	the	kids	.
种类	的	一个	进步	警卫	为了	这	孩子们	.

算是给孩子们当先遣队吧。

[aɪ] [treɪnd] - [ɪm] [maɪ'self] .

I	trained	'	em	myself	.
我	受过训练	-	呃	我	.

我亲自训练了他们。

['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] [geɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən]['hænd(ə)l][ə; eɪ] ['siːˌɛs'juː] .

Treated	it	like	a	game	,	but	they	can	handle	a	CSU	.
治疗	它	喜欢	一个	游戏	,	但	他们	能	处理	一个	加州州立大学	.

他们把这场比赛当成游戏来玩，但他们完全可以应付科罗拉多州立大学。

[dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪl] [ækt]['ʌndər] ['preʃər] .

Don't	know	how	they'll	act	under	pressure	.
不	知道	如何	他们会	行为	在下面	压力	.

不知道他们在压力下会作何反应。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ][oʊld] [plə'tuːn] —

If	I	had	my	old	platoon	—
如果	我	有	我的	老的	排	—

如果我还能和以前的排在一起——

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪr] [glæs] , [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

"	He	looked	at	his	beer	glass	,	pushed	it	back	.
"	他	看起来	在	他的	啤酒	玻璃	,	推动	它	后退	.

他看了看自己的啤酒杯，把它推了回去。

" [hæd; həd] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Had	enough	,	"	he	said	.
"	有	足够的	,	"	他	说	.

"受够了，"他说。

" [soʊ] [lɔːŋ] , [frend] .

"	So	long	,	friend	.
"	所以	长的	,	朋友	.

再见了，朋友。

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] ?

Or	are	you	coming	along	?
或者	是	你	未来	沿着	?

还是你一起来?

" [rɪ'tiːf] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Retief	nodded	.
"	雷蒂夫	点头	.

雷蒂夫点了点头。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] .

"	Might	as	well	.
"	可能	作为	出色地	.

"不妨。

" [æt; ət][ðə; ði]['eksɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɪn'kloʊʒər] ,

"	At	the	exit	to	the	Customs	enclosure	,
"	在	这	出口	到	这	海关	外壳	,

"在海关围栏的出口处，

[rɪ'tiːf] [wɑːtʃt] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊgən] ['stjʊdnts] [keɪm] [θruː] ,

Retief	watched	as	the	first	of	the	Bogan	students	came	through	,
雷蒂夫	观看	作为	这	第一的	的	这	博根	学生	来了	通过	,

雷蒂夫看着第一批博根学生进来，

[kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['kɑːrʃ] [ænd; ənd] [snæpt] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [tʃest] [aʊt] .
caught **sight** **of** **Karsh** **and** **snapped** **to** **attention** **,** **his** **chest** **out** **.**
捕捉 视线 的 卡尔什 和 啪啪 到 注意力 , 他的 胸部 出去 .

他看到了卡什，立刻立正站好，挺起胸膛。

" [drɑːp] [ðæt] , ['mɪstər] , " ['kɑːrʃ] [snæpt] .
" **Drop** **that** **,** **mister** **,** **"** **Karsh** **snapped** **.**
" 降低 那 , 先生 , " 卡尔什 啪啪 .

"放下那个东西，先生，"卡什厉声说道。

" [ɪz] [ðæt] ['eni] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][tuː; tə][ækt] ?
" **Is** **that** **any** **way** **for** **a** **student** **to** **act** **?**
" 是 那 任何 方式 为了 一个 学生 到 行为 ?

"学生该有这样的行为吗？"

" [ðə; ði] [juːθ] , [ə; eɪ] [raʊnd] - [feɪst] [læd] [wɪð; wɪθ] [brɔːd] ['ʃəuldəz] , [grɪnd] .
" **The** **youth** **,** **a** **round** **-** **faced** **lad** **with** **broad** **shoulders** **,** **grinned** **.**
" 这 青年 , 一个 圆形的 - 面对 小伙子 和 广阔 肩膀 , 咧嘴一笑 .

"那个年轻人，圆脸宽肩，咧嘴一笑。"

" [hek] , [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Heck** **,** **no** **,** **"** **he** **said** **.**
" 赫克 , 不 , " 他 说 .

"绝对不行，"他说。

" [seɪ] , [ʌ; ɜː] , ['mɪstər] . ['kɑːrʃ] , [ɑːr; ər][wiː; wi]['gənə; 'gɔːnə][get][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [taʊn] ?
" **Say** **,** **uh** **,** **Mr** **.** **Karsh** **,** **are** **we** **gonna** **get** **to** **go** **to** **town** **?**
" 说 , 呃 , 先生 . 卡尔什 , 是 我们 将会 得到 到 去 到 镇 ?

"呃，卡什先生，我们能进城吗？"

[wiː; wi] ['feləz] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] — "
We **fellas** **were** **thinking** **—** **"**
我们 伙计们 是 思维 — "

我们当时在想——

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [hɑː] ?
" **You** **were** **,** **hah** **?**
" 你 是 , 哈哈 ?

"你是啊？"

[juː; jʊ][ækt][laɪk][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [skuːl] [kɪdz] !
You **act** **like** **a** **bunch** **of** **school** **kids** **!**
你 行为 喜欢 一个 束 的 学校 孩子们 !

你们的行为就像一群小学生！

[aɪ] [miːn] . . .
I **mean** **.** **.** **.**
我 意思是 . . .

我是说 ...

[noʊ] !
no **!**
不 !

不！

[naʊ] [laɪn] [ʌp] ! "
Now **line** **up** **!** **"**
现在 线 向上 ! "

现在排队！

" [wiː; wi][hæv; həv]['kwɔːrtərz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stjʊdnts] , " [rɪ'tiːf] [sed] .
" **We** **have** **quarters** **ready** **for** **the** **students** **,** **"** **Retief** **said** **.**
" 我们 有 四分之一 准备好 为了 这 学生 , " 雷蒂夫 说 .

"我们已经为学生们准备好了宿舍，"雷蒂夫说。

" [ɪf] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [saɪd] ,
" If you'd like to bring them around to the west side ,
" 如果 你会 喜欢 到 带来 他们 大约 到 这 西方 边 ,

“如果你想把他们带到西边去，

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkɑːptər] [leɪd] [ɑːn] . "
I have a couple of copters laid on . "
我 有 一个 夫妻 的 直升机 铺设 在 . "

我已经安排了几架直升机。

" [θæŋks] , " [sed] [ˈkɑːrʃ] .
" Thanks , " said Karsh .
" 谢谢 , " 说 卡尔什 .

“谢谢，”卡什说道。

" [ðeɪl] [steɪ] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [teɪk] - [ɔːf] [taɪm] .
" They'll stay here until take - off time .
" 他们会 停留 这里 直到 拿 - 离开 时间 .

他们会一直待在这里直到起飞时间。

[kɑːnt] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [dɪrz] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈraʊnd] [luːs] .
Can't have the little dears wandering around loose .
不能 有 这 小的 亲爱的们 漫游 大约 松动的 .

不能让这些小家伙到处乱跑。

[maɪt] [get] [aɪˈdiːəz] [əˈbaʊt] [ˈgoʊɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hɪl] .
Might get ideas about going over the hill .
可能 得到 想法 关于 去 超过 这 爬坡道 .

可能会萌生翻山越岭的想法。

" [hiː; hi] [ˈhɪkəpt] .
" He hiccupped .
" 他 打嗝 .

他打了个嗝。

" [aɪ] [miːn] [ðeɪ] [maɪt] [pleɪ] [ˈhʊki] . "
" I mean they might play hookey . "
" 我 意思是 他们 可能 玩 钩子 . "

我的意思是，他们可能会旷课。

" [wiːv] [ˈskedʒuːld] [jʊr; jər] [ˌɑːr ˈiː] - [ˌembɑːrˈkeɪʃn] [fɔːr; fər] [nuːn] [təˈmɑːroʊ] .
" We've scheduled your re - embarkation for noon tomorrow .
" 我们已经 已安排 你的 关于 - 登船 为了 中午 明天 .

“我们已安排您明天中午重新登船。”

[ðæts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪt] .
That's a long wait .
那就是 一个 长的 等待 .

那得等很久。

- [əˈreɪndʒd] [ˈθiːətər] [ˈtɪkɪts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] . "
MUDDLE's arranged theater tickets and a dinner . "
- 安排 剧院 门票 和 一个 晚餐 . "

MUDDLE安排了戏票和晚餐。

" [ˈsɑːri] , " [ˈkɑːrʃ] [sed] .
" Sorry , " Karsh said .
" 对不起 , " 卡尔什 说 .

“对不起，”卡什说道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈbægɪdʒ] [gets] [hɪr] , [wɪə(r)] [ɔːf] .
" As soon as the baggage gets here , we're off .
" 作为 很快 作为 这 行李 获得 这里 , 是 离开 .

“行李一到，我们就出发。”

" [hiː; hi] ['hɪkəpt] [ə'gen] .
" He hiccupped again .
" 他 打嗝 再次 .

他又打了个嗝。

" [kɑːnt]['træv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['bægɪdʒ] , [jə'noʊ] . "
" Can't travel without our baggage , y'know . "
" 不能 旅行 没有 我们的 行李 , 你知道的 . "

“你知道，没有行李我们怎么旅行呢？”

" [suːt] [jɔːr'self] , " [rɪ'tiːf] [sed] .
" Suit yourself , " Retief said .
" 套装 你自己 , " 雷蒂夫 说 .

“随你便吧，”雷蒂夫说道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [naʊ] ? "
" Where's the baggage now ? "
" 在哪里? 这 行李 现在 ? "

“行李现在在哪儿？”

" ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] - ['laɪtər] . "
" Coming in aboard a Croanie lighter . "
" 未来 在 船上 一个 - 打火机 . "

“乘坐克罗尼打火机进来了。”

" ['meɪbi] [juːd] [laɪk][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stjʊdnts] [hɪr] . "
" Maybe you'd like to arrange for a meal for the students here . "
" 或许 你会 喜欢 到 安排 为了 一个 一顿饭 为了 这 学生 这里 . "

“或许您可以为这里的学生们安排一顿饭。”

" [ʃʊr] , " ['kɑːrʃ] [sed] .
" Sure , " Karsh said .
" 当然 , " 卡尔什 说 .

“当然，”卡什说。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] .
" That's a good idea .
" 那就是 一个 好的 主意 .

“这是个好主意。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] ?
Why don't you join us ?
为什么 不 你 加入 我们 ?

为什么不加入我们呢?

" ['kɑːrʃ] [wiŋkt] .
" Karsh winked .
" 卡尔什 眨眼 .

卡什眨了眨眼。

" [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɪrz] . "
" And bring a few beers . "
" 和 带来 一个 很少 啤酒 . "

“再带几瓶啤酒。”

" [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] , " [rɪ'tiːf] [sed] .
" Not this time , " Retief said .
" 不是 这 时间 , " 雷蒂夫 说 .

“这次不会了，”雷蒂夫说。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['stjʊdnts] , [stɪl] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] ['kʌstəmz] .
He watched the students , still emerging from Customs .
他 观看 这 学生 , 仍然 新兴 从 海关 .

他看着学生们，他们还在陆续走出海关。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [bɔɪz] , " [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] .
" **They seem to be all boys , " he commented .**
" 他们 似乎 到 是 全部 男孩们 , " 他 评论 .

"他们看起来都是男孩，"他评论道。

" [noʊ] ['fiːmeɪl] ['stjʊdnts] ? "
" **No female students ? "**
" 不 女性 学生 ? "

没有女学生吗?

" ['meɪbi] ['leɪtər] , " ['kɑːrʃ] [sed] .
" **Maybe later , " Karsh said .**
" 或许 之后 , " 卡尔什 说 .

"也许以后吧，"卡什说。

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['æftər][wiː; wi] [siː] [haʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [bʌntʃ] [ɪz] [rɪ'siːvd] .
" **You know , after we see how the first bunch is received .**
" 你 知道 , 后 我们 看 如何 这 第一的 束 是 已收到 .

"你知道，等我们看看第一批产品反响如何之后。"

" [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌd(ə)l] ['ɑːfɪs] , [rɪ'tiːf] [bʌzd] [mɪs] - .
" **Back at the MUDDLE office , Retief buzzed Miss Furkle .**
" 后退 在 这 混乱 办公室 , 雷蒂夫 嗡嗡作响 错过 - .

"回到 MUDDLE 办公室后，雷蒂夫按响了弗克尔小姐的电话。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ðiːz] ['boʊgən] ['stjʊdnts] [ɑːr; ər] [baʊnd]
" **Do you know the name of the institution these Bogan students are bound**
[fɔːr; fər] ? "
for ? "
为了 ? "

"你知道这些博根学生要去哪所学校吗？"

" [waɪ] , [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][æt; ət] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" **Why , the University at d'Land , of course . "**
" 为什么 , 这 大学 在 - , 的 课程 . "

"当然是德兰大学啦。"

" [wʊd] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] ?
" **Would that be the Technical College ?**
" 会 那 是 这 技术的 大学 ?

"那是技术学院吗？"

" [mɪs] - [maʊθ] ['pʌkərd] .
" **Miss Furkle's mouth puckered .**
" 错过 - 嘴 皱巴巴的 .

弗克尔小姐撅起了嘴。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪv] ['nevər] [praɪd] ['ɪntuː] [ðiːz] ['diːteɪlz] . "
" **I'm sure I've never pried into these details . "**
" 我是 当然 我已经 绝不 撬开 进入 这些 细节 . "

"我确信我从未过问过这些细节。"

" [wer] [dʌz] ['duːɪŋ] [jʊr; jər][dʒɑːb][stɑːp][ænd; ənd] ['praɪɪŋ] [bɪ'gɪn] , [mɪs] - ? " [rɪ'tiːf] [sed] .
" **Where does doing your job stop and prying begin , Miss Furkle ? " Retief said .**
" 在哪里 做 正在做 你的 工作 停止 和 窥探 开始 , 错过 - ? " 雷蒂夫 说 .

"弗克尔小姐，你的职责和窥探隐私之间的界限在哪里？"雷蒂夫问道。

" ['pɜːrsənəli] ,
" **Personally ,**
" 亲自 ,

"亲自，

[aɪm] ['kjʊriəs] [æz; əz][tuː; tə][dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] ['stjʊdnts] [ɑːr; ər] ['trævəlɪŋ] [soʊ][fɑːr][tuː; tə]

I'm	curious	as	to	just	what	it	is	these	students	are	travelling	so	far	to
我是	好奇的	作为	到	只是	什么	它	是	这些	学生	是	旅行	所以	远的	到

['stʌdi] — [æt; ət] [kɔːr] [ɪk'spens] . "

study	—	at	Corps	expense	.	"
学习	—	在	兵团	费用	.	"

我很好奇这些学生究竟是为了学习什么才远道而来——而且还是自费的。

" ['mɪstər] . ['mægnən]['nevər] — "

"	Mr	.	Magnan	never	—	"
"	先生	.	马格南	绝不	—	"

“马格南先生从不——”

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

"	For	the	present	.
"	为了	这	展示	.

“目前来说。”

[mɪs] - , ['mɪstər] . ['mægnən][ɪz][veɪ'keɪʃənɪŋ, veɪ'keɪʃnɪŋ] .

Miss	Furkle	,	Mr	.	Magnan	is	vacationing	.
错过	-	,	先生	.	马格南	是	度假	.

弗克尔小姐，马格南先生正在度假。

[ðæt] [liːvz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [jʌŋ] [meɪl] ['stjʊdnts] ['hedɪd]

That	leaves	me	with	the	question	of	two	thousand	young	male	students	headed
那	树叶	我	和	这	问题	的	二	千	年轻的	男性	学生	标题

[fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrld][wɪð; wɪθ][noʊ]['klæsruːmz; 'klæsrʊmz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . . . [ə; eɪ][wɜːrld][ɪn] [niːd]

for	a	world	with	no	classrooms	for	them	.	.	.	a	world	in	need
为了	一个	世界	和	不	教室	为了	他们	.	.	.	一个	世界	在	需要

[ʌv; əv] [t'ræktəz] .

of	tractors	.
的	拖拉机	.

这让我不禁思考，两千名年轻的男学生即将走向一个没有教室的世界……一个需要拖拉机的世界。

[bʌt; bət][ðə; ði] [t'ræktəz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] - , [ə; eɪ][wɜːrld] ['ʌndər] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə]

But	the	tractors	are	on	their	way	to	Croanie	,	a	world	under	obligation	to
但	这	拖拉机	是	在	他们的	方式	到	-	,	一个	世界	在下面	义务	到

['boʊdʒ] .

Boge	.
博格	.

但这些拖拉机正前往克罗尼，一个对博格负有义务的世界。

[ænd; ənd] - [hoʊldz][ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][best] [greɪp] ['eɪkərɪdʒ][ɑːn] - . "

And	Croanie	holds	a	mortgage	on	the	best	grape	acreage	on	Lovenbroy	.	"
和	-	持有	一个	抵押	在	这	最好的	葡萄	面积	在	-	.	"

克罗尼拥有洛文布罗伊岛上最好的葡萄园的抵押贷款。

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

“出色地！

" [mɪs] - [snæpt] , [smɔːl] [aɪz] ['glerɪŋ] ['ʌndər] [ʌn'plʌkt] [braʊz] .

"	Miss	Furkle	snapped	,	small	eyes	glaring	under	unplucked	brows	.
"	错过	-	啪啪	,	小的	眼睛	刺眼	在下面	未拔毛的	眉毛	.

“弗克尔小姐厉声说道，她那双小眼睛在未修剪的眉毛下怒目而视。”

" [aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [nɑːt] ['kwestʃənɪŋ] ['mɪstər] . - ['wɪzdəm] ! "

"	I	hope	you're	not	questioning	Mr	.	Magnan's	wisdom	!	"
"	我	希望	你是	不是	提问	先生	.	-	智慧	!	"

我希望你不是在质疑马格南先生的智慧！

" [ə'baʊt] ['mɪstər] . - ['wɪzdəm] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] ['kwestʃən] , " [rɪ'tiːf] [sed] .

"	About	Mr	.	Magnan's	wisdom	there	can	be	no	question	,	"	Retief	said	.
"	关于	先生	.	-	智慧	那里	能	是	不	问题	,	"	雷蒂夫	说	.

"关于马格南先生的智慧，这一点毋庸置疑，"雷蒂夫说道。

" [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] .

"	But	never	mind	.
"	但	绝不	头脑	.

"不过没关系。"

[aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æn; ən] ['aɪtəm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

I'd	like	you	to	look	up	an	item	for	me	.
ID	喜欢	你	到	看	向上	一个	物品	为了	我	.

请你帮我查一下一个商品。

[haʊ] ['meni] [t'ræktəz] [wɪl] - [biː; bi] ['getɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['med(ə)l] ['proʊgræm] ? "

How	many	tractors	will	Croanie	be	getting	under	the	MEDDLE	program	?	"
如何	许多	拖拉机	将要	-	是	获得	在下面	这	插手	程序	?	"

根据MEDDLE计划，克罗尼将获得多少台拖拉机?

" [waɪ] , [ðæts] [ɪn'taɪərli] ['med(ə)l] ['bɪznəs] , " [mɪs] - [sed] .

"	Why	,	that's	entirely	MEDDLE	business	,	"	Miss	Furkle	said	.
"	为什么	,	那就是	完全	插手	商业	,	"	错过	-	说	.

"哦，那完全是 MEDDLE 的事，"弗克尔小姐说。

" ['mɪstər] . ['mægnən] ['ɔːlweɪz] — "

"	Mr	.	Magnan	always	—	"
"	先生	.	马格南	总是	—	"

"马格南先生总是——"

" [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [dɪd] .

"	I'm	sure	he	did	.
"	我是	当然	他	做过	.

"我确信他做到了。"

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [t'ræktəz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

Let	me	know	about	the	tractors	as	soon	as	you	can	.
让	我	知道	关于	这	拖拉机	作为	很快	作为	你	能	.

请尽快告诉我拖拉机的情况。

" [mɪs] - [snɪft] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skriːn] .

"	Miss	Furkle	sniffed	and	disappeared	from	the	screen	.
"	错过	-	嗅了嗅	和	消失	从	这	屏幕	.

"弗克尔小姐抽了抽鼻子，然后从屏幕上消失了。"

[rɪ'tiːf] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [dɪ'sendɪd] ['fɔːrti] - [wʌn] ['stɔːriz] , ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːr] ['laɪbreri] .

Retief	left	the	office	,	descended	forty	-	one	stories	,	followed	a	corridor	to	the	Corps	Library	.
雷蒂夫	左边	这	办公室	,	下降	四十	-	一	故事	,	随后	一个	走廊	到	这	兵团	图书馆	.

雷蒂夫离开办公室，下了四十一层楼，沿着走廊来到陆军工程兵团图书馆。

[ɪn] [ðə; ði] [stæks] [hiː; hi] ['θʌmd] [θruː] ['kætəlɔːgz] , [pɔːd] ['oʊvər] ['ɪndɪsiːz] .

In	the	stacks	he	thumbed	through	catalogues	,	pored	over	indices	.
在	这	堆栈	他	拇指	通过	产品目录	,	倾倒	超过	指数	.

他在书架间翻阅目录，仔细研究索引。

" [kæn; kən] [aɪ] [help] [juː; jʊ] ?

"	Can	I	help	you	?
"	能	我	帮助	你	?

"我可以帮你吗?

" ['sʌmwʌn] [tʃɜ:pt] .
" someone chirped .
" 某人 啁啾 .

有人轻声说道。

[ə; eɪ]['taɪni][laɪ'breriən] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['elboʊ] .
A tiny librarian stood at his elbow .
一个 微小的 图书管理员 站立 在 他的 弯头 .

一位身材娇小的图书管理员站在他旁边。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [rɪ'ti:f] [sed] .
" Thank you , ma'am , " Retief said .
" 感谢 你 , 女士 , " 雷蒂夫 说 .

"谢谢您，女士，"雷蒂夫说道。

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ]['maɪnɪŋ] [rɪg] .
" I'm looking for information on a mining rig .
" 我是 寻找 为了 信息 在 一个 矿业 钻井平台 .

我正在寻找有关采矿钻机的信息。

[ə; eɪ]['boʊloʊ]['mɑ:d(ə)l][ˌdʌblju:'vi:]['træktər] . "
A Bolo model WV tractor . "
一个 博洛 模型 西弗吉尼亚州 拖拉机 . "

一台博洛牌WV型拖拉机。

" [ju:; jʊ][wəʊnt][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['sekʃ(ə)n] , " [ðə; ði][laɪ'breriən] [sed] .
" You won't find it in the industrial section , " the librarian said .
" 你 惯于 寻找 它 在 这 工业的 部分 , " 这 图书管理员 说 .

"你在工业区找不到它，"图书管理员说。

" [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] .
" Come along .
" 来 沿着 .

跟我来。

" [rɪ'ti:f] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stæks] [tu:; tə][ə; eɪ] [wel] - [lɪt]['sekʃ(ə)n] ['letərd] ['ɑ:məmənts]
" Retief followed her along the stacks to a well - lit section lettered ARMAMENTS
" 雷蒂夫 随后 她 沿着 这 堆栈 到 一个 出色地 - 点燃 部分 字母 军备
.
:
.

"雷蒂夫跟着她沿着书架来到一个灯光明亮的区域，那里标有'军火'字样。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [teɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] , [plʌgd] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] ['vju:ər] ,
She took a tape from the shelf , plugged it into the viewer ,
她 采取 一个 磁带 从 这 架子 , 已插电 它 进入 这 观看者 ,

她从架子上取下一盘录像带，插到播放机里。

[flɪpt] [θru:] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [æt; ət][ə; eɪ][skwɑ:t] ['ɑ:rmərd] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] .
flipped through and stopped at a squat armored vehicle .
翻转 通过 和 停止 在 一个 蹲 装甲 车辆 .

翻阅着，停在一辆矮胖的装甲车前。

" [ðæts] [ðə; ði]['mɑ:d(ə)l][ˌdʌblju:'vi:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" That's the model WV , " she said .
" 那就是 这 模型 西弗吉尼亚州 , " 她 说 .

"那是WV的型号，"她说。

" [its] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] [si:dʒ] ['ju:nɪt] .
" It's what is known as a continental siege unit .
" 它是 什么 是 已知 作为 一个 大陆 围城 单元 .

这就是所谓的大陆围攻部队。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkæriz] [fɔːr] [men] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [ˈmegətʌn] / [ˈsekənd][ˈfaɪərpaʊər] . "

It	carries	four	men	,	with	a	half	-	megaton	/	second	firepower	.	"
它	携带	四	男人	,	和	一个	一半	-	百万吨级	/	第二	火力	.	"

它可搭载四名乘员，火力为每秒0.5兆吨。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ˈerər] [ˈsʌmwer] , " [rɪˈtiːf] [sed] .

"	There	must	be	an	error	somewhere	,	"	Retief	said	.
"	那里	必须	是	一个	错误	某处	,	"	雷蒂夫	说	.

“肯定哪里出了错误，”雷蒂夫说。

" [ðə; ði][ˈboʊloʊ][ˈmɑːd(ə)l][aɪ][wɑːnt][ɪz][ə; eɪ][ˈtræktər] .

"	The	Bolo	model	I	want	is	a	tractor	.
"	这	博洛	模型	我	想	是	一个	拖拉机	.

“我想要的Bolo型号是拖拉机。”

[ˈmɑːd(ə)l] [ˌdʌbljuːˈviː] [em] - [wʌn] — "

Model	WV	M	-	1	—	"
模型	西弗吉尼亚州	M	-	1	—	"

WV M-1 型——

" [oʊ] , [ðə; ði][ˌmɑːdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbʊldoʊzər] [bleɪd] [fɔːr; fər][ˌdeməˈlɪʃ(ə)n]

"	Oh	,	the	modification	was	the	addition	of	a	bulldozer	blade	for	demolition
"	哦	,	这	修改	曾是	这	添加	的	一个	推土机	刀刃	为了	拆除

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

“哦，改装内容是加装推土铲，用于拆除工作。”

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [wʌt] [kənˈfjuːzd] [juː; jʊ] . "

That	must	be	what	confused	you	.	"
那	必须	是	什么	使困惑	你	.	"

这肯定就是让你困惑的地方。

" [ˈprɑːbəbli] — [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] .

"	Probably	—	among	other	things	.
"	大概	—	之中	其他	事物	.

“可能——除其他原因外。”

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

" [mɪs] - [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .

"	Miss	Furkle	was	waiting	at	the	office	.
"	错过	-	曾是	等待	在	这	办公室	.

“弗克尔小姐正在办公室等候。”

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][juː; jʊ][ˈwɑːntɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	have	the	information	you	wanted	,	"	she	said	.
"	我	有	这	信息	你	通缉	,	"	她	说	.

“我有你想要的信息，”她说。

" [aɪv] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˈoʊvər][ten] [ˈmɪnɪts] .

"	I've	had	it	for	over	ten	minutes	.
"	我已经	有	它	为了	超过	十	分钟	.

“我已经拿着它超过十分钟了。”

[aɪ][wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɜːrdʒəntli] , [ænd; ənd][aɪ][went][tuː; tə] [greɪt]
I **was** **under** **the** **impression** **you** **needed** **it** **urgently** **,** **and** **I** **went** **to** **great**
我 曾是 在下面 这 印象 你 需要 它 紧急 , 和 我 去 到 伟大的
[leŋθs] — "
lengths **—** **"**
长度 — "

我以为你急需它，所以我费了很大力气——"

" [ʃʊr] , " [rɪ'tiːf] [sed] .
" **Sure** **,** **"** **Retief** **said** **.**
" 当然 , " 雷蒂夫 说 .

"当然，"雷蒂夫说。

" [ʃuːt] .
" **Shoot** **.**
" 射击 .

"射击。

[haʊ] ['meni] [t'ræktəz] ? "
How **many** **tractors** **?** **"**
如何 许多 拖拉机 ? "

有多少台拖拉机?

" [faɪv] ['hʌndrəd] . "
" **Five** **hundred** **.** **"**
" 五 百 . "

"五百。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?
" **Are** **you** **sure** **?**
" 是 你 当然 ?

"你确定吗?

" [mɪs] - [tʃɪnz] ['kwivəd] .
" **Miss** **Furkle's** **chins** **quivered** **.**
" 错过 - 下巴 颤抖 .

弗克尔小姐的下巴颤抖着。

" [wel] !
" **Well** **!**
" 出色地 !

"出色地!

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [aɪm] [ɪn'kɑːmpɪtənt] — "
If **you** **feel** **I'm** **incompetent** **—** **"**
如果 你 感觉 我是 不称职的 — "

如果你觉得我能力不足——"

" [dʒʌst] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [mis'teik] , [mɪs] - .
" **Just** **questioning** **the** **possibility** **of** **a** **mistake** **,** **Miss** **Furkle** **.**
" 只是 提问 这 可能性 的 一个 错误 , 错过 - .

"我只是在质疑是否存在出错的可能性，弗克尔小姐。"

[faɪv] ['hʌndrəd] [t'ræktəz] [ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] . "
Five **hundred** **tractors** **is** **a** **lot** **of** **equipment** **.** **"**
五 百 拖拉机 是 一个 很多 的 设备 . "

五百台拖拉机可不是小数目。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] ?
" **Was** **there** **anything** **further** **?**
" 曾是 那里 任何事物 更远 ?

还有其他问题吗?

" [mɪs] - [in'kwaiəd]['frɪdʒɪdli] .
" Miss Furkle inquired frigidly .
" 错过 - 询问 冷漠地 .

“弗克尔小姐冷冷地问道。”

" [aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp][nɑːt] , " [rɪ'tiːf] [sed] .
" I sincerely hope not , " Retief said .
" 我 真挚地 希望 不是 , " 雷蒂夫 说 .

“我真心希望不会如此，”雷蒂夫说。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn] - [pædɪd] [tʃer] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] ['swɪv(ə)l][ænd; ənd] [hɪp] - [juː] - ['mætɪk]
Leaning back in Magnan's padded chair with power swivel and hip - u - matic
倾斜 后退 在 - 带衬垫 椅子 和 力量 旋转 和 时髦的 - 你 - 机械
- ,
concontour ,
- ,

靠在 Magnan 的带电动旋转和臀部贴合功能的软垫椅子上，

[rɪ'tiːf] [liːft] [θruː] [ə; eɪ]['foʊldər] ['leɪbld] " [sɜːrp]['sɛvən] - - - [ˌbiː 'eɪ] ; - (['dʒen(ə)rəl]) .
Retief leafed through a folder labelled " CERP 7 - 602 - Ba ; CROANIE (general) .
雷蒂夫 有叶子的 通过 一个 文件夹 标签 " 神经肽 7 - - - 巴 ; - (一般的) .

Retief 翻阅着一个标有“CERP 7-602-Ba; CROANIE（通用）”的文件夹。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ə; eɪ][peɪdʒ] ['hedɪd] ['ɪndəstri] .
" He paused at a page headed Industry .
" 他 暂停 在 一个 页 标题 行业 .

“他在标题为“行业”的页面上停了下来。

[stɪl] ['riːdɪŋ] , [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði][desk] [drɔːr] ,
Still reading , he opened the desk drawer ,
仍然 阅读 , 他 打开 这 桌子 抽屉 ,

他一边看书，一边打开了书桌抽屉。

[tʊk] [aʊt][ðə; ði] [tuː] ['bɔtlz] [ʌv; əv] ['bækəs] [waɪn][ænd; ənd] [tuː] ['glæsɪz] .
took out the two bottles of Bacchus wine and two glasses .
采取 出去 这 二 瓶子 的 巴克斯 葡萄酒 和 二 眼镜 .

拿出两瓶巴克斯葡萄酒和两个酒杯。

[hiː; hi] [pɔːd] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][waɪn]['ɪntuː] [iːtʃ] [ænd; ənd] [sipt] [ðə; ði] [blæk] [waɪn] ['meditətivli] .
He poured an inch of wine into each and sipped the black wine meditatively .
他 倾倒 一个 英寸 的 葡萄酒 进入 每个 和 啜饮 这 黑色的 葡萄酒 冥想地 .

他往每个杯子里倒了一英寸深的酒，然后若有所思地啜饮着黑酒。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['pɪti] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
It would be a pity , he reflected , if anything should interfere with the
它 会 是 一个 遗憾 , 他 反映 , 如果 任何事物 应该 干扰 和 这
[prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['vɪntɪdʒz] . . . .
production of such vintages . . . .
生产 的 这样的 年份 . . . .

他心想，如果有什么事干扰了这些佳酿的生产，那就太可惜了.....

[hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][hiː; hi][leɪd][ðə; ði]['foʊldər][ə'saɪd] ,
Half an hour later he laid the folder aside ,
一半 一个 小时 之后 他 铺设 这 文件夹 旁边 ,

半小时后，他把文件夹放到一边。

[kiːd]	[ðə; ði]	[foʊn]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[θruː]	[ə; eɪ]	[kɔːl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	-	[lɪˈgeɪʃn]	.
keyed	**the**	**phone**	**and**	**put**	**through**	**a**	**call**	**to**	**the**	**Croanie**	**Legation**	**.**
按键	这	电话	和	放	通过	一个	称呼	到	这	-	使馆	.

按下电话键，拨通了克罗尼使馆的电话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

文化交流(Cultural Exchange)
第2/2页

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ˌætə'ʃeɪ] .
He asked for the Commercial Attache .
他 问 为了 这 商业的 随员 .

他要求见商务专员。

" [rɪ'tiːf] [hɪr] , [kɔːr] [ˌeɪtʃ 'kjuː] , " [hiː; hi] [sed] ['erəli] .
" Retief here , Corps HQ , " he said airily .
" 雷蒂夫 这里 , 兵团 总部 , " 他 说 轻盈地 .

"这里是雷蒂夫军团总部，"他漫不经心地说道。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] ['med(ə)l] ['ʃɪpmənt] , [ðə; ði] [t'ræktəz] .
" About the MEDDLE shipment , the tractors .
" 关于 这 插手 运输 , 这 拖拉机 .

"关于中部那批货物，也就是拖拉机。

[aɪm] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ][slɪp][ʌp] .
I'm wondering if there's been a slip up .
我是 好奇 如果 有 到过 一个 滑 向上 .

我怀疑是不是出了什么差错。

[maɪ]['rekərdz] [ʃoʊ] [wɪə(r)] ['ʃɪpɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['juːnɪts] . . . . "
My records show we're shipping five hundred units . . . . "
我的 记录 展示 是 船运 五 百 单位 . . . . "

我的记录显示我们发货了五百台.....

" [ðæts] [kə'rekt] .
" That's correct .
" 那就是 正确的 .

"没错。"

[faɪv] ['hʌndrəd] .
Five hundred .
五 百 .

五百。

" [rɪ'tiːf] ['weɪtɪd] .
" Retief waited .
" 雷蒂夫 等待 .

雷蒂夫等待着。

" [ɑː] . . . [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] , [rɪ'tiːf] ? "
" Ah . . . are you there , Retief ? "
" 啊 . . . 是 你 那里 , 雷蒂夫 ? "

"啊.....雷蒂夫，你在吗？"

" [aɪm] [stɪl] [hɪr] .
" I'm still here .
" 我是 仍然 这里 .

"我还在这里。"

[ænd; ənd][aɪm] [stɪl] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] [t'ræktəz] . "
And I'm still wondering about the five hundred tractors . "
和 我是 仍然 好奇 关于 这 五 百 拖拉机 . "

我还在纳闷那五百台拖拉机的事儿呢。

" [its] ['pɜːrfɪktli] [ɪn]['ɔːrdər] .
" It's perfectly in order .
" 它是 完美 在 命令 .

一切都井然有序。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['setld] .
I thought it was all settled .
我 想法 它 曾是 全部 定居 .

我以为一切都解决了。

['mɪstər] . - — "
Mr . Whaffle — "
先生 . - — "

华夫先生——

" [wʌn]['juːnɪt] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd][plænt][tuː; tə]['hænd(ə)l][ɪts]['aʊtpʊt] , " [rɪ'tiːf] [sed] .
" One unit would require a good - sized plant to handle its output , " Retief said .
" 一 单元 会 要求 一个 好的 - 尺寸 植物 到 处理 它是 输出 , " 雷蒂夫 说 .

"一台这样的设备就需要一个规模相当大的工厂来处理它的产量,"雷蒂夫说。

" [naʊ] - [səb'sɪsts][ɑːn][hɜːr; hər] ['fɪʃəriːz] .
" Now Croanie subsists on her fisheries .
" 现在 - 存在 在 她 渔业 .

"现在克罗尼靠渔业为生。"

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][pər'hæps][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][paɪnt] - [saɪzd] ['prɑːsesɪŋ] [plænts] .
She has perhaps half a dozen pint - sized processing plants .
她 有 也许 一半 一个 打 品脱 - 尺寸 加工 植物 .

她可能拥有五六个小型加工厂。

['meɪbi] , [ɪn][ə; eɪ][baɪnd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ðə; ði] [ɔːr] [ten] [dːlviːz] [kʊd; kəd] [skreɪp] [ʌp] . . .
Maybe , in a bind , they could handle the ore ten WV's could scrape up . . .
或许 , 在 一个 绑定 , 他们 可以 处理 这 矿石 十 西弗吉尼亚州的 可以 刮 向上 . . .

或许，在万不得已的情况下，他们能处理十个西弗吉尼亚州居民能搜集到的矿石.....

[ɪf] - [hæd; həd]['eni] [ɔːr] .
if Croanie had any ore .
如果 - 有 任何 矿石 .

如果克罗尼还有矿石的话。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] .
It doesn't .
它 不 .

并非如此。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['iznt][ə; eɪ][ˌdʌbljuː'viː][ə; eɪ] [pʊr] [tʃɔɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['maɪnɪŋ]['aʊtfɪt] ?
By the way , isn't a WV a poor choice as a mining outfit ?
经过 这 方式 , 不是 一个 西弗吉尼亚州 一个 贫穷的 选择 作为 一个 矿业 全套服装 ?

顺便问一下，西弗吉尼亚州作为采矿公司是不是个糟糕的选择?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] — "
I should think — "
我 应该 思考 — "

我觉得——"

" [siː] [hɪr] , [rɪ'tiːf] !
" See here , Retief !
" 看 这里 , 雷蒂夫 !

"看这里，雷蒂夫！"

[waɪ] [ɔːl] [ðɪs] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sɜːrplʌs] [t'ræktəz] ?
Why all this interest in a few surplus tractors ?
为什么 全部 这 兴趣 在 一个 很少 剩余 拖拉机 ?

为什么大家对几台剩余的拖拉机如此感兴趣?

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [wʌt] ['bɪznəs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [jɔːrz] [haʊ] [wiː; wi][plæn][tuː; tə][juːz][ðə; ði]
And **in** **any** **event** **,** **what** **business** **is** **it** **of** **yours** **how** **we** **plan** **to** **use** **the**
和 在 任何 事件 , 什么 商业 是 它 的 你的 如何 我们 计划 到 使用 这
[ɪ'kwɪpmənt] ?
equipment **?**
设备 ?

无论如何，我们打算如何使用这些设备与你何干?

[ðæts] [æn; ən][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ə'fer] [ʌv; əv][maɪ] ['gʌvərnmənt] .
That's **an** **internal** **affair** **of** **my** **government** **.**
那就是 一个 内部的 事务 的 我的 政府 .

那是我国政府的内政。

['mɪstər] . - — "
Mr **.** **Whaffle** **—** **"**
先生 . - — "

华夫先生——

" [aɪm][nɑːt]['mɪstər] . - .
" **I'm** **not** **Mr** **.** **Whaffle** **.**
" 我是 不是 先生 . - .

"我不是华夫先生。"

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] [t'ræktəz] ?
What **are** **you** **going** **to** **do** **with** **the** **other** **four** **hundred** **and** **ninety** **tractors** **?**
什么 是 你 去 到 做 和 这 其他 四 百 和 九十 拖拉机 ?
"
"
"

剩下的四百九十台拖拉机你们打算怎么处理?

" [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][grænt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][noʊ] [strɪŋz] [ə'tætʃt] ! "
" **I** **understood** **the** **grant** **was** **to** **be** **with** **no** **strings** **attached** **!** **"**
" 我 理解 这 授予 曾是 到 是 和 不 字符串 随附的 ! "

"我以为这笔拨款没有任何附加条件！"

" [aɪ] [noʊ] [its] [bæd] ['mænərz] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] .
" **I** **know** **it's** **bad** **manners** **to** **ask** **questions** **.**
" 我 知道 它是 坏的 礼仪 到 问 问题 .

我知道问问题是不礼貌的。

[its] [æn; ən][oʊld][ˌdɪplə'mætɪk][trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ][kæn; kən][get] ['enibɑːdi] [tuː; tə][ək'sept]
It's **an** **old** **diplomatic** **tradition** **that** **any** **time** **you** **can** **get** **anybody** **to** **accept**
它是 一个 老的 外交 传统 那 任何 时间 你 能 得到 任何人 到 接受
['eniθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][gɪft] ,
anything **as** **a** **gift** **,**
任何事物 作为 一个 礼物 ,

这是一个古老的外交传统，即任何时候只要能让任何人接受任何东西作为礼物，

[juːv] [skɔːrd] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .
you've **scored** **points** **in** **the** **game** **.**
你已经 得分 积分 在 这 游戏 .

你在游戏中得分了。

[bʌt; bət] [ɪf] - [hæz; həz][sʌm; səm] [skiːm] ['kʊkɪŋ] — "
But **if** **Croanie** **has** **some** **scheme** **cooking** **—** **"**
但 如果 - 有 一些 方案 烹饪 — "

但如果克罗尼有什么阴谋诡计——"

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [rɪ'tiːf] .
" **Nothing** **like** **that** **,** **Retief** **.**
" 没有什么 喜欢 那 , 雷蒂夫 .

"完全不是那样的，雷蒂夫。"

[its] [ə; eɪ] [mɪr] ['bɪznəs] [træn'zækʃ(ə)n] . "
It's a mere business transaction . "
它是 一个 仅仅 商业 交易 . "

这仅仅是一笔商业交易。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪznəs] [duː][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['boʊloʊ][ˌdʌbljuː'viː] ?
" What kind of business do you do with a Bolo WV ?
" 什么 种类 的 商业 做 你 做 和 一个 博洛 西弗吉尼亚州 ?

“你用 Bolo WV 做什么生意？”

[wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bleɪd] [ə'tætʃt] , [its] [wɒts] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [siːdʒ]
With or without a blade attached , it's what's known as a continental siege
和 或者 没有 一个 刀刃 随附的 , 它是 是什么 已知 作为 一个 大陆 围城
['juːnɪt] . "
unit . "
单元 . "

无论是否装有刀刃，它都属于大陆攻城器械。

" [greɪt] ['hevəns] , [rɪ'tiːf] !
" Great Heavens , Retief !
" 伟大的 天 , 雷蒂夫 !

“天哪，雷蒂夫！”

[dəunt][dʒʌmp][tuː; tə] [kən'klʊʒənz] !
Don't jump to conclusions !
不 跳 到 结论 !

不要妄下结论！

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌjuː 'es]['brændɪd][æz; əz] ['wɔːˌmʌŋgəz] ?
Would you have us branded as warmongers ?
会 你 有 我们 品牌 作为 战争贩子 ?

你们愿意给我们贴上战争贩子的标签吗?

['fræŋkli] — [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [kloʊzd] [laɪn] ? "
Frankly — is this a closed line ? "
坦率地说 — 是 这 一个 关闭 线 ? "

坦白说——这条线路关闭了吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] ['friːli] . "
You may speak freely . "
你 可能 说话 自由 . "

你可以畅所欲言。

" [ðə; ði] [t'ræktəz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [træns'ʃɪpmənt] .
" The tractors are for transshipment .
" 这 拖拉机 是 为了 转运 .

这些拖拉机是用于转运的。

[wiːv] ['gɑːtn] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['bæləns] - [ʌv; əv] - ['peɪmənts] - [waɪz] .
We've gotten ourselves into a difficult situation , balance - of - payments - wise .
我们已经 获得 我们自己 进入 一个 难的 情况 , 平衡 - 的 - 付款 - 明智的 .

从国际收支平衡的角度来看，我们陷入了困境。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə,kɑːmə'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['ræðər] [strɔːŋ]
This **is** **an** **accommodation** **to** **a** **group** **with** **which** **we** **have** **rather** **strong**
这 是 一个 住宿 到 一个 团体 和 哪个 我们 有 相当 强的
['bɪznəs] [taɪz] . "
business **ties** **.** **"**
商业 领带 . "

这是为了照顾与我们有着相当密切业务联系的某个团体而做出的安排。

" [aɪ][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ][hoʊld][ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn][ðə; ðɪ][best][lænd][ɑːn] - , " [rɪ'tiːf] [sed] .
" **I** **understand** **you** **hold** **a** **mortgage** **on** **the** **best** **land** **on** **Lovenbroy** **,** **"** **Retief** **said** **.**
" 我 理解 你 抓住 一个 抵押 在 这 最好的 土地 在 - , " 雷蒂夫 说 .

"据我所知，你拥有洛文布罗伊最好的土地的抵押贷款，"雷蒂夫说。

" ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] ? "
" **Any** **connection** **?** **"**
" 任何 联系 ? "

"有任何联系吗？"

" [waɪ] . . . [ɑː] . . . [noʊ] .
" **Why** **.** **.** **.** **ah** **.** **.** **.** **no** **.**
" 为什么 . . . 啊 . . . 不 .

"为什么……啊……不。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [hɑː][hɑː] . "
Of **course** **not** **,** **ha** **ha** **.** **"**
的 课程 不是 , 哈 哈 . "

当然不是，哈哈。

" [huː] [gets][ðə; ðɪ] [t'ræktəz] [ɪ'ventʃuəli] ? "
" **Who** **gets** **the** **tractors** **eventually** **?** **"**
" WHO 获得 这 拖拉机 最终 ? "

"最终谁会得到这些拖拉机？"

" [rɪ'tiːf] , [ðɪs] [ɪz] [ʌn'wɔːrəntɪd] [ˌɪntər'fɪrəns] ! "
" **Retief** **,** **this** **is** **unwarranted** **interference** **!** **"**
" 雷蒂夫 , 这 是 毫无根据的 干涉 ! "

"雷蒂夫，这是无端干涉！"

" [huː] [gets][ðem; ðəm] ? "
" **Who** **gets** **them** **?** **"**
" WHO 获得 他们 ? "

谁来接收它们?

" [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] - .
" **They** **happen** **to** **be** **going** **to** **Lovenbroy** **.**
" 他们 发生 到 是 去 到 - .

他们碰巧要去洛文布罗伊。

[bʌt; bət][aɪ] ['skersli] [siː] — "
But **I** **scarcely** **see** **—** **"**
但 我 几乎 看 — "

但我几乎看不见——

" [ænd; ənd] [huːz] [ðə; ðɪ] [frend] [jʊə(r)] ['helpɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'ɔːθəraɪzd] [træns'ʃɪpmənt]
" **And** **who's** **the** **friend** **you're** **helping** **out** **with** **an** **unauthorized** **transshipment**
" 和 谁是 这 朋友 你是 帮助 出去 和 一个 未经授权 转运
[ʌv; əv][grænt] [mə'tɪriəl] ? "
of **grant** **material** **?** **"**
的 授予 材料 ? "

"你帮的那个未经授权转运科研经费材料的朋友是谁？"

" [waɪ] . . . [ɑː] . . .
" **Why** . . . **ah** . . .
" 为什么 . . . 啊 . . .

“为什么……啊……”

[aɪv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪstər] . - , [ə; eɪ]['boʊgən] [ˌreprɪ'zentətɪv] . "
I've **been** **working** **with** **a** **Mr** . **Gulver** , **a** **Bogan** **representative** . "
我已经 到过 在职的 和 一个 先生 . - , 一个 博根 代表 . "

我一直在和一位名叫古尔弗的先生合作，他是博根公司的代表。

" [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [ʃɪpt] ? "
" **And** **when** **will** **they** **be** **shipped** **?** "
" 和 什么时候 将要 他们 是 已发货 ? "

“它们什么时候发货？”

" [waɪ] , [ðeɪ] [went] [aʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] .
" **Why** , **they** **went** **out** **a** **week** **ago** .
" 为什么 , 他们 去 出去 一个 星期 前 .

“为什么？他们一周前就出去了。”

[ðeɪl] [biː; bi][hæf] [wei] [ðer; ðər][baɪ] [naʊ] .
They'll **be** **half** **way** **there** **by** **now** .
他们会 是 一半 方式 那里 经过 现在 .

他们现在应该已经走完一半的路程了。

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [rɪ'tiːf] , [ðɪs] ['iznt] [wʌt] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ! "
But **look** **here** , **Retief** , **this** **isn't** **what** **you're** **thinking** **!** "
但 看 这里 , 雷蒂夫 , 这 不是 什么 你是 思维 ! "

但是，雷蒂夫，听着，事情不是你想的那样！

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ?
" **How** **do** **you** **know** **what** **I'm** **thinking** **?**
" 如何 做 你 知道 什么 我是 思维 ?

你怎么知道我在想什么？

[aɪ][dəunt] [noʊ] [maɪ'self] .
I **don't** **know** **myself** .
我 不 知道 我 .

我自己也不清楚。

" [rɪ'tiːf] [ræŋ] [ɔːf] , [bʌzd] [ðə; ði] ['sekrəteri] .
" **Retief** **rang** **off** , **buzzed** **the** **secretary** .
" 雷蒂夫 响铃 离开 , 嗡嗡作响 这 秘书 .

“雷蒂夫挂断了电话，”秘书按了按铃。

" [mɪs] - ,
" **Miss** **Furkle** ,
" 错过 - ,

“弗克尔小姐，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]['nəutifaid] [ɪ'miːdiətli] [ʌv; əv] ['eni] [nuː] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [ɪn]
I'd **like** **to** **be** **notified** **immediately** **of** **any** **new** **applications** **that** **might** **come** **in**
ID 喜欢 到 是 已通知 立即地 的 任何 新的 应用程序 那 可能 来 在
[frʌm; frəm][ðə; ði]['boʊgən] ['kɑːnsələt] [fɔːr; fər] ['pleɪsmənt] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] . "
from **the** **Bogan** **Consulate** **for** **placement** **of** **students** . "
从 这 博根 领事馆 为了 放置 的 学生 . "

我希望在收到博根领事馆关于学生安置的任何新申请时，都能立即收到通知。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [baɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [hɪr] [naʊ] .
" **Well** , **it** **happens** , **by** **coincidence** , **that** **I** **have** **an** **application** **here** **now** .
" 出色地 , 它 发生 , 经过 巧合 , 那 我 有 一个 应用 这里 现在 .

“嗯，巧合的是，我现在正好在这里提交了一份申请。”

['mɪstər] . - [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nsələt] [brɔ:t] [ˌaɪ'ti:][ɪn] . "

Mr	**.**	**Gulver**	**of**	**the**	**Consulate**	**brought**	**it**	**in**	**.**	**"**
先生	.	-	的	这	领事馆	带来	它	在	.	"

领事馆的古尔弗先生把它带来了。

" [ɪz]['mɪstər] . - [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ?

"	**Is**	**Mr**	**.**	**Gulver**	**in**	**the**	**office**	**?**
"	是	先生	.	-	在	这	办公室	?

古尔弗先生在办公室吗?

[aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] . "

I'd	**like**	**to**	**see**	**him**	**.**	**"**
ID	喜欢	到	看	他	.	"

我想见见他。

" [aɪl] [æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][taɪm] . "

"	**I'll**	**ask**	**him**	**if**	**he**	**has**	**time**	**.**	**"**
"	患病的	问	他	如果	他	有	时间	.	"

“我会问问他有没有时间。”

" [greɪt] .

"	**Great**	**.**
"	伟大的	.

“伟大的。

[θæŋks] .

Thanks	**.**
谢谢	.

谢谢。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [θɪk] - [nekt] [red] - [feɪst] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [hæt] [wɔ:kt] [ɪn] .

"	**It**	**was**	**half**	**a**	**minute**	**before**	**a**	**thick**	**-**	**necked**	**red**	**-**	**faced**	**man**	**in**	**a**	**tight**	**hat**	**walked**	**in**	**.**
"	它	曾是	一半	一个	分钟	前	一个	厚的	-	颈部	红色的	-	面对	男人	在	一个	紧的	帽子	步行	在	.

“过了半分钟，一个脖子粗壮、脸色通红、戴着紧身帽子的男人走了进来。”

[hi:; hi] [wɔ:r] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [su:t] , [ə; eɪ][dræb] [ʃɜ:rt] , ['ʃaɪni] [ʃu:z] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] [toʊz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪl] - ['tempərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

He	**wore**	**an**	**old**	**-**	**fashioned**	**suit**	**,**	**a**	**drab**	**shirt**	**,**	**shiny**	**shoes**	**with**	**round**	**toes**	**and**	**an**	**ill**	**-**	**tempered**	**expression**	**.**
他	穿着	一个	老的	-	造型	套装	,	一个	单调	衬衫	,	闪亮的	鞋	和	圆形的	脚趾	和	一个	患病的	-	淬火	表达	.

他身穿老式西装，内搭一件颜色暗淡的衬衫，脚蹬一双锃亮的圆头皮鞋，脸上带着不悦的表情。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [wɪʃ] ?

"	**What**	**is**	**it**	**you**	**wish**	**?**
"	什么	是	它	你	希望	?

你想要什么?

" [hi:; hi] [bɑ:rkt] .

"	**he**	**barked**	**.**
"	他	吠叫	.

他吠叫道。

" [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn][maɪ] [dɪs'kʌʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] . . .

"	**I**	**understood**	**in**	**my**	**discussions**	**with**	**the**	**other**	**.**	**.**	**.**
"	我	理解	在	我的	讨论	和	这	其他	.	.	.

“我在与其他人的讨论中了解到……”

[ɑː] . . . [səˈvɪliən] [ðɛəd] [biː; bi][noʊ] [ˈfɜːrðər] [niːd] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈɪrɪteɪtɪŋ] [ˈkɔnfərənsis] . "
ah . . . civilian there'd be no further need for these irritating conferences . "
啊 . . . 平民 那里 是 不 更远 需要 为了 这些 令人恼火的 会议 . "

啊……如果是平民的话，就无需再开这些烦人的会议了。

" [aɪv] [dʒʌst] [ˈlɜːrnɪd] [jʊə(r)] [ˈpleɪsɪŋ] [mɔːr] [ˈstjʊdnts] [əˈbrɔːd] , [ˈmɪstər] . - .
" I've just learned you're placing more students abroad , Mr . Gulver .
" 我已经 只是 学习 你是 放置 更多的 学生 国外 , 先生 . - .

“我刚刚得知您将派遣更多学生出国留学，古尔弗先生。”

[haʊ] [ˈmeni] [ðɪs] [taɪm] ? "
How many this time ? "
如何 许多 这 时间 ? "

这次有多少人?

" [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] . "
" Two thousand . "
" 二 千 . "

“两千。”

" [ænd; ənd] [wer] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi][ˈgoʊɪŋ] ? "
" And where will they be going ? "
" 和 在哪里 将要 他们 是 去 ? "

他们将要去哪里?

" - .
" Croanie .
" - .

“克罗尼。

[its] [ɔːl][ɪn][ðə; ði][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][fɔːrm] [aɪv] [ˈhændɪd][ɪn] .
It's all in the application form I've handed in .
它是 全部 在 这 应用 形式 我已经 递交 在 .

所有内容都写在我提交的申请表里了。

[jʊr; jər][dʒɑːb][ɪz][tuː; tə][prəˈvaɪd][ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] . "
Your job is to provide transportation . "
你的 工作 是 到 提供 运输 . "

你的工作是提供运输服务。

" [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [ˈʌðər] [ˈstjʊdnts] [imˈbɑːkɪŋ] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] ? "
" Will there be any other students embarking this season ? "
" 将要 那里 是 任何 其他 学生 启程 这 季节 ? "

“本赛季还会有其他学生参加吗？”

" [waɪ] . . . [pərˈhæps] .
" Why . . . perhaps .
" 为什么 . . . 也许 .

“为什么……也许吧。”

[ðæts] - [ˈbɪznəs] .
That's Boge's business .
那就是 - 商业 .

那是博格的事。

" - [lʊkt] [æt; ət] [rɪˈtiːf] [wɪð; wɪθ] [pɜːrst] [lɪps] .
" Gulver looked at Retief with pursed lips .
" - 看起来 在 雷蒂夫 和 攥紧 嘴唇 .

古尔弗抿着嘴唇看着雷蒂夫。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv][fækt] , [wiː; wi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] [dɪ'spætʃɪŋ] [ə'nʌðər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]
" As a matter of fact , we had in mind dispatching another two thousand
" 作为 一个 事情 的 事实 , 我们 有 在 头脑 调度 其他 二 千
[tuː; tə] ['feðərweɪt] . "
to Featherweight . "
到 羽量级 . "

"事实上，我们原本打算再派两千人参加羽量级比赛。"

" [ə'nʌðər] ['ʌndər] - ['pɑːpjuleɪtid][wɜːrld] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['klʌstər] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [rɪ'tiːf]
" Another under - populated world — and in the same cluster , I believe , " Retief
" 其他 在下面 - 人口稠密 世界 — 和 在 这 相同的 簇 , 我 相信 , " 雷蒂夫
[sed] .
said .
说 .

"另一个人口稀少的世界——而且我认为，它们属于同一个星系群，"雷蒂夫说。

" [jʊr; jər]['piːp(ə)l][mʌst; məst][biː; bi][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt]['riːdʒən][ʌv; əv] [speɪs] . "
" Your people must be unusually interested in that region of space . "
" 你的 人们 必须 是 异常地 感兴趣的 在 那 地区 的 空间 . "

"你们的人民一定对那片太空区域异常感兴趣。"

" [ɪf] [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] , [aɪl] [biː; bi][ɑːn][maɪ] [wei] .
" If that's all you wanted to know , I'll be on my way .
" 如果 那就是 全部 你 通缉 到 知道 , 患病的 是 在 我的 方式 .

"如果你只想知道这些，那我这就走了。"

[aɪ][hæv; həv] ['mætərz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] .
I have matters of importance to see to .
我 有 事情 的 重要性 到 看 到 .

我还有重要的事情要处理。

" ['æftər] - [left] , [rɪ'tiːf] [kɔːld] [mɪs] - [ɪn] .
" After Gulver left , Retief called Miss Furkle in .
" 后 - 左边 , 雷蒂夫 称为 错过 - 在 .

"古尔弗离开后，雷蒂夫叫来了弗克尔小姐。"

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [breɪk] - [aʊt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['stuːd(ə)nt]['muːvmənts] [ðæt] [hæv; həv]
" I'd like to have a break - out of all the student movements that have
" ID 喜欢 到 有 一个 休息 - 出去 的 全部 这 学生 移动 那 有
[bɪn] [plænd] ['ʌndər][ðə; ði]['prez(ə)nt]['proʊgræm] ,
been planned under the present program ,
到过 计划 在下面 这 展示 程序 ,

"我想详细了解一下目前计划下所有学生运动的情况。"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['sʌməri] [ʌv; əv] [wʌt] ['med(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] ['ʃɪpɪŋ]
" And see if you can get a summary of what MEDDLE has been shipping
" 和 看 如果 你 能 得到 一个 概括 的 什么 插手 有 到过 船运
['leɪtli] .
lately .
最近 .

"看看你能不能弄到一份 MEDDLE 最近发货情况的汇总报告。"

" [mɪs] - [kəm'prest] [hɜːr; hər][lɪps] .
" Miss Furkle compressed her lips .
" 错过 - 压缩 她 嘴唇 .

弗克尔小姐抿紧了嘴唇。

" [ɪf] ['mɪstər] . ['mægnən][wɜːr; wər] [hɪr] ,
" If Mr . Magnan were here ,
" 如果 先生 . 马格南 是 这里 ,

"如果马格南先生在这里，

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] ['wʊdnt] [driːm] [ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['ʌðər] [dɪ'pɑːtmənts] .
I'm sure he wouldn't dream of interfering in the work of other departments .
我是 当然 他 不会 梦 的 干扰 在 这 工作 的 其他 部门 .

我相信他绝不会干涉其他部门的工作。

[aɪ] . . . [ˌoʊvər'hɜːrd][jʊr; jər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ðə; ði] -
I . . . overheard your conversation with the gentleman from the Croanie
我 . . . 无意中听到 你的 对话 和 这 绅士 从 这 -
[lɪ'geɪʃn] — "
Legation — "
使馆 — "

我……无意中听到了你和克罗尼公使馆那位先生的谈话——"

" [ðə; ði][lɪsts] , [mɪs] - . "
" The lists , Miss Furkle . "
" 这 列表 , 错过 - . "

"是清单，弗克尔小姐。"

" [aɪm][nɑːt] [ə'kʌstəmd] , " [mɪs] - [sed] , " [tuː; tə] [in'truːdiŋ] [ɪn] ['mætərz] [ˌaʊt'saɪd]['aʊər; ɑːr]
" I'm not accustomed , " Miss Furkle said , " to intruding in matters outside our
" 我是 不是 习惯 , " 错过 - 说 , " 到 入侵 在 事情 外部 我们的
['ɪntrəst] ['klʌstər] . "
interest cluster . "
兴趣 簇 . "

"我不习惯，"弗克尔小姐说，"干涉我们兴趣范围之外的事情。"

" [ðæts] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['lɪsnɪŋ] [ɪn][ɑːn] [foʊn] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , [eɪ] ?
" That's worse than listening in on phone conversations , eh ?
" 那就是 更糟 比 聆听 在 在 电话 对话 , 嗯 ?

"这比偷听电话还糟糕，是吧？"

[bʌt; bət]['nevər][maɪnd] .
But never mind .
但 绝不 头脑 .

不过没关系。

[aɪ] [niːd] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [mɪs] - . "
I need the information , Miss Furkle . "
我 需要 这 信息 , 错过 - . "

"我需要这些信息，弗克尔小姐。"

" ['lɔɪəlti] [tuː; tə][maɪ] [tʃiːf] — "
" Loyalty to my Chief — "
" 忠诚 到 我的 首席 — "

"忠于我的首领——"

" ['lɔɪəlti] [tuː; tə][jʊr; jər][peɪ] - [tʃek] [ʃʊd; ʃəd][send][juː; jʊ] ['skʌtliŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [aɪv]
" Loyalty to your pay - check should send you scuttling for the material I've
" 忠诚 到 你的 支付 - 查看 应该 发送 你 匆匆而过 为了 这 材料 我已经
[æskt] [fɔːr; fər] , " [rɪ'tiːf] [sed] .
asked for , " Retief said .
问 为了 , " 雷蒂夫 说 .

"忠于你的薪水，就应该赶紧去拿我要求的材料，"雷蒂夫说。

" [aɪm] ['teɪkɪŋ] [fʊl] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
" I'm taking full responsibility .
" 我是 采取 满的 责任 .

"我愿承担全部责任。"

[naʊ] [skæt] .
Now scat .
现在 粪便 .

现在散开。

" [ðə; ði] ['bʌzər] ['saʊndɪd] .
" The buzzer sounded .
" 这 蜂鸣器 听起来 .

蜂鸣器响了。

[rɪ'ti:f] [flɪpt] [ə; eɪ] [ki:] .
Retief flipped a key .
雷蒂夫 翻转 一个 钥匙 .

雷蒂夫翻转了一把钥匙。

" ['mʌd(ə)l] , [rɪ'ti:f] ['spi:kɪŋ] . . . .
" MUDDLE , Retief speaking . . . .
" 混乱 , 雷蒂夫 请讲 . . . .

"混乱，雷蒂夫说道……

" - [braʊn] [feɪs] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði][desk] [skri:n] .
" Arapoulous's brown face appeared on the desk screen .
" - 棕色的 脸 出现 在 这 桌子 屏幕 .

"阿拉普洛斯的棕色脸出现在桌面屏幕上。

" [haʊ] - [du:] , [rɪ'ti:f] .
" How - do , Retief .
" 如何 - 做 , 雷蒂夫 .

"你好，雷蒂夫。"

[oʊ'keɪ] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [ʌp] ? "
Okay if I come up ? "
好的 如果 我 来 向上 ? "

我能上来吗?

" [ʃʊr] , [hæŋk] .
" Sure , Hank .
" 当然 , 汉克 .

"当然，汉克。"

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I want to talk to you .
我 想 到 讲话 到 你 .

我想和你谈谈。

" [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , - [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] .
" In the office , Arapoulous took a chair .
" 在 这 办公室 , - 采取 一个 椅子 .

在办公室里，阿拉普洛斯坐了下来。

" ['sɑ:ri] [ɪf] [aɪm] ['rʌʃɪŋ] [ju:; jʊ] , [rɪ'ti:f] , " [hi:; hi] [sed] .
" Sorry if I'm rushing you , Retief , " he said .
" 对不起 如果 我是 匆忙 你 , 雷蒂夫 , " 他 说 .

"如果我催促你了，我很抱歉，雷蒂夫，"他说。

" [bʌt; bət][hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ?
" But have you got anything for me ?
" 但 有 你 得到 任何事物 为了 我 ?

"但是你有什么要给我的吗？"

" [rɪ'ti:f] [weɪvd] [æt; ət][ðə; ði][waɪn] ['bɔtlz] .
" Retief waved at the wine bottles .
" 雷蒂夫 挥手 在 这 葡萄酒 瓶子 .

雷蒂夫向酒瓶挥了挥手。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] - ? "
" **What** **do** **you** **know** **about** **Croanie** **?** "
" 什么 做 你 知道 关于 - ? "

你对克罗尼了解多少?

" - ?
" **Croanie** **?**
" - ?

“克罗尼？”

[nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] .
Not **much** **of** **a** **place** **.**
不是 很多 的 一个 地方 .

没什么特别的。

['moʊstli]['oʊʃ(ə)n] .
Mostly **ocean** **.**
大多 海洋 .

主要是海洋。

[ɔːl] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [fɪʃ] , [aɪ] [ges] .
All **right** **if** **you** **like** **fish** **,** **I** **guess** **.**
全部 正确的 如果 你 喜欢 鱼 , 我 猜测 .

如果你喜欢吃鱼的话，那还不错。

[wiː; wi]['ɪmpɔːrt]['aʊər; ɑːr] ['siːfuːd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .
We **import** **our** **seafood** **from** **there** **.**
我们 进口 我们的 海鲜 从 那里 .

我们的海鲜都是从那里进口的。

[naɪs] [prɔːnz] [ɪn][ˌmɑːn'suːn] [taɪm] .
Nice **prawns** **in** **monsoon** **time** **.**
好的 对虾 在 季风 时间 .

雨季的鲜美虾仁。

['oʊvər][ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] . "
Over **a** **foot** **long** **.** **"**
超过 一个 脚 长的 . "

超过一英尺长。

" [juː; jʊ][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "
" **You** **on** **good** **terms** **with** **them** **?** **"**
" 你 在 好的 条款 和 他们 ? "

你和他们关系不错?

" [ʃʊr] , [aɪ] [ges] [soʊ] .
" **Sure** **,** **I** **guess** **so** **.**
" 当然 , 我 猜测 所以 .

“嗯，我想是的。”

[kɔːrs] , [ðeə(r)] ['prɪti] [θɪk] [wɪð; wɪθ]['boʊdʒ] . "
Course **,** **they're** **pretty** **thick** **with** **Boge** **.** **"**
课程 , 它们是 漂亮的 厚的 和 博格 . "

当然，它们里面有很多博格（Boge，一种植物）。”

" [soʊ] ? "
" **So** **?** **"**
" 所以 ? "

“所以？”

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
" **Didn't** **I** **tell** **you** **?**
" 没有 我 告诉 你 ?

我不是告诉过你吗?

['boʊdʒ][wʌz; wəz][ðə; ði] [bʌntʃ] [ðæt] [traɪd][tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es]['oʊvər] [hɪr] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [bæk] .

Boge	**was**	**the**	**bunch**	**that**	**tried**	**to**	**take**	**us**	**over**	**here**	**a**	**dozen**	**years**	**back**	**.**
博格	曾是	这	束	那	尝试	到	拿	我们	超过	这里	一个	打	年	后退	.

十二年前，博格那帮人就想把我们骗到这里来。

[ðeɪdv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] , [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][bæd] [lʌk] .

They'd've	**made**	**it**	**too**	**,**	**if**	**they**	**hadn't**	**had**	**a**	**lot**	**of**	**bad**	**luck**	**.**
他们本来会	制成	它	也	, 如果		他们	之前没有	有	一个	很多	的	坏的	运气	.

如果不是运气太差，他们也能成功。

[ðer; ðər]['ɑ:rmər] [went] [ɪn][ðə; ði] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ɑ:rmər] [ðeə(r)] ['i:zi] [geɪm] .

Their	**armor**	**went**	**in**	**the**	**drink**	**,**	**and**	**without**	**armor**	**they're**	**easy**	**game**	**.**
他们的	盔甲	去	在	这	喝	,	和	没有	盔甲	它们是	简单的	游戏	.

他们的盔甲掉进了水里，没有了盔甲，他们就成了待宰的羔羊。

" [mɪs] - [bʌzd] .

"	**Miss**	**Furkle**	**buzzed**	**.**
"	错过	-	嗡嗡作响	.

"弗克尔小姐嗡嗡作响。"

" [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər][lɪsts] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['ʃɔ:rtli] .

"	**I**	**have**	**your**	**lists**	**,**	**"**	**she**	**said**	**shortly**	**.**
"	我	有	你的	列表	,	"	她	说	不久	.

"我已经收到你的名单了，"她简短地说。

" [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] , [pli:z] .

"	**Bring**	**them**	**in**	**,**	**please**	**.**
"	带来	他们	在	,	请	.

请把他们带进来。

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [pleɪst] [ðə; ði]['pepərz][ɑ:n][ðə; ði][desk] .

"	**The**	**secretary**	**placed**	**the**	**papers**	**on**	**the**	**desk**	**.**
"	这	秘书	放置	这	文件	在	这	桌子	.

秘书把文件放在桌子上。

- [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [aɪ] [ænd; ənd] [grɪnd] .

Arapoulous	**caught**	**her**	**eye**	**and**	**grinned**	**.**
-	捕捉	她	眼睛	和	咧嘴一笑	.

阿拉波洛斯与她目光相遇，咧嘴一笑。

[ʃi:; ʃi] [snɪft] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .

She	**sniffed**	**and**	**marched**	**from**	**the**	**room**	**.**
她	嗅了嗅	和	行军	从	这	房间	.

她抽了抽鼻子，径直走出了房间。

" [wʌt] [ðæt] [gæl] [ni:dz] [ɪz][ə; eɪ] ['slɪpəri] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [greɪp] [mæʃ] , " - [əb'zɜ:rvd] .

"	**What**	**that**	**gal**	**needs**	**is**	**a**	**slippery**	**time**	**in**	**the**	**grape**	**mash**	**,**	**"**	**Arapoulous**	**observed**	**.**
"	什么	那	女孩	需求	是	一个	滑	时间	在	这	葡萄	捣碎	,	"	-	观察到	.

"那姑娘需要的就是在葡萄泥里滑溜溜地待上一段时间，"阿拉普洛斯评论道。

[rɪ'ti:f] ['θʌmd] [θru:] [ðə; ði]['pepərz] , ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] .

Retief	**thumbed**	**through**	**the**	**papers**	**,**	**pausing**	**to**	**read**	**from**	**time**	**to**	**time**	**.**
雷蒂夫	拇指	通过	这	文件	,	暂停	到	读	从	时间	到	时间	.

雷蒂夫翻阅着文件，不时停下来阅读。

[hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] - .

He	**finished**	**and**	**looked**	**at**	**Arapoulous**	**.**
他	完成的	和	看起来	在	-	.

他讲完后，看向阿拉普洛斯。

" [haʊ] ['meni] [men][du:][ju:; jʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɑ:rvɪst] , [hæŋk] ?

"	**How**	**many**	**men**	**do**	**you**	**need**	**for**	**the**	**harvest**	**,**	**Hank**	**?**
"	如何	许多	男人	做	你	需要	为了	这	收成	,	汉克	?

"汉克，收割庄稼需要多少人？"

" [rɪ'tiːf] [ɪn'kwaiəd] .
" **Retief** **inquired** **.**
" 雷蒂夫 询问 .

雷蒂夫问道。

- [snɪft] [hɪz; ɪz] [waɪn] [glæs] [ænd; ənd] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .
Arapoulous **sniffed** **his** **wine** **glass** **and** **looked** **thoughtful** **.**
- 嗅了嗅 他的 葡萄酒 玻璃 和 看起来 周到 .

阿拉普洛斯闻了闻酒杯，若有所思。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wʊd] [help] , " [hiː; hi] [sed] .
" **A** **hundred** **would** **help** **,** " **he** **said** **.**
" 一个 百 会 帮助 , " 他 说 .

"一百个就好了，"他说。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wʊd] [biː; bi] ['betər] .
" **A** **thousand** **would** **be** **better** **.**
" 一个 千 会 是 更好的 .

"一千个就更好了。"

[tʃɪrz] . "
Cheers **.** **"**
干杯 . "

干杯。"

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ? "
" **What** **would** **you** **say** **to** **two** **thousand** **?** **"**
" 什么 会 你 说 到 二 千 ? "

"你会对两千人说什么？"

" [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ?
" **Two** **thousand** **?**
" 二 千 ?

"两千?

[rɪ'tiːf] , [jʊə(r)] [nɑːt] ['fuːlɪŋ] ? "
Retief **,** **you're** **not** **fooling** **?** **"**
雷蒂夫 , 你是 不是 愚弄 ? "

雷蒂夫，你没骗我吧?

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] .
" **I** **hope** **not** **.**
" 我 希望 不是 .

我希望不会。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [foʊn] , [kɔːld] [ðə; ði] [pɔːrt] [ə'θɔːrəti] , [æskt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [klɜːrk]
" **He** **picked** **up** **the** **phone** **,** **called** **the** **Port** **Authority** **,** **asked** **for** **the** **dispatch** **clerk**
" 他 挑选 向上 这 电话 , 称为 这 港口 权威 , 问 为了 这 派遣 职员
.
:
.

他拿起电话，拨通了港务局的电话，要求接通调度员。

" [hə'loʊ] , ['dʒɪm] .
" **Hello** **,** **Jim** **.**
" 你好 , 吉姆 .

"你好，吉姆。"

[seɪ] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['feɪvər] [tuː; tə] [æsk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
Say **,** **I** **have** **a** **favor** **to** **ask** **of** **you** **.**
说 , 我 有 一个 偏爱 到 问 的 你 .

这么说吧，我有个忙想请你帮。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [kən'tɪndʒənt][ʌv; əv]['boʊgən] ['stjʊdnts] .

You	know	that	contingent	of	Bogan	students	.
你	知道	那	队伍	的	博根	学生	.

你认识那群来自博根的学生吗?

[ðeə(r)] ['trævlɪŋ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [tuː] [ˌsiː diː 'tiː][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] .

They're	traveling	aboard	the	two	CDT	transports	.
它们是	旅行	船上	这	二	CDT	运输	.

他们乘坐两辆 CDT 运输车出行。

[aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ðæt] [goʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stjʊdnts] .

I'm	interested	in	the	baggage	that	goes	with	the	students	.
我是	感兴趣的	在	这	行李	那	去	和	这	学生	.

我感兴趣的是学生们自身的经历和背景。

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [jet] ?

Has	it	arrived	yet	?
有	它	到达的	然而	?

它到了吗?

[oʊ'keɪ] , [aɪl] [weɪt] .

Okay	,	I'll	wait	.
好的	,	患病的	等待	.

好的，我等。

" ['dʒɪm] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [foʊn] .

"	Jim	came	back	to	the	phone	.
"	吉姆	来了	后退	到	这	电话	.

吉姆回到电话旁。

" [jeə] , [rɪ'tiːf] , [its] [hɪr] .

"	Yeah	,	Retief	,	it's	here	.
"	是的	,	雷蒂夫	,	它是	这里	.

"是的，雷蒂夫，它在这里。"

[dʒʌst] [ə'raɪvd] .

Just	arrived	.
只是	到达的	.

刚到。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] .

But	there's	a	funny	thing	.
但	有	一个	有趣的	事物	.

但有一件很有趣的事。

[its] [nɑːt] [kən'saɪnd] [tuː; tə] - .

It's	not	consigned	to	d'Land	.
它是	不是	寄售	到	-	.

它并不属于d'Land。

[its] ['tɪkɪtɪd] [klɪr] [θruː] [tuː; tə] - . "

It's	ticketed	clear	through	to	Lovenbroy	.	"
它是	已售票	清除	通过	到	-	.	"

票已经全部售罄，可以直接到达洛文布罗伊。

" ['lɪs(ə)n] , ['dʒɪm] , " [rɪ'tiːf] [sed] .

"	Listen	,	Jim	,	"	Retief	said	.
"	听	,	吉姆	,	"	雷蒂夫	说	.

"听着，吉姆，"雷蒂夫说道。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['werhaʊs] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt]
" I want you to go over to the warehouse and take a look at that
" 我 想 你 到 去 超过 到 这 仓库 和 拿 一个 看 在 那
['bægɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
baggage for me .
行李 为了 我 .

“我想让你去仓库帮我看一下那些行李。”

" [rɪ'tiːf] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [klɜːrk] ['kærid] [aʊt][ðə; ði] ['erənd] .
" Retief waited while the dispatch clerk carried out the errand .
" 雷蒂夫 等待 尽管 这 派遣 职员 携带 出去 这 差事 .

“雷蒂夫在一旁等待，直到调度员办完事。

[ðə; ði]['lev(ə)l][ɪn][ðə; ði] [tuː] ['bɔtlz] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [æn; ən] [ɪntʃ] [wen] ['dʒɪm] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]
The level in the two bottles had gone down an inch when Jim returned to
这 等级 在 这 二 瓶子 有 已消失 向下 一个 英寸 什么时候 吉姆 返回 到
[ðə; ði] [foʊn] .
the phone .
这 电话 .

吉姆回到电话旁时，两瓶液体的液位下降了一英寸。

" [heɪ] , [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['bægɪdʒ] , [rɪ'tiːf] .
" Hey , I took a look at that baggage , Retief .
" 嘿 , 我 采取 一个 看 在 那 行李 , 雷蒂夫 .

“嘿，雷蒂夫，我看了看那些行李。”

['sʌmθɪŋ] ['fʌni] ['goʊɪŋ][ɑːn] .
Something funny going on .
某物 有趣的 去 在 .

出事了，有点蹊跷。

['gʌnz] .
Guns .
枪支 .

枪。

2mm ['niːdlərz] , [mɑːrk][ˌɛksˌaɪ'aɪ][hænd] ['blɑːstə] , ['paʊər] ['pistlz] — "
2mm needlers , Mark XII hand blasters , power pistols — "
2mm 针刺者 , 标记 十二 手 爆能枪 , 力量 手枪 — "

2毫米针刺枪、Mark XII型手持爆能枪、动力手枪——

" [its] [oʊ'keɪ] , ['dʒɪm] .
" It's okay , Jim .
" 它是 好的 , 吉姆 .

“没关系，吉姆。”

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .
Nothing to worry about .
没有什么 到 担心 关于 .

没什么好担心的。

[dʒʌst][ə; eɪ][mɪks] - [ʌp] .
Just a mix - up .
只是 一个 混合 - 向上 .

只是个误会。

[naʊ] , ['dʒɪm] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Now , Jim , I'm going to ask you to do something more for me .
现在 , 吉姆 , 我是 去 到 问 你 到 做 某物 更多的 为了 我 .

吉姆，现在我要请你帮我做件事。

[aɪm] ['kʌvərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] .
I'm covering for a friend .
我是 覆盖 为了 一个 朋友 .

我替朋友顶班。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hiː; hi] [slɪpt] [ʌp] .
It seems he slipped up .
它 似乎 他 滑倒了 向上 .

他似乎犯了个错误。

[aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][wɜːrd][tuː; tə][get] [aʊt] , [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] .
I wouldn't want word to get out , you understand .
我 不会 想 单词 到 得到 出去 , 你 理解 .

我不想让消息走漏出去，你明白的。

[aɪl] [send] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [tʃeɪndʒ] ['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['kʌvər][juː; jʊ] [ə'fɪʃəli] .
I'll send along a written change order in the morning that will cover you officially .
患病的 发送 沿着 一个 书面 改变 命令 在 这 早晨 那 将要 覆盖 你 官方 .

我明天早上会寄一份书面变更单给你，正式涵盖你的相关事宜。

['miːnwaɪl] , [hɪəz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] . . . .
Meanwhile , here's what I want you to do . . . .
同时 , 这里是 什么 我 想 你 到 做 . . . .

与此同时，我希望你这样做.....

" [rɪ'tiːf] [geɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ðen] [ræŋ] [ɔːf][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] - .
" Retief gave instructions , then rang off and turned to Arapoulous .
" 雷蒂夫 给予 指示 , 然后 响铃 离开 和 转向 到 - .

"雷蒂夫交代了几句，然后挂断电话，转身去找阿拉普洛斯。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get] [ɔːf][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] - ,
" As soon as I get off a couple of TWX's ,
" 作为 很快 作为 我 得到 离开 一个 夫妻 的 - ,

"我一喝完几瓶TWX，

[aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt] , [hæŋk] .
I think we'd better get down to the port , Hank .
我 思考 我们会 更好的 得到 向下 到 这 港口 , 汉克 .

汉克，我觉得我们最好还是去港口吧。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɔːf] ['pɜːrsənəli] .
I think I'd like to see the students off personally .
我 思考 ID 喜欢 到 看 这 学生 离开 亲自 .

我想亲自送别学生们。

" [ˌaɪ 'viː]
" IV
" 第四

"Ⅳ

['kɑːrʃ] [met] [rɪ'tiːf] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [di'paːtʃəz] [ɪn'kloʊʒər] [æt; ət][ðə; ði][pɔːrt] .
Karsh met Retief as he entered the Departures enclosure at the port .
卡尔什 遇见 雷蒂夫 作为 他 进入 这 出港 外壳 在 这 港口 .

卡什在港口的出发大厅遇到了雷蒂夫。

" [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" What's going on here ? " he demanded .
" 是什么 去 在 这里 ? " 他 要求 .

"这里发生了什么事？"他质问道。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['fʌni] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['bægɪdʒ] [kən'saɪnmənt] .
" There's some funny business with my baggage consignment .
" 有 一些 有趣的 商业 和 我的 行李 寄售 .

"我的行李托运出了点问题。"

[ðeɪ] [wəʊnt][let][ˌem ˈiː] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] !
They won't let me see it !
他们 惯于 让 我 看 它 !

他们不让我看!

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [its] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['loʊdɪd] . "
I've got a feeling it's not being loaded . "
我已经 得到 一个 感觉 它是 不是 存在 已加载 . "

我感觉它没装弹。

" [juːd] ['betər] ['hɜːri] , ['mɪstər] . ['kɑːrʃ] , " [rɪ'tiːf] [sed] .
" You'd better hurry , Mr . Karsh , " Retief said .
" 你会 更好的 匆忙 , 先生 . 卡尔什 , " 雷蒂夫 说 .

"卡什先生，你最好快点，"雷蒂夫说。

" [jʊə(r)] ['skedʒuːld] [tuː; tə][blæst][ɔːf][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] .
" You're scheduled to blast off in less than an hour .
" 你是 已安排 到 爆炸 离开 在 较少的 比 一个 小时 .

"你们的发射时间预计在不到一个小时后。"

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɔːl] ['loʊdɪd] ? "
Are the students all loaded ? "
是 这 学生 全部 已加载 ? "

学生们都带好东西了吗?

" [jes] , [blæst][juː; jʊ] !
" Yes , blast you !
" 是的 , 爆炸 你 !

"没错，真该死！"

[wʌt] [ə'baʊt][maɪ] ['bægɪdʒ] ?
What about my baggage ?
什么 关于 我的 行李 ?

我的行李怎么办?

[ðoʊz] ['ves(ə)lz] [ɑːnt] ['muːvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! "
Those vessels aren't moving without it ! "
那些 船只 不是 移动 没有 它 ! "

没有它，那些船就动不了!

" [noʊ] [niːd] [tuː; tə][get][soʊ][ˌʌp'set][ə'baʊt][ə; eɪ][fjuː] ['tuːθˌbrʌʃiz] , [ɪz][ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['kɑːrʃ] ?
" No need to get so upset about a few toothbrushes , is there , Mr . Karsh ?
" 不 需要 到 得到 所以 沮丧的 关于 一个 很少 牙刷 , 是 那里 , 先生 . 卡尔什 ?

"卡什先生，没必要因为几把牙刷就这么生气吧？"

" [rɪ'tiːf] [sed] ['blændli] .
" Retief said blandly .
" 雷蒂夫 说 平淡地 .

雷蒂夫淡淡地说。

" [stɪl] , [ɪf] [jʊə(r)] ['wɜːrid] — " [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - .
" Still , if you're worried — " He turned to Arapoulous .
" 仍然 , 如果 你是 担心 — " 他 转向 到 - .

"不过，如果你还是担心——"他转向阿拉普洛斯。

" [hæŋk] ,
" Hank ,
" 汉克 ,

汉克，

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [wɔːk] ['mɪstər] . ['kɑːrʃ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['werhaʊs] [ænd; ənd] . . . [ɑː] . . . [teɪk]
why **don't** **you** **walk** **Mr** **.** **Karsh** **over** **to** **the** **warehouse** **and** **.** **.** **.** **ah** **.** **.** **.** **take**
为什么 不 你 走 先生 . 卡尔什 超过 到 这 仓库 和 . . . 啊 . . . 拿
[ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
care **of** **him** **?** **"**
关心 的 他 ? "

你为什么不送卡什先生到仓库去……呃……照顾他呢?

" [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , " - [sed] .
" **I** **know** **just** **how** **to** **handle** **it** **,** **"** **Arapoulous** **said** **.**
" 我 知道 只是 如何 到 处理 它 , " - 说 .

"我知道该如何处理,"阿拉普洛斯说。

[ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [klɜːrk] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [rɪ'tiːf] .
The **dispatch** **clerk** **came** **up** **to** **Retief** **.**
这 派遣 职员 来了 向上 到 雷蒂夫 .

调度员来到雷蒂夫面前。

" [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði]['træktər] [ɪ'kwɪpmənt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **caught** **the** **tractor** **equipment** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 捕捉 这 拖拉机 设备 , " 他 说 .

"我抓住了拖拉机的机械部件,"他说。

" ['fʌni] [kaɪnd][ʌv; əv] [mis'teik] , [bʌt; bət] [its] [oʊ'keɪ] [naʊ] .
" **Funny** **kind** **of** **mistake** **,** **but** **it's** **okay** **now** **.**
" 有趣的 种类 的 错误 , 但 它是 好的 现在 .

"真是个有点滑稽的错误，不过现在没事了。"

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ɔːf] - ['loʊdɪd] [æt; ət] - .
They're **being** **off** **-** **loaded** **at** **d'Land** **.**
它们是 存在 离开 - 已加载 在 - .

它们正在d'Land卸货。

[aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['træfɪk][kən'troʊlər][ðer; ðər] .
I **talked** **to** **the** **traffic** **controller** **there** **.**
我 谈话 到 这 交通 控制器 那里 .

我和那里的交通管制员谈过了。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] ['stjʊdnts] . "
He **said** **they** **weren't** **looking** **for** **any** **students** **.** **"**
他 说 他们 不是 寻找 为了 任何 学生 . "

他说他们并不招收学生。

" [ðə; ði]['leibəlz][gɑːt] [swɪtʃt] , ['dʒɪm] .
" **The** **labels** **got** **switched** **,** **Jim** **.**
" 这 标签 得到 切换 , 吉姆 .

"标签弄反了，吉姆。"

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [goʊ] [wer] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [wʌz; wəz] [kən'saɪnd] .
The **students** **go** **where** **the** **baggage** **was** **consigned** **.**
这 学生 去 在哪里 这 行李 曾是 寄售 .

学生们前往行李寄存处。

[tuː] [bæd] [ə'baʊt][ðə; ði] [mis'teik] ,
Too **bad** **about** **the** **mistake** **,**
也 坏的 关于 这 错误 ,

真是太遗憾犯了这个错误。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑ:məmənts] ['ɑ:fɪs] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tu:; tə][dɪ'spoʊz]
but **the** **Armaments** **Office** **will** **have** **a** **man** **along** **in** **a** **little** **while** **to** **dispose**
但 这 军备 办公室 将要 有 一个 男人 沿着 在 一个 小的 尽管 到 处置
[ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] .
of **the** **guns** **.**
的 这 枪支 .

但军械办公室过一会儿会派人来处理这些枪支。

[ki:p] [æn; ən] [aɪ] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] .
Keep **an** **eye** **out** **for** **the** **luggage** **.**
保持 一个 眼睛 出去 为了 这 行李 .

请留意行李。

[noʊ] ['telɪŋ] [wer] [its] ['gɑ:tn] [tu:; tə] . "
No **telling** **where** **it's** **gotten** **to** **.** **"**
不 讲述 在哪里 它是 获得 到 . "

谁知道它已经到了哪里去。

" [hɪr] !
" **Here** **!**
" 这里 !

"这里!

" [ə; eɪ] [hɔ:rs] [vɔɪs] [jeld] .
" **a** **hoarse** **voice** **yelled** **.**
" 一个 嘶哑 嗓音 大喊 .

一个沙哑的声音喊道。

[rɪ'ti:f] [tɜ:rnd] .
Retief **turned** **.**
雷蒂夫 转向 .

雷蒂夫转身。

[ə; eɪ] [dɪ'ʃevld] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [hæt][wʌz; wəz] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] , [ɑ:rmz] ['weɪvɪŋ] .
A **disheveled** **figure** **in** **a** **tight** **hat** **was** **crossing** **the** **enclosure** **,** **arms** **waving** **.**
一个 蓬头垢面 数字 在 一个 紧的 帽子 曾是 过境 这 外壳 , 武器 挥手 .

一个衣衫褴褛、头戴紧帽的身影正穿过围栏，挥舞着手臂。

" [haɪ][ðer; ðər] , ['mɪstər] . - , " [rɪ'ti:f] [kɔ:ld] .
" **Hi** **there** **,** **Mr** **.** **Gulver** **,** **"** **Retief** **called** **.**
" 你好 那里 , 先生 . - , " 雷蒂夫 称为 .

"你好，古尔弗先生，"雷蒂夫喊道。

" ['haʊz] - ['bɪznəs] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ? "
" **How's** **Boge's** **business** **coming** **along** **?** **"**
" 怎么样 - 商业 未来 沿着 ? "

博格的生意进展如何?

" ['paɪrəsi] !
" **Piracy** **!**
" 海盗行为 !

"海盗行为!

" - [blə:tid] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [rɪ'ti:f] , ['pʌfɪŋ] [hɑ:rd] .
" **Gulver** **blurted** **as** **he** **came** **up** **to** **Retief** **,** **puffing** **hard** **.**
" - 脱口而出 作为 他 来了 向上 到 雷蒂夫 , 抽气 难的 .

"古尔弗气喘吁吁地走到雷蒂夫跟前，脱口而出。"

" [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðɪs] , [aɪ][dəunt] [daʊt] !
" **You've** **got** **a** **hand** **in** **this** **,** **I** **don't** **doubt** **!**
" 你已经 得到 一个 手 在 这 , 我 不 怀疑 !

"我毫不怀疑你参与其中！"

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ['mægnən] ['feloʊ] ? "
Where's that Magnan fellow ? "
在哪里? 那 马格南 同伴 ? "

那个叫马格南的家伙在哪儿?

" [wʌt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['prɑ:bləm] ?
" What seems to be the problem ?
" 什么 似乎 到 是 这 问题 ?

"似乎出了什么问题?"

" [rɪ'ti:f] [sed] .
" Retief said .
" 雷蒂夫 说 .

雷蒂夫说道。

" [hoʊld] [ðoʊz] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] !
" Hold those transports !
" 抓住 那些 运输 !

"拦住那些运输船!"

[aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['nəutifaid] [ðæt] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] ['ʃɪpmənt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'paʊndid] .
I've just been notified that the baggage shipment has been impounded .
我已经 只是 到过 已通知 那 这 行李 运输 有 到过 扣押 .

我刚刚接到通知，行李已被扣押。

[aɪl] [rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] , [ðæt] ['ʃɪpmənt] [in'dʒɔiz][ˌdɪplə'mætɪk] [fri:] ['entri] ! "
I'll remind you , that shipment enjoys diplomatic free entry ! "
患病的 提醒 你 , 那 运输 享受 外交 自由的 入口 ! "

我提醒你，这批货物享有外交豁免权!

" [hu:] [toʊld][ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪm'paʊndid] ? "
" Who told you it was impounded ? "
" WHO 讲述 你 它 曾是 扣押 ? "

谁告诉你车被扣押了?

" ['nevər] [maɪnd] !
" Never mind !
" 绝不 头脑 !

"没关系!

[aɪ][hæv; həv][maɪ] ['sɔ:rsɪz] !
I have my sources !
我 有 我的 来源 !

我有消息来源!

" [tu:] [tɔ:l] [men] ['bʌtnd] ['ɪntu:] [greɪ] ['tju:nɪks] [keɪm] [ʌp] .
" Two tall men buttoned into gray tunics came up .
" 二 高的 男人 纽扣 进入 灰色的 束腰外衣 来了 向上 .

"两个身穿灰色束腰外衣的高个子男人走了过来。"

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['mɪstər] . [rɪ'ti:f] [ʌv; əv][ˌsi: di: 'ti:] ? " [wʌn] [sed] .
" Are you Mr . Retief of CDT ? " one said .
" 是 你 先生 . 雷蒂夫 的 CDT ? " 一 说 .

"您是CDT的雷蒂夫先生吗?"其中一人问道。

" [ðæts] [raɪt] . "
" That's right . "
" 那就是 正确的 . "

"这是正确的。"

" [wʌt] [ə'baʊt][maɪ] ['bægɪdʒ] !
" What about my baggage !
" 什么 关于 我的 行李 !

我的行李怎么办!

" - [kʌt][ɪn] .
" **Gulver cut in .**
" - 切 在 .

古尔弗插话道。

" [ænd; ənd][aɪm] ['wɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] , [ɪf] [ðoʊz] [ʃɪps] [lɪft] [wɪ'ðaʊt] — "
" **And I'm warning you , if those ships lift without — "**
" 和 我是 警告 你 , 如果 那些 船舶 举起 没有 — "

“我警告你们，如果那些船在没有——”

" [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːməmənts] [kən'troʊl] [kə'mɪʃ(ə)n] , " [rɪ'tiːf] [sed] .
" **These gentlemen are from the Armaments Control Commission , " Retief said .**
" 这些 先生们 是 从 这 军备 控制 委员会 , " 雷蒂夫 说 .

“这些先生来自军备控制委员会，”雷蒂夫说。

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][kleɪm][jʊr; jər] ['bægɪdʒ] , ['mɪstər] . - ? "
" **Would you like to come along and claim your baggage , Mr . Gulver ? "**
" 会 你 喜欢 到 来 沿着 和 宣称 你的 行李 , 先生 . - ? "

“古尔弗先生，您要不要一起来领取您的行李？”

" [frʌm; frəm] [wer] ?
" **From where ?**
" 从 在哪里 ?

“从哪里?

[aɪ] — " - [tɜːrnd] [tuː] [ʃeɪdz] ['rɛdɚ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪrz] .
I — " Gulver turned two shades redder about the ears .
我 — " - 转向 二 色调 更红 关于 这 耳朵 .

“我——”古尔弗的耳朵周围又红了两度。

" ['ɑːməmənts] ? "
" **Armaments ? "**
" 军备 ? "

“军备？”

" [ðə; ði]['oʊnli] ['ʃɪpmənt] [aɪv] [held] [ʌp] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['ɑːrsənl] , " [rɪ'tiːf] [sed] .
" **The only shipment I've held up seems to be somebody's arsenal , " Retief said .**
" 这 仅有的 运输 我已经 握住 向上 似乎 到 是 某人的 兵工厂 , " 雷蒂夫 说 .

“我扣留的唯一一批货物似乎是某人的军火库，”雷蒂夫说。

" [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kleɪm] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['bægɪdʒ] . . . . "
" **Now if you claim this is your baggage . . . . "**
" 现在 如果 你 宣称 这 是 你的 行李 . . . . "

“如果你声称这是你的行李.....”

" [waɪ] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " - [sed] [ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] [vɔɪs] .
" **Why , impossible , " Gulver said in a strained voice .**
" 为什么 , 不可能的 , " - 说 在 一个 紧张 嗓音 .

“为什么？不可能。”古尔弗用紧张的声音说道。

" ['ɑːməmənts] ?
" **Armaments ?**
" 军备 ?

“军备？

[rɪ'dɪkjələs] .
Ridiculous .
荒谬的 .

荒谬的。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [æn; ən] ['erər] . . . .
There's been an error . . . .
有 到过 一个 错误 . . . .

出现错误.....

" [æt; ət][ðə; ði] ['bægɪdʒ] ['werhaʊs] - [lʊkt] ['glʌmli] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpənd]['keɪsɪz][ʌv; əv]['gʌnz] .
" At the baggage warehouse Gulver looked glumly at the opened cases of guns .
" 在 这 行李 仓库 - 看起来 闷闷不乐地 在 这 打开 案例 的 枪支 .

在行李仓库，古尔弗闷闷不乐地看着打开的枪支箱子。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , " [hi:; hi] [sed] ['dʌlli] .
" No , of course not , " he said dully .
" 不 , 的 课程 不是 , " 他 说 沉闷地 .

"不，当然不是，"他语气平淡地说。

" [nɑ:t][maɪ] ['bægɪdʒ] .
" Not my baggage .
" 不是 我的 行李 .

"那不是我的行李。"

[nɑ:t][maɪ] ['bægɪdʒ] [æt; ət][ɔ:l] .
Not my baggage at all .
不是 我的 行李 在 全部 .

完全不是我的包袱。

" - [ə'pɪrd] , [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] ['stʌmbliŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɑ:rʃ] .
" Arapoulous appeared , supporting the stumbling figure of Mr . Karsh .
" - 出现 , 支持 这 踉跄 数字 的 先生 . 卡尔什 .

"阿拉普洛斯出现了，扶着踉跄的卡什先生。

" [wʌt] — [wɒts] [ðɪs] ?
" What — what's this ?
" 什么 — 是什么 这 ?

"这——这是什么？"

" - ['splʌtərd] .
" Gulver spluttered .
" - 喷溅 .

古尔弗结结巴巴地说。

" ['kɑ:rʃ] ?
" Karsh ?
" 卡尔什 ?

"卡什？"

[wɒts] ['hæpənd] ? "
What's happened ? "
是什么 发生 ? "

发生了什么事？"

" [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔ:l] .
" He had a little fall .
" 他 有 一个 小的 落下 .

他摔了一跤。

['hi:l] [bi:; bi][oʊ'keɪ] , " - [sed] .
He'll be okay , " Arapoulous said .
地狱 是 好的 , " - 说 .

"他会没事的，"阿拉普洛斯说。

" [ju:d] ['betər] [help][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , " [rɪ'ti:f] [sed] .
" You'd better help him to the ship , " Retief said .
" 你会 更好的 帮助 他 到 这 船 , " 雷蒂夫 说 .

"你最好扶他上船，"雷蒂夫说。

" [its] ['redi] [tu:; tə][lɪft] .
" It's ready to lift .
" 它是 准备好 到 举起 .

"它准备起飞了。"

[wiː; wi] ['wʊdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] . "
We wouldn't want him to miss it . "
我们 不会 想 他 到 错过 它 . "

我们不想让他错过。

" [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] !
" Leave him to me !
" 离开 他 到 我 !

"把他交给我吧！"

" - [snæpt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['slæʃɪŋ] [æt; ət] ['kɑːrʃ] .
" Gulver snapped , his eyes slashing at Karsh .
" - 啪啪 , 他的 眼睛 砍杀 在 卡尔什 .

"古尔弗怒吼道，目光如炬地盯着卡什。"

" [aɪl] [siː] ['hiːz] [delt] [wɪð; wɪθ] . "
" I'll see he's dealt with . "
" 患病的 看 他是 已处理 和 . "

"我会确保他得到妥善处理。"

" [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tiːf] [sed] .
" I couldn't think of it , " Retief said .
" 我 不能 思考 的 它 , " 雷蒂夫 说 .

"我想不起来，"雷蒂夫说。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" He's a guest of the Corps , you know .
" 他是 一个 客人 的 这 兵团 , 你 知道 .

"他是海军陆战队的客人，你知道的。"

[wiːl] [siː] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [ə'bɔːrd] .
We'll see him safely aboard .
出色地 看 他 安全 船上 .

我们会看到他安全登船。

" - [tɜːrnd] , ['sɪgnəld] ['fræntɪkli] .
" Gulver turned , signaled frantically .
" - 转向 , 发出信号 疯狂地 .

古尔弗转过身，疯狂地打着手势。

[θriː] ['hevi] - [set] [men] [ɪn] [aɪ'dentɪk(ə)l] [dræb] ['suːts] [dɪ'tætʃt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] ,
Three heavy - set men in identical drab suits detached themselves from the wall ,
三 重的 - 放 男人 在 完全相同的 单调 西装 分离的 他们自己 从 这 墙 ,
[krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] .
crossed to the group .
交叉 到 这 团体 .

三个身材魁梧、穿着相同暗淡西装的男人从墙上下来，走到人群中。

" [teɪk] [ðɪs] [mæn] , " - [snæpt] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['kɑːrʃ] , [huː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['deizidli] ,
" Take this man , " Gulver snapped , indicating Karsh , who looked at him dazedly ,
" 拿 这 男人 , " - 啪啪 , 表明 卡尔什 , WHO 看起来 在 他 茫然地 ,

"带走这个人，"古尔弗厉声说道，指着卡什，卡什茫然地看着他。

[riːtʃt] [ʌp][tuː; tə][rʌb][hɪz; ɪz] [hed] .
reached up to rub his head .
达到 向上 到 擦 他的 头 .

他伸手揉了揉头。

" [wiː; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][ˌhɑːspɪ'tæləti] ['sɪriəsli] , " [rɪ'tiːf] [sed] .
" We take our hospitality seriously , " Retief said .
" 我们 拿 我们的 热情好客 严重地 , " 雷蒂夫 说 .

"我们非常重视待客之道，"雷蒂夫说。

" [wiːl] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈbɔːrd] [ðə; ði]['ves(ə)l] .
" We'll see him aboard the vessel .
" 出色地 看 他 船上 这 血管 .

“我们会在船上见到他。”

" - ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" Gulver opened his mouth .
" - 打开 他的 嘴 .

古尔弗张开了嘴。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [bæd][ə'baʊt]['faɪndɪŋ]['gʌnz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [skuːl] [bʊks] [ɪn][jʊr; jər] ['lʌgɪdʒ] ,
" I know you feel bad about finding guns instead of school books in your luggage ,
" 我 知道 你 感觉 坏的 关于 寻找 枪支 反而 的 学校 图书 在 你的 行李 ,

我知道你因为在行李里发现枪支而不是课本而感到难过，

" [rɪ'tiːf] [sed] , ['lʊkɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
" Retief said , looking Gulver in the eye .
" 雷蒂夫 说 , 寻找 - 在 这 眼睛 .

雷蒂夫说着，直视着古尔弗的眼睛。

" [juːl] [biː; bi] ['bɪzi] ['streitniŋ] [aʊt][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][mɪks] - [ʌp] .
" You'll be busy straightening out the details of the mix - up .
" 你会 是 忙碌的 拉直 出去 这 细节 的 这 混合 - 向上 .

“你将忙于理清这次混乱的细节。”

[juːl] [wɑːnt][tuː; tə][əˈvɔɪd] ['fɜːrðər] [ˌkɔmpli'keiʃəns] . "
You'll want to avoid further complications . "
你会 想 到 避免 更远 并发症 . "

你肯定不想出现更严重的并发症。

" [ɑː] . [ʌlp] .
" Ah . Ulp .
" 啊 . ulp .

“啊。乌尔普。”

[jes] , " - [sed] .
Yes , " Gulver said .
是的 , " - 说 .

“是的，”古尔弗说。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [ʌn'hæpi] .
He appeared unhappy .
他 出现 不开心 .

他看起来很不高兴。

- [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['pæsɪndʒər] [kən'veɪər] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [weɪv] .
Arapoulous went on to the passenger conveyor , turned to wave .
- 去 在 到 这 乘客 输送带 , 转向 到 海浪 .

阿拉普洛斯走到乘客传送带上，转身挥手。

" [jʊr; jər][mæn] — ['hiːz]['goʊɪŋ] [tuː] ?
" Your man — he's going too ?
" 你的 男人 — 他是 去 也 ?

“你男人——他也要去吗？”

" - [blə:tid] .
" Gulver blurted .
" - 脱口而出 .

古尔弗脱口而出。

" ['hiːz] [nɑːt]['aʊər; ɑːr][mæn] , ['prɑːpərli] ['spiːkɪŋ] , " [rɪ'tiːf] [sed] .
" He's not our man , properly speaking , " Retief said .
" 他是 不是 我们的 男人 , 适当地 请讲 , " 雷蒂夫 说 .

“严格来说，他不是我们的人，”雷蒂夫说。

" [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɑːn] - . "
" He lives on Lovenbroy . "
" 他 生活 在 - . "

他住在洛文布罗伊岛。

" - ?
" Lovenbroy ?
" - ?

“洛文布罗伊？”

" - [tʃoʊkt] .
" Gulver choked .
" - 窒息 .

古尔弗哽咽了。

" [bʌt; bət] . . . [ðə; ði] . . . [aɪ] . . . . "
" But . . . the . . . I . . . . "
" 但 . . . 这 . . . 我 . . . . "

“但是……我……”

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɜːr; wər] [baʊnd] [fɔːr; fər] - , " [rɪ'tiːf] [sed] .
" I know you said the students were bound for d'Land , " Retief said .
" 我 知道 你 说 这 学生 是 边界 为了 - , " 雷蒂夫 说 .

“我知道你说过学生们要去德兰，”雷蒂夫说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'nʌðər] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kən'fjuːʒ(ə)n] .
" But I guess that was just another aspect of the general confusion .
" 但 我 猜测 那 曾是 只是 其他 方面 的 这 一般的 困惑 .

“但我想这只是整体混乱局面的另一个方面。”

[ðə; ði] [kɔːrs] [plʌgd] ['ɪntuː][ðə; ði]['nævəˌgeɪtɝz][wʌz; wəz][tuː; tə] - .
The course plugged into the navigators was to Lovenbroy .
这 课程 已插电 进入 这 导航员 曾是 到 - .

输入导航仪的航线是前往洛文布罗伊。

[juːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðeə(r)] [stɪl] ['hedɪd] [ðer; ðər] — ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] . "
You'll be glad to know they're still headed there — even without the baggage . "
你会 是 高兴的 到 知道 它们是 仍然 标题 那里 — 甚至 没有 这 行李 . "

你会很高兴地知道，即使没有行李，他们仍然会前往那里。

" [pər'hæps] , " - [sed] ['grɪmli] , " [pər'hæps] [ðeɪl] ['mænɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Perhaps , " Gulver said grimly , " perhaps they'll manage without it . "
" 也许 , " - 说 阴沉地 , " 也许 他们会 管理 没有 它 . "

“或许，”古尔弗冷冷地说，“或许他们不用它也能应付。”

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [rɪ'tiːf] [sed] .
" By the way , " Retief said .
" 经过 这 方式 , " 雷蒂夫 说 .

“顺便说一句，”雷蒂夫说道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['fʌni] [mɪks] - [ʌp] .
" There was another funny mix - up .
" 那里 曾是 其他 有趣的 混合 - 向上 .

“还有一次有趣的误会。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [t'ræktəz] — [fɔːr; fər] [ɪn'dʌstriəl] [juːz] , [juːl] [rɪ'kɔːl] .
There were some tractors — for industrial use , you'll recall .
那里 是 一些 拖拉机 — 为了 工业的 使用 , 你会 记起 .

你应该记得，当时有一些拖拉机——是用于工业用途的。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpɝˌeɪtəd][wɪð; wɪθ] - [ɪn] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði][grænt] [θruː] ['med(ə)l] .
I believe you co - operated with Croanie in arranging the grant through MEDDLE .
我 相信 你 合作 - 经营的 和 - 在 安排 这 授予 通过 插手 .

我相信你与 Croanie 合作，通过 MEDDLE 安排了这笔拨款。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'roʊniəsli] [kən'saɪnd] [tuː; tə] - , [ə; eɪ] ['pjʊrli] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl][wɜːrld] .

They	were	erroneously	consigned	to	Lovenbroy	,	a	purely	agricultural	world	.
他们	是	错误地	寄售	到	-	,	一个	纯粹	农业	世界	.

他们被错误地流放到了洛文布罗伊，一个纯粹的农业世界。

[aɪ] [seɪvd] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] , [aɪ] [trʌst] , ['mɪstər] . - , [baɪ] [ɜ˞'eɪndʒɪŋ] [tuː; tə]

I	saved	you	some	embarrassment	,	I	trust	,	Mr	.	Gulver	,	by	arranging	to
我	已保存	你	一些	尴尬	,	我	相信	,	先生	.	-	,	经过	安排	到

[hæv; həv][ðem; ðəm] [ɔːf] - ['loʊdɪd] [æt; ət] - . "

have	them	off	-	loaded	at	d'Land	.	"
有	他们	离开	-	已加载	在	-	.	"

我相信，古尔弗先生，我安排在德兰卸货，帮您省去了不少尴尬。

" - !

"	D'Land	!
"	-	!

"D'Land!

[juːv] [pʊt][ðə; ði] ['siːˌɛs'juːz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] - ['bɪtɚəst] ['enəmi] ! "

You've	put	the	CSU's	in	the	hands	of	Boge's	bitterest	enemies	!	"
你已经	放	这	加州州立大学	在	这	双手	的	-	最苦涩的	敌人	!	"

你把公民社会联盟（CSU）交给了博格最痛恨的敌人！

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['oʊnli] [t'ræktəz] , ['mɪstər] . - .

"	But	they're	only	tractors	,	Mr	.	Gulver	.
"	但	它们是	仅有的	拖拉机	,	先生	.	-	.

"但它们只是拖拉机而已，古尔弗先生。"

['piːsf(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] .

Peaceful	devices	.
和平	设备	.

和平装置。

['iznt] [ðæt] [kə'rekt] ? "

Isn't	that	correct	?	"
不是	那	正确的	?	"

难道不是这样吗?

" [ðæts] . . . [kə'rekt] .

"	That's	.	.	.	correct	.
"	那就是	.	.	.	正确的	.

"没错。"

" - [sægd] .

"	Gulver	sagged	.
"	-	下垂	.

"古尔弗下沉了。"

[ðen] [hiː; hi] [snæpt] [ɪ'rekt] .

Then	he	snapped	erect	.
然后	他	啪啪	直立	.

然后他突然勃起了。

" [hoʊld][ðə; ði] [ʃɪps] !

"	Hold	the	ships	!
"	抓住	这	船舶	!

"拦住船只！"

" [hiː; hi] [jeld] .

"	he	yelled	.
"	他	大喊	.

他大喊道。

" [aɪm] ['kænslɪŋ] [ðə; ði]['stu:d(ə)nt] [ɪks'tʃeɪndʒ] —
" I'm canceling the student exchange —
" 我是 取消 这 学生 交换 —

"我取消了学生交换项目——"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:nstər]
" His voice was drowned by the rumble as the first of the monster
" 他的 嗓音 曾是 溺水 经过 这 隆隆 作为 这 第一的 的 这 怪物
[træn'spɔrts, 'trænspɔrts][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [pɪt] ,
transports rose from the launch pit ,
运输 玫瑰 从 这 发射 坑 ,

"他的声音被隆隆声淹没了，第一艘巨型运输船从发射坑中升起。"

['fɑ:loʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][baɪ][ðə; ði]['sekənd] , [rɪ'ti:f] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
followed a moment later by the second , Retief watched them out of sight ,
随后 一个 片刻 之后 经过 这 第二 , 雷蒂夫 观看 他们 出去 的 视线 ,
[ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] - .
then turned to Gulver .
然后 转向 到 - .

片刻之后，第二个也跟着来了，雷蒂夫看着他们消失在视线之外，然后转向古尔弗。

" [ðeə(r)] [ɔ:f] , " [hi:; hi] [sed] .
" They're off , " he said .
" 它们是 离开 , " 他 说 .

"他们出发了，"他说。

" [lets] [hoʊp] [ðeɪ] [get][ə; eɪ]['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
" Let's hope they get a liberal education .
" 我们来吧 希望 他们 得到 一个 自由主义 教育 .

希望他们能接受博雅教育。

" [vi:]
" V
" V

"V

[rɪ'ti:f] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn] [di:p] [græs] [baɪ][ə; eɪ] [stri:m] , ['i:tɪŋ] [greɪps] .
Retief lay on his back in deep grass by a stream , eating grapes .
雷蒂夫 躺 在 他的 后退 在 深的 草 经过 一个 溪流 , 吃 葡萄 .

雷蒂夫仰面躺在溪边茂密的草丛中，吃着葡萄。

[ə; eɪ] [tɔ:l] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [noʊl] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [weɪvd] .
A tall figure appeared on the knoll above him and waved .
一个 高的 数字 出现 在 这 小丘 多于 他 和 挥手 .

一个高大的身影出现在他上方的小山丘上，并向他挥了挥手。

" [rɪ'ti:f] !
" Retief !
" 雷蒂夫 !

"Retief!

" [hæŋk] - [baʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [rɪ'ti:f] , ['slæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n]
" Hank Arapoulous bounded down the slope and embraced Retief , slapping him on
" 汉克 - 有界 向下 这 坡 和 拥抱 雷蒂夫 , 拍打 他 在
[ðə; ði] [bæk] .
the back .
这 后退 .

"汉克·阿拉普洛斯从山坡上跳下来，拥抱了雷蒂夫，并拍了拍他的背。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] — [ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" I heard you were here — and I've got news for you .
" 我 听到 你 是 这里 — 和 我已经 得到 消息 为了 你 .

"我听说你在这里——我有些消息要告诉你。"

[juː; jʊ] [wʌn] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['deɪz] ['pɪkɪŋ] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

You	won	the	final	day's	picking	competition	.
你	韩元	这	最终的	天	挑选	竞赛	.

你赢得了最后一天的采摘比赛。

['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] ['bʊʃəlz] !

Over	two	hundred	bushels	!
超过	二	百	蒲式耳	!

超过两百蒲式耳!

[ðæts] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ! "

That's	a	record	!	"
那就是	一个	记录	!	"

那可是个纪录!

" [lets] [get] [ɑːn] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

"	Let's	get	on	over	to	the	garden	.
"	我们来吧	得到	在	超过	到	这	花园	.

“咱们去花园吧。”

[saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] [ˌsɛlə'breɪʃənz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːrt] .

Sounds	like	the	celebration's	about	to	start	.
声音	喜欢	这	庆祝活动	关于	到	开始	.

听起来庆祝活动马上就要开始了。

" [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊər] - ['kraʊdɪd] [pɑːrk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [strɪpt] [vaɪnz] ,

"	In	the	flower	-	crowded	park	among	the	stripped	vines	,
"	在	这	花	-	挤	公园	之中	这	脱衣舞	藤蔓	,

在鲜花簇拥的公园里，在光秃秃的藤蔓间，

[rɪ'tiːf] [ænd; ənd] - [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdn] ['teɪbl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['læntərnz] .

Retief	and	Arapoulous	made	their	way	to	a	laden	table	under	the	lanterns	.
雷蒂夫	和	-	制成	他们的	方式	到	一个	满载	桌子	在下面	这	灯笼	.

雷蒂夫和阿拉普洛斯走到灯笼下的一张摆满食物的桌子旁。

[ə; eɪ] [tɔːl] [gɜːrl] [drest] [ɪn] [luːs] [waɪt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['goʊldən] [her] , [keɪm] [ʌp] [tuː; tə]

A	tall	girl	dressed	in	loose	white	,	and	with	long	golden	hair	,	came	up	to
一个	高的	女孩	穿着	在	松动的	白色的	,	和	和	长的	金的	头发	,	来了	向上	到

-	.
Arapoulous	.
-	.

一位身材高挑、身穿宽松白衣、留着金色长发的女孩走到阿拉普洛斯面前。

" [də'lɪndə] , [ðɪs] [ɪz] [rɪ'tiːf] — [tə'deɪz, 'tuːdeɪz] ['wɪnər] .

"	Delinda	,	this	is	Retief	—	today's	winner	.
"	德琳达	,	这	是	雷蒂夫	—	今天的	优胜者	.

“德琳达，这位是雷蒂夫——今天的赢家。”

[ænd; ənd] ['hiːz] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [gɑːt] [ðoʊz] ['wɜːrkərz] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

And	he's	also	the	fellow	that	got	those	workers	for	us	.
和	他是	还	这	同伴	那	得到	那些	工人	为了	我们	.

而且，也是他帮我们招到了那些工人。

" [də'lɪndə] [smaɪld] [æt; ət] [rɪ'tiːf] .

"	Delinda	smiled	at	Retief	.
"	德琳达	微笑	在	雷蒂夫	.

德琳达对雷蒂夫笑了笑。

" [aɪv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [rɪ'tiːf] .

"	I've	heard	about	you	,	Mr	.	Retief	.
"	我已经	听到	关于	你	,	先生	.	雷蒂夫	.

“我听说过你，雷蒂夫先生。”

[wi:; wi][wəːnt, weənt] [ʃʊr] [əˈbaʊt][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][fɜːrst] .

We	weren't	sure	about	the	boys	at	first	.
我们	不是	当然	关于	这	男孩们	在	第一的	.

起初我们对这些男孩并不确定。

[tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈboʊgən] , [ænd; ənd][ɔːl] [kənˈfjuːzd] [əˈbaʊt][ðer; ðər] [ˈbægɪdʒ] [ðæt] [went] [əˈstreɪ] .

Two	thousand	Bogans	,	and	all	confused	about	their	baggage	that	went	astray	.
二	千	博根斯	,	和	全部	使困惑	关于	他们的	行李	那	去	误入歧途	.

两千名乡巴佬，都因为丢失的行李而感到困惑不已。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][laɪk][ðə; ði] [ˈpɪkɪŋ] .

But	they	seemed	to	like	the	picking	.
但	他们	似乎	到	喜欢	这	挑选	.

但他们似乎很喜欢采摘。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [əˈgen] .

"	She	smiled	again	.
"	她	微笑	再次	.

她又笑了。

" [ðæts] [nɑːt][ɔːl] .

"	That's	not	all	.
"	那就是	不是	全部	.

“但这还不是全部。”

[ˈaʊər; ɑːr][gælz] [laɪkt] [ðə; ði] [bɔɪz] , " [hæŋk] [sed] .

Our	gals	liked	the	boys	,	"	Hank	said	.
我们的	女孩们	喜欢	这	男孩们	,	"	汉克	说	.

“我们家姑娘们都很喜欢这些小伙子们，”汉克说。

" [ˈiːv(ə)n][ˈboʊgən] [ɑːnt] [soʊ][bæd] , [ˈmaɪnəs][ðer; ðər][ˈaɪərnz] .

"	Even	Bogans	aren't	so	bad	,	minus	their	irons	.
"	甚至	博根斯	不是	所以	坏的	,	减	他们的	熨斗	.

“即使是乡巴佬，如果去掉他们的熨斗，也没那么糟糕。”

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] - [ɪm] [wɪl] [biː; bi] [ˈsteɪɪŋ] [ɑːn] .

A	lot	of	'	em	will	be	staying	on	.
一个	很多	的	-	呃	将要	是	入住	在	.

他们中的许多人会留下来。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] , [rɪˈtiːf] ?

But	how	come	you	didn't	tell	me	you	were	coming	,	Retief	?
但	如何	来	你	没有	告诉	我	你	是	未来	,	雷蒂夫	?

雷蒂夫，你为什么不告诉我你要来?

[aɪˈd][hæv; həv][leɪd][ɑːn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][bɪg] [ˈwelkəm] . "

I'd	have	laid	on	some	kind	of	big	welcome	.	"
ID	有	铺设	在	一些	种类	的	大的	欢迎	.	"

我本该精心准备一场盛大的欢迎仪式。

" [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈwelkəm] [aɪ][gɑːt] .

"	I	liked	the	welcome	I	got	.
"	我	喜欢	这	欢迎	我	得到	.

我很喜欢我受到的欢迎。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈnoʊtɪs] .

And	I	didn't	have	much	notice	.
和	我	没有	有	很多	注意	.

而且我事先没有收到太多通知。

[ˈmɪstər] . [ˈmægnən][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌʌpˈset] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] .

Mr	.	Magnan	was	a	little	upset	when	he	got	back	.
先生	.	马格南	曾是	一个	小的	沮丧的	什么时候	他	得到	后退	.

马格南先生回来后有点沮丧。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [aɪ] [ɪk'siːdɪd] [maɪ] [ə'θɔːrəti] .
It **seems** **I** **exceeded** **my** **authority** **.**
它 似乎 我 超出 我的 权威 .

看来我越权了。

" - [læft] .
" **Arapoulous** **laughed** **.**
" - 笑了 .

阿拉普洛斯笑了。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wiːlɪŋ] ['prɪti] [friː] , [rɪ'tiːf] .
" **I** **had** **a** **feeling** **you** **were** **wheeling** **pretty** **free** **,** **Retief** **.**
" 我 有 一个 感觉 你 是 惠灵 漂亮的 自由的 , 雷蒂夫 .

“我感觉你当时相当自由自在，雷蒂夫。”

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] ['dɪdnt] [get]['ɪntuː] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . "
I **hope** **you** **didn't** **get** **into** **any** **trouble** **over** **it** **.** **"**
我 希望 你 没有 得到 进入 任何 麻烦 超过 它 . "

我希望你没因此惹上什么麻烦。

" [noʊ] ['trʌb(ə)l] , " [rɪ'tiːf] [sed] .
" **No** **trouble** **,** **"** **Retief** **said** **.**
" 不 麻烦 , " 雷蒂夫 说 .

“没问题，”雷蒂夫说。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'hæpi] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" **A** **few** **people** **were** **a** **little** **unhappy** **with** **me** **.**
" 一个 很少 人们 是 一个 小的 不开心 和 我 .

“有些人对我有点不满。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [aɪm][nɑːt] ['redi] [fɔːr; fər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'sainmənts] [æt; ət] [ˌdiːpɑːrt'mentl] ['lev(ə)l] .
It **seems** **I'm** **not** **ready** **for** **important** **assignments** **at** **Departmental** **level** **.**
它 似乎 我是 不是 准备好 为了 重要的 任务 在 部门 等级 .

看来我还没有准备好承担部门层面的重要任务。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃɪpt] [ɔːf] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['buːndɑːks] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪk'spɪriəns] . "
I **was** **shipped** **off** **here** **to** **the** **boondocks** **to** **get** **a** **little** **more** **experience** **.** **"**
我 曾是 已发货 离开 这里 到 这 偏远地区 到 得到 一个 小的 更多的 经验 . "

我被派到这个偏僻的地方去积累一些经验。

" [də'lɪndə] , [lʊk] ['æftər] [rɪ'tiːf] , " [sed] - .
" **Delinda** **,** **look** **after** **Retief** **,** **"** **said** **Arapoulous** **.**
" 德琳达 , 看 后 雷蒂夫 , " 说 - .

“德琳达，照顾好雷蒂夫，”阿拉普洛斯说道。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] .
" **I'll** **see** **you** **later** **.**
" 患病的 看 你 之后 .

“回头见。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][waɪn] [dʒʌdʒɪŋ] .
I've **got** **to** **see** **to** **the** **wine** **judging** **.**
我已经 得到 到 看 到 这 葡萄酒 评判 .

我得去参加葡萄酒评鉴会。

" [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
" **He** **disappeared** **in** **the** **crowd** **.**
" 他 消失 在 这 人群 .

他消失在人群中。

" [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɑːn] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , " [sed] [də'lɪndə] .
" **Congratulations** **on** **winning** **the** **day** **,** **"** **said** **Delinda** **.**
" 恭喜! 在 获胜 这 天 , " 说 德琳达 .

“恭喜你赢得了今天的比赛，”德琳达说道。

" [aɪ] ['noʊtɪst] [juː; jʊ][æt; ət][wɜːrk] .
" I noticed you at work .
" 我 注意到 你 在 工作 .

我在工作中注意到你了。

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['wʌndərf(ə)l] .
You were wonderful .
你 是 精彩的 .

你太棒了。

[aɪm][glæd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][praɪz] . "
I'm glad you're going to have the prize . "
我是 高兴的 你是 去 到 有 这 奖 . "

我很高兴你能获得这个奖项。

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

“谢谢。

[aɪ] ['noʊtɪst] [juː; jʊ] [tuː] , ['flɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðæt] [waɪt] ['naɪti] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
I noticed you too , flitting around in that white nightie of yours .
我 注意到 你 也 , 飞掠 大约 在 那 白色的 睡衣 的 你的 .

我也注意到你了，穿着那件白色睡衣到处走来走去。

[bʌt; bət] [waɪ] [wəːnt, weənt][juː; jʊ] ['pɪkɪŋ] [greɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es] ? "
But why weren't you picking grapes with the rest of us ? "
但 为什么 不是 你 挑选 葡萄 和 这 休息 的 我们 ? "

但你为什么不和我们一起摘葡萄呢?

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ə'saɪnmənt] . "
" I had a special assignment . "
" 我 有 一个 特别的 任务 . "

“我接到了一项特殊任务。”

" [tuː] [bæd] .
" Too bad .
" 也 坏的 .

“太糟糕了。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][ðə; ði][praɪz] .
You should have had a chance at the prize .
你 应该 有 有 一个 机会 在 这 奖 .

你本应该有机会赢得这个奖项的。

" [də'lɪndə] [tʊk] [riːtiːfs] [hænd] .
" Delinda took Retief's hand .
" 德琳达 采取 雷蒂夫的 手 .

德琳达握住了雷蒂夫的手。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eniweɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I wouldn't have anyway , " she said .
" 我 不会 有 反正 , " 她 说 .

“反正我也不会那样做，”她说。

" [aɪm][ðə; ði][praɪz] . "
" I'm the prize . "
" 我是 这 奖 . "

“我就是奖品。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神